叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 漂浮在冰盘上(adrift On An Ice-pan) 000001

2. 漂浮在冰盘上(adrift On An Ice-pan) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漂浮在冰盘上(Adrift on an Ice-Pan)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði] [ə'pendɪks] [kən'teɪnz] ['daɪəlekt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] [ˌriːprə'djuːst] .
The appendix contains dialect that has been carefully reproduced .
这 附录 包含 方言 那 有 到过 小心 复制品 .

附录中包含精心再现的方言。

[baɪ] ['wɪlfrɪd] [tiː] . ['grɛnfɛl]
By Wilfred T . Grenfell
经过 威尔弗雷德 T . 格伦费尔

作者：威尔弗雷德·T·格伦费尔

[ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .
THE ADVENTURE OF LIFE .
这 冒险 的 生活 .

人生冒险。

[ə'drɪft] [ɒn] [æn; ən] [aɪs] - [pæn] .
ADRIFT ON AN ICE - PAN .
漂流 在 一个 冰 - 平底锅 .

漂浮在冰面上。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['hoʊtṇ] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
Boston and New York
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ə'drɪft] [ɒn] [æn; ən] [aɪs] - [pæn]
ADRIFT ON AN ICE - PAN
漂流 在 一个 冰 - 平底锅

漂浮在冰面上

[ə'drɪft] [ɒn] [æn; ən]
ADRIFT ON AN
漂流 在 一个

漂泊在

[aɪs] - [pæn]
ICE - PAN
冰 - 平底锅

冰盘

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɪlfrɪd] ['tɒməsən] ['grɛnfɛl]
WILFRED THOMASON GRENFELL
威尔弗雷德 托马森 格伦费尔

威尔弗雷德·托马森·格伦费尔

[em] . [diː] . (['ɒksɒn]) , [siː] . [em] . [dʒiː] .
M . D . (OXON) , C . M . G .
M . D . (牛津) , C . M . G .

牛津大学医学博士，CMG

['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs]
ILLUSTRATED FROM PHOTOGRAPHS
插图 从 照片

根据照片绘制

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['grɛnfɛl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
BY DR . GRENFELL AND OTHERS
经过 博士 . 格伦费尔 和 其他的

格伦费尔博士等人

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['kɒpiraɪt] -
COPYRIGHT 1909
版权 -

版权所有 1909

[baɪ] ['wɪlfrɪd] ['tɒməsən] ['grɛnfɛl]
BY WILFRED THOMASON GRENFELL
经过 威尔弗雷德 托马森 格伦费尔

作者：威尔弗雷德·托马森·格伦费尔

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [dʒuːn] -
PUBLISHED JUNE 1909
已发布 六月 -

出版于1909年6月

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɪks]
BIOGRAPHICAL SKETCH ix
传记 草图 九

人物简介 ix

[ə'drɪft] [ɒn] [æn; ən] [aɪs] - [pæn] [wʌn]
ADRIFT ON AN ICE - PAN 1
漂流 在 一个 冰 - 平底锅 1

冰盘漂流记 1

[ə'pendɪks] -
APPENDIX 59
附录 -

附录59

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['wɪlfrɪd] ['tɒməsən] ['grɛnfɛl] , [em] . [diː] . (['ɒksɒn]) , [siː] . [em] . [dʒiː] ['frʌntɪspiːs]
WILFRED THOMASON GRENFELL , M . D . (OXON) , C . M . G Frontispiece
威尔弗雷德 托马森 格伦费尔 , M . D . (牛津) , C . M . G 卷首插图

威尔弗雷德·托马森·格伦费尔，医学博士（牛津大学），CMG 扉页

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] [ˌes 'tiː] .
THE SETTLEMENT AT ST .
这 沉降 在 英石 .

圣徒定居点

['æntəni] [ˌtuː'tuː]
ANTHONY 2
安东尼 2

安东尼2

[ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['æntəni] [fɔːr]
ON A JOURNEY FROM ST . ANTHONY 4
在 一个 旅行 从 英石 . 安东尼 4

从圣安东尼出发的旅程 4

['trævəlɪŋ] [ɒn] ['brəʊkən]
TRAVELLING ON BROKEN
旅行 在 破碎的

在破碎的路上旅行

ICE8
ICE8
ICE8

ICE8

[pɑːt] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] .
PART OF DR .
部分 的 博士 .

博士的一部分

[grɛnfəlz] [tiːm] -
GRENFELL'S TEAM 12
格伦费尔的 团队 -

格伦费尔团队 12

['dɑːktər; draɪv] . ['grɛnfɛl] [ænd; ənd] [dʒæk]
DR . GRENFELL AND JACK
博士 . 格伦费尔 和 杰克

格伦费尔博士和杰克

[wɪð] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [meɪd] [frɒm; frəm] ['mɔkəsɪnz] -
WITH THE JACKET MADE FROM MOCCASINS 20
和 这 夹克 制成 从 鹿皮鞋 -

用莫卡辛鞋制成的夹克 20

[dɒk] -
DOC 30
文件 -

DOC 30

[mə'mɔːriəl] ['tæblət] , [ˌes 'tiː] .
MEMORIAL TABLET , ST .
纪念馆 药片 , 英石 .

圣纪念碑

['ænθəniz] ['hɒspɪt(ə)l] , ['njuːfəndlənd] -
ANTHONY'S HOSPITAL , NEWFOUNDLAND 54
安东尼的 医院 , 纽芬兰 -

纽芬兰圣安东尼医院 54

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ]
BIOGRAPHICAL SKETCH
传记 草图

人物简介

" [məʊst]['nəʊb(ə)l] [vaɪs] - ['tʃɑːnsələ(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['emɪnənt] ['prɒktəz] :
" Most Noble Vice - Chancellor , and You , Eminent Proctors :
" 最多 高贵 副 - 校长 , 和 你 , 杰出 监考人员 :

尊敬的副校长，以及各位尊敬的教务长：

" [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ɪz][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] , [wʌns][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
" A citizen of Britain is before you , once a student in this University ,
" 一个 公民 的 英国 是 前 你 , 一次 一个 学生 在 这 大学 ,

"站在你们面前的是一位英国公民，他曾经是这所大学的学生。"

[naʊ] ['betə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ðæn; ðən][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] .
now better known to the people of the New World than to our own .
现在 更好的 已知 到 这 人们 的 这 新的 世界 比 到 我们的 自己的 .

现在，新大陆的人们比我们自己的人更熟悉它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['læbrədɔː(r)] ,
This is the man who fifteen years ago went to the coast of Labrador ,
这 是 这 男人 WHO 十五 年 前 去 到 这 海岸 的 拉布拉多 ,

这个人十五年前去了拉布拉多海岸。

[tuː; tə]['sʌkə(r)] [wɪð] ['medɪk(ə)l][eɪd][ðə; ði] ['sɒlətri] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [siː] ;
to succor with medical aid the solitary fishermen of the northern sea ;
到 救助 和 医疗的 援助 这 孤 渔民 的 这 北方 海 ;

为北方海域的孤寡渔民提供医疗援助；

[ɪn]['eksɪkjuːtɪŋ] [wɪtʃ] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
in executing which service he despised the perils of the ocean , which are
在 执行 哪个 服务 他 被鄙视的 这 危险 的 这 海洋 , 哪个 是
[ðeə(r)][məʊst]['terəb(ə)l] ,
there most terrible ,
那里 最多 糟糕的 ,

在执行这项任务时，他无视海洋的种种危险，那些危险极其可怕。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['sɒrəʊɪŋ] .
in order to bring comfort and light to the wretched and sorrowing .
在 命令 到 带来 舒适 和 光 到 这 可怜 和 悲伤 .

为了给悲惨和悲伤的人们带来安慰和光明。

[ðʌs] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]['hjuːmən][ə'bɪləti] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
Thus , up to the measure of human ability , he seems to follow ,
因此 , 向上 到 这 措施 的 人类 能力 , 他 似乎 到 跟随 ,

因此，就人类能力而言，他似乎遵循着……

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['eni] [wʌn] ,
if it is right to say it of any one ,
如果 它 是 正确的 到 说 它 的 任何 一 ,

如果这样评价任何人是合适的，

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [kraɪst] [hɪm'self] , [æz; əz][ə; eɪ]['truːli] ['krɪstʃən] [mæn] .
in the footsteps of Christ Himself , as a truly Christian man .
在 这 脚步声 的 基督 他本人 , 作为 一个 真的 基督教 男人 .

追随基督的脚步，做一个真正的基督徒。

['raɪtli] [ðen] [wiː; wi] [preɪz] [hɪm][baɪ] [huːz] [preɪz] [nɒt][hiː; hi][ə'ləʊn] , [bʌt; bət]['aʊə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Rightly then we praise him by whose praise not he alone , but our University
没错 然后 我们 称赞 他 经过 谁 称赞 不是 他 独自的 , 但 我们的 大学
['ɔːlsəʊ][ɪz] ['ɒnəd] .
also is honored .
还 是 荣幸 .

因此，我们理应赞美他，因为对他的赞美不仅使他自己蒙受荣耀，也使我们的大学蒙受荣耀。

[ai]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] ['wɪlfrɪd] ['tɒməsən] ['grɛnfɛl] ,
I present to you Wilfred Thomason Grenfell ,
我 展示 到 你 威尔弗雷德 汤姆森 格伦费尔 ,

我向你们介绍威尔弗雷德·托马森·格伦费尔，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][ɪn]['medsn; 'medɪsn] , ['hɑːnərɪs]
that he may be admitted to the degree of Doctor in Medicine , HONORIS
那 他 可能 是 承认 到 这 程度 的 医生 在 药品 , 荣誉
['kaʊzə] .
CAUSA .
原因 .

可以授予他医学荣誉博士学位。

" [ðʌs] [meɪ] [biː; bi] ['rendəd] [ðə; ði]['lætɪn] [ə'dres] [wen] , [ɪn] [meɪ] , - ,
" Thus may be rendered the Latin address when , in May , 1907 ,
" 因此 可能 是 渲染 这 拉丁 地址 什么时候 , 在 可能 , - ,

“因此，1907年5月的拉丁文演讲稿可以这样写：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['ɒksfəd] [kən'fɜːd] [ðə; ði]
for the first time in its history , the University of Oxford conferred the
为了 这 第一的 时间 在 它是 历史 , 这 大学 的 牛津 授予 这
['ɒnərəri] [dɪ'griː] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] .
honorary degree in medicine .
名誉 程度 在 药品 .

牛津大学历史上首次授予医学荣誉学位。

[wɪð] [ðiːz] ['fɪtɪŋ] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mæn] [huːz] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]
With these fitting words was presented a man whose simple faith has been the
和 这些 配件 字 曾是 呈现 一个 男人 谁 简单的 信仰 有 到过 这
['məʊtɪv]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
motive power of his works ,
动机 力量 的 他的 作品 ,

伴随着这些恰当的话语，人们介绍了一位以朴素的信仰为动力，投身于各项事业的伟人。

[tuː; tə] [huːm] [peɪn] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [fleʃ] [hæv; həv] [kɔːld] [nəʊ] [steɪ] [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
to whom pain and weariness of flesh have called no stay since there was
到 谁 疼痛 和 疲劳 的 肉 有 称为 不 停留 自从 那里 曾是
[dɪs'kʌrɪdʒmənt] ['nevə(r)] ,
discouragement never ,
沮丧 绝不 ,

肉体的痛苦和疲惫从未阻挡过他们的脚步，因为他们从未气馁过。

[tuː; tə] [huːm] ['pɜːsən(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [hæz; həz] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [fɪə(r)] [ɪz]
to whom personal danger has counted as nothing since fear is
到 谁 个人的 危险 有 计数 作为 没有什么 自从 害怕 是
[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
incomprehensible .
难以理解 .

对他而言，个人危险根本不算什么，因为恐惧是无法理解的。

" [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːd]
" As the Lord
" 作为 这 主

“正如主所说

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[xiii]
[十三]

[xiii]

[wɪlz] , ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rek] [ɔː(r)] ['sɜːvɪs] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
wills , whether for wreck or service , I am about His business .
遗嘱 , 无论 为了 破坏 或者 服务 , 我 是 关于 他的 商业 .

无论是为了安息还是为了服役，我都一心为他着想。

" [ɒn] [nəʊ'vembə(r)] 9th [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] ,
" On November 9th of the preceding year ,
" 在 十一月 9th 的 这 前 年 ,

“前一年的11月9日，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [geɪv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " ['bɜːθdeɪ] ['ɑːnərz] " [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
the King of England gave one of his " Birthday Honors " to the same man ,
这 国王 的 英格兰 给予 一 的 他的 " 生日 荣誉 " 到 这 相同的 男人 ,

英国国王曾将他的“生日荣誉勋章”之一授予同一个人。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ([siː] . [em] . [dʒiː] .) .
making him a Companion of St . Michael and St . George (C . M . G .) .
制作 他 一个 伴侣 的 英石 . 迈克尔 和 英石 . 乔治 (C . M . G .) .

授予他圣米迦勒及圣乔治勋章（CMG）。

['wɪlfrɪd] ['tɒməsən] ['grɛnfɛl] , ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['ældʒənən] ['sɪdni] ['grɛnfɛl] [ænd; ənd]
Wilfred Thomason Grenfell , second son of the Rev . Algernon Sydney Grenfell and
威尔弗雷德 汤姆森 格伦费尔 , 第二 儿子 的 这 牧师 . 阿尔杰农 悉尼 格伦费尔 和
[dʒeɪn] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] ['hʌtʃɪnsən] ,
Jane Georgiana Hutchinson ,
简 乔治亚娜 哈钦森 ,

威尔弗雷德·托马森·格伦费尔，阿尔杰农·悉尼·格伦费尔牧师和简·乔治亚娜·哈钦森的次子，

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] , [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti]
was born on the twenty - eighth day of February , eighteen hundred and sixty
曾是 出生 在 这 二十 - 第八 天 的 二月 , 十八 百 和 六十
- [faɪv] , [æt; ət] ['mɒstɪn] [haʊs] [skuːl] ,
- five , at Mostyn House School ,
- 五 , 在 莫斯廷 房子 学校 ,

出生于1865年2月28日，地点是莫斯廷豪斯学校。

['pɑːrkˌgeɪt] , [baɪ] ['tʃestə(r)] , ['ɪŋglənd] ,
Parkgate , by Chester , England ,
帕克盖特 , 经过 切斯特 , 英格兰 ,

英格兰切斯特附近的帕克盖特

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ænsestri] [wɪtʃ] [leɪd] [ə; eɪ] [fɜːm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn]
of an ancestry which laid a firm foundation for his career and in
的 一个 祖先 哪个 铺设 一个 公司 基础 为了 他的 职业 和 在
[sə'raʊndɪŋz] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
surroundings which fitted him for it .
周围环境 哪个 适配 他 为了 它 .

他的家族背景为他的事业奠定了坚实的基础，而他所处的环境也使他能够胜任这份工作。

[ɒn] [bəʊθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [hæv; həv] [biːn] [ig'zibitid] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , ['peɪʃ(ə)ns] ,
On both sides of his inheritance have been exhibited the courage , patience ,
在 两个都 侧面 的 他的 遗产 有 到过 展出 这 勇气 , 耐心 ,
[pə'sɪstəns] ,
persistence ,
持久性 ,

他的继承人双方都展现出了勇气、耐心和毅力。

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
and fighting and teaching qualities which are
和 斗争 和 教学 品质 哪个 是

以及战斗和教学方面的素质

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]
[xiv]
[十四]

[xiv]

[ig'zemplifai] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪlətiz] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] , [tuː; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['ʌplɪft] .
exemplified in his own abilities to command , to administer , and to uplift .
举例说明 在 他的 自己的 能力 到 命令 , 到 管理 , 和 到 提升 .

他的指挥、管理和激励能力就是最好的例证。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] - ,
On his father's side were the Grenvilles ,
在 他的 父亲的 边 是 这 - ,

他父亲那边是格伦维尔家族。

[huː] [meɪd] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [kɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pruːvd] , [ə'mʌŋ]
who made good account of themselves in such cause as they approved , among
WHO 制成 好的 帐户 的 他们自己 在 这样的 原因 作为 他们 得到正式认可的 , 之中
[ðem; ðəm] ['bæzl] ['grɛnˌvɪl] ,
them Basil Grenville ,
他们 罗勒 格伦维尔 ,

他们在自己所支持的事业中表现出色，其中包括巴兹尔·格伦维尔。

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['kɔːnɪʃ] ['ɑːmi] , [kɪld] [æt; ət] ['lænzdaʊn] [ɪn] - [ɪn] [dɪ'fens]
commander of the Royalist Cornish Army , killed at Lansdown in 1643 in defence
指挥官 的 这 保皇党 康沃尔郡 军队 , 被杀 在 兰斯当 在 - 在 防御
[ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] .
of King Charles .
的 国王 查尔斯 .

保皇党康沃尔军队的指挥官，1643 年在兰斯当战役中为保卫查理国王而阵亡。

" [fɔː(r)] [wiːlz] [tuː; tə] ['tʃɑːrlzɪz] [weɪn] :
" Four wheels to Charles's wain :
" 四 车轮 到 查尔斯的 韦恩 :

"查尔斯的马车有四个轮子：

['grɛnˌvɪl] , [trɛ'væniən] , - , [gə'dɒlfɪn] [sleɪn] .
Grenville , Trevanion , Slanning , Godolphin slain .
格伦维尔 , 特雷瓦尼翁 , - , 高多芬 被杀 .

格伦维尔、特雷瓦尼翁、斯兰宁、戈多尔芬被杀。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [sɜː(r)] ['rɪtʃəd] ['grɛnˌvɪl] , [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [baɪ] ['tenɪsən] [ɪn] " [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] , " [ænd; ənd] [dʒɒn] ['pæskoʊ] ['grɛnˌvɪl] ,
" There was also Sir Richard Grenville , immortalized by Tennyson in " The Revenge , " and John Pascoe Grenville ,
" 那里 曾是 还 先生 理查德 格伦维尔 , 永垂不朽 经过 丁尼生 在 " 这 复仇 , " 和 约翰 帕斯科 格伦维尔 ,

“还有理查德·格伦维尔爵士，他因丁尼生的诗作《复仇》而名垂青史；以及约翰·帕斯科·格伦维尔。”

[ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [mæn] [ɒv; əv] ['ædmərəl] ['kɒkrən] , [huː] [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['ædmərəlz] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ˌezmə'rældə] ,
the right - hand man of Admiral Cochrane , who boarded the Spanish admiral's ship , the Esmeralda ,
这 正确的 - 手 男人 的 上将 科克伦 , WHO 登机 这 西班牙语 海军上将的 船 , 这 埃斯梅拉达 ,

科克伦海军上将的得力助手，他登上了西班牙海军上将的军舰“埃斯梅拉达”号。

[ɒn] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] , [waɪl] ['kɒkrən] [keɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] ,
on the port side , while Cochrane came up on the starboard ,
在 这 港口 边 , 尽管 科克伦 来了 向上 在 这 右舷 ,

在左舷，而科克伦则从右舷上来。

[wen] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv]
when together they made short work of
什么时候 一起 他们 制成 短的 工作 的

他们联手很快就解决了这个问题。

[['ɛks'viː]]
[xv]
[十五]

[xv]

[ðə; ði] ['kæptʃə(r)] .
the capture .
这 捕获 .

捕获。

[nɔː(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [streɪn] [daɪd] [aʊt] ,
Nor has the strain died out ,
也不 有 这 拉紧 死亡 出去 ,

这种病毒株也没有消失。

[æz; əz] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [grenfəlz] ['kʌz(ə)nz] ,
as is demonstrated in the present generation by many of Dr . Grenfell's cousins ,
作为 是 已证明 在 这 展示 一代 经过 许多 的 博士 . 格伦费尔的 表兄弟姐妹 ,

正如格伦费尔博士的许多堂兄弟姐妹在当代所展现的那样，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['dʒen(ə)rəl] ['frɑːnsɪs] ['wɒlɪs] ['grɛnfɛl] , [lɔːd] - ,
among them General Francis Wallace Grenfell , Lord Kilvey ,
之中 他们 一般的 弗朗西斯 华莱士 格伦费尔 , 主 - ,

其中包括弗朗西斯·华莱士·格伦费尔将军、基尔维勋爵

[ænd; ənd][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['grɛnfɛl] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði]['læbrədɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ə'genst] [dɪ'ziːz]
and by Dr . Grenfell himself on the Labrador in the fight against disease
和 经过 博士 . 格伦费尔 他自己 在 这 拉布拉多 在 这 斗争 反对 疾病

[ænd; ənd][dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stres] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [ænd; ənd] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [kəʊst] .
and disaster and distress along a stormy and uncharted coast .
和 灾难 和 痛苦 沿着 一个 暴风雨 和 未知的 海岸 .

格伦费尔博士本人也曾前往拉布拉多，在风暴肆虐、人迹罕至的海岸线上与疾病、灾难和苦难作斗争。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [saɪd] ,
On his mother's side ,
在 他的 母亲的 边 ,

他母亲那边，

[fɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒenərəlz][ɔː(r)] ['kəːnəl] [ɪn][ðə; ði] ['traɪɪŋ] [taɪmz] [ɒv; əv]
four of her brothers were generals or colonels in the trying times of
四 的 她 兄弟 是 将军们 或者 上校 在 这 尝试 时代 的

['sɜːvɪs] [ɪn]['ɪndiə] .
service in India .
服务 在 印度 .

在印度艰苦的服役时期，她的四个兄弟都是将军或上校。

[ðə; ði] ['eldɪst] [fɔːt] [wɪð] [dɪ'stɪŋkʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mjuːtəni] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens]
The eldest fought with distinction throughout the Indian Mutiny and in the defence
这 长子 战斗 和 区别 自始至终 这 印度 兵变 和 在 这 防御

[ɒv; əv] ['lʌknau] ,
of Lucknow ,
的 勒克瑙 ,

长子在印度兵变和勒克瑙保卫战中英勇作战，战功卓著。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [kræk] ['kæv(ə)lri] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] " [gaɪdz] , " [æt; ət]
and another commanded the crack cavalry regiment , the " Guides , " at
和 其他 命令 这 裂缝 骑兵 团 , 这 " 指南 , " 在

[pe'ʃɔwər] ,
Peshawar ,
白沙瓦 ,

另一名指挥官则在白沙瓦指挥精锐骑兵团“向导团”。

[ænd; ənd] [fel] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːbjələnt] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [wɔːz] .
and fell fighting in one of the turbulent North of India wars .
和 跌倒 斗争 在 一 的 这 湍流 北 的 印度 战争 .

在动荡不安的印度北部战争中阵亡。

[ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . [grɛnfəlz] [pə'tɜːnl] ['grænfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [rev] .
Of teachers , there was Dr . Grenfell's paternal grandfather , the Rev .
的 教师 , 那里 曾是 博士 . 格伦费尔的 父系 祖父 , 这 牧师 .

在教师中，有格伦费尔博士的祖父，牧师。

[[ˌɛks'viː'aɪ]]
[xvi]
[十六]

[xvi]

['ældʒənən] ['grɛnfɛl] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [θriː] ['brʌðəz] , [haʊs] ['mɑːstə(r)] [æt; ət] ['rʌgbi] ['ʌndə(r)]
Algernon Grenfell , the second of three brothers , house master at Rugby under
阿尔杰农 格伦费尔 , 这 第二 的 三 兄弟 , 房子 掌握 在 橄榄球 在下面

['ɑːnəld] ,
Arnold ,
阿诺德 ,

阿尔杰农·格伦费尔，三兄弟中的老二，在阿诺德执教拉格比公学期间担任舍监。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['klæsɪk(ə)l] ['skɒlə(r)] ,
and a fine classical scholar ,
和 一个 美好的 古典 学者 ,

一位优秀的古典学者，

[huːz] ['eldə(r)][ænd; ənd] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [iːtʃ] [felt] [ðə; ðɪ] [æn'sestrəl] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd]
whose elder and younger brothers each felt the ancestral call of the sea and
谁 长老 和 年轻 兄弟 每个 毛毡 这 祖先的 称呼 的 这 海 和
[bɪ'keɪm] ['ædm(ə)rəlz] ,
became admirals ,
成为 海军上将 ,

他的哥哥和弟弟都感受到了祖先对大海的召唤，成为了海军将领。

[wɪð] [breɪv] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['deərɪŋ][ænd; ənd] [sək'ses] .
with brave records of daring and success .
和 勇敢的 记录 的 大胆 和 成功 .

拥有勇敢无畏、屡获成功的记录。

['dɑːktər; draɪv] . [grɛnfəlz] ['fɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)][æt; ət] ['rʌgbi] [skuːl] [ænd; ənd]
Dr . Grenfell's father , after a brilliant career at Rugby School and
博士 . 格伦费尔的 父亲 , 后 一个 杰出的 职业 在 橄榄球 学校 和
[æt; ət] ['beɪlɪəl] ['kɒlɪdʒ] ,
at Balliol College ,
在 贝利奥尔学院 大学 ,

格伦费尔博士的父亲在拉格比公学和贝利奥尔学院都取得了辉煌的成就，

['ɒksfəd] , [bɪ'keɪm] [ə'sɪstənt] ['mɑːstə(r)][æt; ət] ['rɛptən] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] ['mærid] ,
Oxford , became assistant master at Repton , and later , when he married ,
牛津 , 成为 助手 掌握 在 雷普顿 , 和 之后 , 什么时候 他 已婚 ,
[hed] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['mɒstɪn] [haʊs] [skuːl] ,
head master of Mostyn House School ,
头 掌握 的 莫斯廷 房子 学校 ,

牛津大学毕业后，他成为雷普顿学校的助理教师，后来结婚后，又成为莫斯廷豪斯学校的校长。

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ɪn] - [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌndən]
a position which he resigned in 1882 to become Chaplain of the London
一个 位置 哪个 他 辞职 在 - 到 变得 牧师 的 这 伦敦
['hɒspɪt(ə)l] .
Hospital .
医院 .

1882年，他辞去该职位，成为伦敦医院的牧师。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn] ['saɪəns] ,
" He was a man of much learning , with a keen interest in science ,
" 他 曾是 一个 男人 的 很多 学习 , 和 一个 敏锐的 兴趣 在 科学 ,

他学识渊博，对科学有着浓厚的兴趣。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['eləkwəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜːvənt] [ɪˌvændʒə'lɪstɪk] [feɪθ] .
a remarkable eloquence , and a fervent evangelistic faith .
一个 卓越 口才 , 和 一个 热切 传福音的 信仰 .

他拥有非凡的口才和热忱的福音信仰。

" ['mɒstɪn] [haʊs] [skuːl] [stɪl] [stændz] , [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd]['mɑːdərnaɪzd] , [ɪn][ðə; ðɪ]
" Mostyn House School still stands , enlarged and modernized , in the
" 莫斯廷 房子 学校 仍然 站立 , 放大 和 现代化 , 在 这

莫斯廷豪斯学校至今仍然屹立，经过扩建和现代化改造后，位于......

[[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]
[xvii]
[十七]

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [grɛnfəlz] ['eldə(r)]['brʌðə(r)] ,
charge of Dr . Grenfell's elder brother ,
收费 的 博士 . 格伦费尔的 长老 兄弟 ,

格伦费尔医生的哥哥负责此事，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['riːəl] [hed] [ænd; ənd] [kən'trəʊlɪŋ] ['dʒiːniəs] .
and in it his mother is still the real head and controlling genius .
和 在 它 他的 母亲 是 仍然 这 真实的 头 和 控制 天才 .

而在这部影片中，他的母亲仍然是真正的掌权者和控制天才。

['pɑːrkˌgeɪt] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['siːpɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] , [wen] ['lɪvəpuːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ,
Parkgate , at one time a seaport of renown , when Liverpool was still unimportant ,
帕克盖特 , 在 一 时间 一个 海港 的 名声 , 什么时候 利物浦 曾是 仍然 不重要 ,

帕克盖特曾是一个著名的海港，那时利物浦还不重要。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['siːsaɪd] [helθ] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
and later a seaside health resort to which came the fashion and beauty of England ,
和 之后 一个 海滨 健康 采取 到 哪个 来了 这 时尚 和 美丽 的 英格兰 ,

后来这里变成了一个海滨疗养胜地，英国的时尚和美景也随之而来。

[hæd; həd]['fɔːlən] , [θruː] [ðə; ði] ['sɪltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['estʃuəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːdnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [sændz][ɒv; əv] [diː] ,
had fallen , through the silting of the estuary and the broadening of the " Sands of Dee ,
有 倒下 , 通过 这 淤积 的 这 河口 和 这 扩大 的 这 " 桑兹 的 迪 ,

由于河口淤塞和“迪河沙洲”的拓宽，已经沉入海底。

" [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['hæmlət][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [grɛnfəlz] ['bɔɪhʊd] .
" to the level of a hamlet in the time of Dr . Grenfell's boyhood .
" 到 这 等级 的 一个 村庄 在 这 时间 的 博士 . 格伦费尔的 童年 .

“在格伦费尔博士的童年时代，这里就像一个小村庄一样。”

[ðə; ði] [brɔːd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['siːwəd] ['trendɪŋ] [sænd] , [wɪð] [ɪts] [ˌɪntər'les] [rɪvjʊ'lɪts] [ɒv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] ['brækɪʃ] ['wɔːtə(r)] ,
The broad stretch of seaward trending sand , with its interlacing rivulets of fresh and brackish water ,
这 广阔 拉紧 的 向海 热门话题 沙 , 和 它是 交织 小溪 的 新鲜的 和 微咸的 水 ,

宽阔的向海延伸的沙滩，其间交错着淡水和咸水溪流，

[meɪd] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ðəʊ] ['tretʃərəs] ['pleɪgraʊnd] ,
made a tempting though treacherous playground ,
制成 一个 诱人的 尽管 奸诈 操场 ,

打造了一个诱人却又危机四伏的游乐场，

[ə'lʊərɪŋ] [ə'laɪk] [ɪn][ðə; ði]['veərid] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːbə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] ['wetɪd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
alluring alike in the varied forms of life it harbored and in the adventure which whetted exploration .
诱人 同样 在 这 多种多样 表格 的 生活 它 藏匿 和 在 这 冒险 哪个 磨砺 勘探 .

它既因其孕育的各种生命形式而充满魅力，也因其激发探索的冒险精神而令人向往。

['ðɪðə(r)] [keɪm] [tʃɑːlz] ['kɪŋzli] , ['kænən][ɒv; əv]['tʃestə(r)] , [huː] ['mærid] [ə; eɪ]
Thither came Charles Kingsley , Canon of Chester , who married a
那里 来了 查尔斯 金斯利 , 佳能 的 切斯特 , WHO 已婚 一个

切斯特教士查尔斯·金斯利也来到了这里，他娶了一位……

[[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[xviii]
[十八]

[xviii]

['grɛnfɛl] ,
Grenfell ,
格伦费尔 ,

格伦费尔

[ænd; ənd] [huː] ['kʌp(ə)ld] [hɪz; ɪz] [vɜːs] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ɪk'skɜːrʒən]
and who coupled his verse with scientific study and made geological excursions
和 WHO 耦合 他的 诗 和 科学 学习 和 制成 地质 短途旅行
[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [ðen] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['mɒstɪn] [haʊs] [skuːl] .
to the river's mouth with the then Master of Mostyn House School .
到 这 河流的 嘴 和 这 然后 掌握 的 莫斯廷 房子 学校 .

他还结合诗歌创作和科学研究，与当时的莫斯廷豪斯学校校长一起到河口进行地质考察。

[ɪn] [ðiːz] [ɪk'skɜːrʒən] [ðə; ði] ['juːθfl] ['wɪlfrɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑː'tɪsɪpənt] ,
In these excursions the youthful Wilfred was a participant ,
在 这些 短途旅行 这 青春 威尔弗雷德 曾是 一个 参与者 ,

在这些远足活动中，年轻的威尔弗雷德是参与者之一。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɪn] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['lesnz] [ɪn] [ðæt] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]
and therein he learned some of his first lessons in that accuracy of
和 其中 他 学习 一些 的 他的 第一的 课程 在 那 准确性 的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)][laɪf] [wɜːk] .
observation essential to his later life work .
观察 基本的 到 他的 之后 生活 工作 .

正是在那里，他学到了观察准确性方面的一些最初知识，这对他日后的工作至关重要。

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [treɪnd] , [bʌt; bət] [ʌn'træmld] , ['bɔɪhʊd] ,
Here in this trained , but untrammeled , boyhood ,
这里 在 这 受过训练 , 但 奔放 , 童年 ,

在这个训练有素但又不受约束的男孩时代，

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'herɪtɪd] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['leɪbə(r)][ænd; ənd][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)]
with an inherited incentive to labor and an educated thirst for
和 一个 遗传 激励 到 劳动 和 一个 受过教育 口渴 为了
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

凭借与生俱来的劳动积极性和对知识的渴求，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɔːl] [ɒv; əv] ['kraʊdɪd] [kə'mjuːnətiz] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld]['pleɪsɪz][ɒv; əv]
away from the thrall of crowded communities , close to the wild places of
离开 从 这 奴隶 的 挤 社区 , 关闭 到 这 荒野 地方 的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

远离拥挤社区的喧嚣，靠近大自然的荒野，

[wɪð] [ðə; ði] [siː] ['ɔːlweɪz] ['bekənɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [bəʊt] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz][ðə; ði][lænd] ,
with the sea always beckoning and a rocking boat as familiar as the land ,
和 这 海 总是 招手 和 一个 摇滚 船 作为 熟悉的 作为 这 土地 ,

大海永远在召唤，摇晃的小船就像陆地一样熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [gruː] [ðə; ði] ['fæʃnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
it is small wonder that there grew the fashioning of the purpose of a man ,
它 是 小的 想知道 那 那里 生长 这 时尚 的 这 目的 的 一个 男人 ,

难怪人们开始塑造一个人的使命感。

['dɪmli] [æt; ət][fɜːst] , [kən'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn]
dimly at first , conceived in a home in
依稀 在 第一的 , 构思 在 一个 家 在

起初只是模糊的想法，是在一个家庭中构思的。

[[ˌɛksˌaɪ'ɛks]]
[xix]
[十九]

[xix]

[wɪtʃ] [ɔːl] , [bəʊθ][ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , [bred] [feɪθ] , ['revərəns] ,
which all , both of tradition and of teaching , bred faith , reverence ,
哪个 全部 , 两个都 的 传统 和 的 教学 , 繁殖 信仰 , 尊敬 ,

所有这些，无论是传统还是教义，都孕育了信仰和敬畏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn] ['juːsflnəs] .
and the sense of thanksgiving in usefulness .
和 这 感觉 的 感恩 在 用处 .

以及因有用而产生的感恩之情。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] - [deɪz] [æt; ət]['pɑːrkˌgeɪt] [keɪm] [ðə; ði] [step] [tuː; tə] ['mɔːlbərə] ['kɒlɪdʒ] ,
From the school - days at Parkgate came the step to Marlborough College ,
从 这 学校 - 天 在 帕克盖特 来了 这 步 到 马尔堡 大学 ,

从帕克盖特中学毕业后，我进入了马尔伯勒学院。

[weə(r)] [θriː] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːkt] [baɪ] ['ɜːnɪst] ['stʌdi] , [bəʊθ] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪn] [pleɪ] ,
where three years were marked by earnest study , both in books and in play ,
在哪里 三 年 是 标记 经过 认真 学习 , 两个都 在 图书 和 在 玩 ,

这三年里，他们认真学习，既读书也玩耍。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [geɪnd] [ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn]
for the one gained a scholarship and the other an enduring interest in
为了 这 一 获得 一个 奖学金 和 这 其他 一个 持久 兴趣 在

['rʌgbi] ['fʊtbɔːl] .
Rugby football .
橄榄球 足球 .

一人获得了奖学金，另一人则从此对橄榄球产生了浓厚的兴趣。

[mə'trikjuleit] ['leɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['lʌndən] , ['grɛnfɛl] ['entəd] [ðə; ði] ['lʌndən]
Matriculating later at the University of London , Grenfell entered the London
入学 之后 在 这 大学 的 伦敦 , 格伦费尔 进入 这 伦敦

['hɒspɪt(ə)l] ,
Hospital ,
医院 ,

格伦费尔后来考入伦敦大学，之后进入伦敦医院工作。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪd] [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
and there laid not only the foundation of his medical education ,
和 那里 铺设 不是 仅有的 这 基础 的 他的 医疗的 教育 ,

这不仅奠定了他医学教育的基础，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] [sɜː(r)] ['fredrɪk] [triːvz] ,
but that of his friendship with Sir Frederick Treves ,
但 那 的 他的 友谊 和 先生 弗雷德里克 特里夫斯 ,

但他与弗雷德里克·特里夫斯爵士的友谊却非同寻常。

[rɪ'naʊnd] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ['seɪlə(r)] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ['mærɪnə(r)] [æz; əz] [wel] .
renowned surgeon and daring sailor and master mariner as well .
著名 外科医生 和 大胆 水手 和 掌握 水手 作为 出色地 .

他既是著名的外科医生，也是勇敢的水手和资深海员。

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] ['ɪntɜːn] , [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['spɪrɪt] [stɪl] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] ,
With plenty of work to the fore , as a hospital interne , the ruling spirit still asserted itself ,
和 很多 的 工作 到 这 前 , 作为 一个 医院 互联网 , 这 裁决 精神 仍然 断言 本身 ,

尽管工作繁重，但作为一名医院实习生，管理文化依然占据主导地位。

[ænd; ənd] [ðə; ði]
and the
和 这

以及

[['eks 'eks]]
[xx]
[xx]

[xx]

[jʌŋ] ['dɒktə(r)] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['sɪti] ;
young doctor became an inspiration among the waifs of the teeming city ;
年轻的 医生 成为 一个 灵感 之中 这 孤儿 的 这 繁盛 城市 ;

这位年轻医生成为了这座熙熙攘攘的城市里流浪儿们的精神榜样；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [lædz] - [bri'geid] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] ,
he was one of the founders of the great Lads ' Brigades which have done much good ,
他 曾是 一 的 这 创始人 的 这 伟大的 小伙子们 - 旅 哪个 有 完毕 很多 好的 ,

他是伟大的少年旅的创始人之一，这些少年旅做了很多好事。

[ænd; ənd] ['fɔstə] [mɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['ælaɪd] [æk'tɪvətiz] .
and fostered more , in the example that they have set for allied activities .
和 寄养 更多的 , 在 这 例子 那 他们 有 放 为了 盟军 活动 .

并以他们为盟军活动树立的榜样为榜样，促进了更多此类活动。

[nɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdɪli] [mə'ʃiːn] [nɪ'glektɪd] ; ['fʊtbɔːl] , ['rəʊɪŋ] ,
Nor were the needs of his own bodily machine neglected ; football , rowing ,
也不 是 这 需求 的 他的 自己的 身体上的 机器 被忽视的 ; 足球 , 划船 ,

他也没有忽视自己身体机能的需求；足球、划船、

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːt] [kept] [hɪm] [ɪn] [kən'dɪʃn] ,
and the tennis court kept him in condition ,
和 这 网球 法庭 保留 他 在 状况 ,

网球场让他保持了良好的体能。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [æθ'letɪks] [sɜːvd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌndən] [bɔɪz] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'rəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [bri'geid] .
and his athletics served to strengthen his appeals to the London boys whom he enrolled in the brigades .
和 他的 竞技 服务 到 加强 他的 上诉 到 这 伦敦 男孩们 谁 他 已注册 在 这 旅 .

他的体育才能增强了他对伦敦男孩的吸引力，这些男孩被他招入旅团。

[hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði][ɪn'tɜː(r)] - ['hɒspɪt(ə)l] ['rəʊɪŋ] [klʌb] [æt; ət] ['pʌtni] [ænd; ənd] [rəud] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
He founded the inter - hospital rowing club at Putney and rowed in the first
他 创立 这 间 - 医院 划船 俱乐部 在 普特尼 和 划船 在 这 第一的
[ɪn'tɜː(r)] - ['hɒspɪt(ə)l] [reɪs] ;
inter - hospital race ;
间 - 医院 种族 ;

他在普特尼创立了医院间赛艇俱乐部，并参加了第一届医院间赛艇比赛；

[hiː; hi] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['vɑːsəti] ['fʊtbɔːl] [tiːm] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] " ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['hæmə(r)] "
he played on the Varsity football team , and won the " throwing the hammer "
他 玩 在 这 大学 足球 团队 , 和 韩元 这 " 投掷 这 锤 "
[æt; ət][ðə; ði] [spɔːts] .
at the sports .
在 这 运动的 .

他曾是校橄榄球队的队员，并在运动会上赢得了“掷链球”比赛的冠军。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tɜːmz] [æt; ət] [kwiːnz] ['kɒlɪdʒ] , ['ɒksfəd] , ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['lʌndən] [ɪk'spɪəriəns] ,
A couple of terms at Queen's College , Oxford , followed the London experience ,
一个 夫妻 的 条款 在 女王大学 大学 , 牛津 , 随后 这 伦敦 经验 ,
[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]
but here the conditions
但 这里 这 状况

在伦敦的经历之后，我在牛津大学女王学院读了几个学期，但这里的条件却截然不同。

[[ˌɛks'ɛks'aɪ]]
[xxi]
[二十一]

[xxi]

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['iːzi] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] , [baɪ][bəuθ] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd]
were too easy and luxurious for one who , by both inheritance and
是 也 简单的 和 豪华 为了 一 WHO , 经过 两个都 遗产 和
['treɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

对于一个因出身和教育而注定要过上奢华生活的人来说，这些都太容易、太容易了。

[hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪm][ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] .
had within him the incentive to the strenuous life .
有 之内 他 这 激励 到 这 费力的 生活 .

他内心深处有追求艰苦生活的动力。

[niːd] [kɔːld] , ['mɪzəri] [ə'piːld] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] , [ɒv; əv][həʊp] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Need called , misery appealed , the message of life , of hope , and of
需要 称为 , 苦难 上诉 , 这 信息 的 生活 , 的 希望 , 和 的
[sæl'veɪʃ(ə)n] [ə'weɪtɪd] ,
salvation awaited ,
救恩 等待中 ,

需要召唤，苦难呼唤，生命、希望和救赎的信息等待着人们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [tɜːnd] [frɒm; frəm] ['ɒksfəd] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [wɜːk] [ɪn]
and the young doctor turned from Oxford to the medical mission work in
和 这 年轻的 医生 转向 从 牛津 到 这 医疗的 使命 工作 在
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][stændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'fektɪvnəs] [ænd; ənd]
which his record stands among the foremost for its effectiveness and
哪个 他的 记录 站立 之中 这 首先 为了 它是 效力 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɒv; əv][ɪts] ['pɜːpəs] .
for the spirituality of its purpose .
为了 这 灵性 的 它是 目的 .

这位年轻的医生从牛津大学转而投身医疗传教工作，他在这项工作中取得了显著的成效，并且他的工作目标具有精神意义，因此他的记录名列前茅。

[siːkɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,
Seeking some way in which he could satisfy his medical aspirations ,
寻求 一些 方式 在 哪个 他 可以 满足 他的 医疗的 抱负 ,

他一直在寻找实现自己医学抱负的途径，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][əd'ventʃə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['defɪnət] ['krɪstʃən] [wɜːk] ,
as well as his desire for adventure and for definite Christian work ,
作为 出色地 作为 他的 欲望 为了 冒险 和 为了 定 基督教 工作 ,

以及他对冒险的渴望和对明确的基督教工作的追求，

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][sɜː(r)] ['fredrɪk] [triːvz] ,
he appealed to Sir Frederick Treves ,
他 上诉 到 先生 弗雷德里克 特里夫斯 ,

他向弗雷德里克·特里夫斯爵士提出上诉，

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['næʃ(ə)nəl] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːp] [siː] ['fɪʃəmən] ,
a member of the Council of the Royal National Mission to Deep Sea Fishermen ,
一个 成员 的 这 理事会 的 这 皇家 国家的 使命 到 深的 海 渔民 ,

皇家国家深海渔民传教团理事会成员

[huː] [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən]
who suggested his joining the staff of the mission and establishing a medical mission to the fishermen
WHO 建议 他的 加入 这 职员 的 这 使命 和 建立 一个 医疗的 使命 到 这 渔民

他建议他加入传教团，并为渔民们建立一个医疗队。

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]]
[xxii]
[二十二]

[xxii]

[ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] .
of the North Sea .
的 这 北 海 .

北海。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnərəs] ,
The conditions of the life were onerous ,
这 状况 的 这 生活 是 繁重 ,

生活条件十分艰苦。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['træfɪk] [ɪn] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [step] [baɪ] [step] ,
the existing traffic in spirituous liquors and in all other demoralizing influences had to be fought step by step ,
这 现存的 交通 在 精神 酒 和 在 全部 其他 令人沮丧的 影响 有 到 是 战斗 步 经过 步 ,

必须逐步打击现有的烈酒交易以及其他一切败坏道德的行为。

['predʒədɪs][ænd; ənd]['iːv(ə)l]['hæbɪt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['betə(r)][dɪ'zaɪə(r)] ,
prejudice and evil habit had to be overcome and to be replaced by better knowledge and better desire ,
偏见 和 邪恶的 习惯 有 到 是 克服 和 到 是 替换 经过 更好的 知识 和 更好的 欲望 ,

偏见和恶习必须被克服，并被更好的知识和更美好的愿望所取代。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l]
there was room for both fighting and teaching , and the medical
那里 曾是 房间 为了 两个都 斗争 和 教学 , 和 这 医疗的
['mɪʃ(ə)n] [wʌn] [ɪts] [wei] .
mission won its way .
使命 韩元 它是 方式 .

既可以进行战斗，也可以进行教学，最终医疗任务取得了胜利。

" [wen] [juː; jʊ][set] [aʊt] [tuː; tə] [kə'mend] [jɔː(r); jə(r)]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] [men] [huː] [doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" When you set out to commend your gospel to men who don't want it ,
" 什么时候 你 放 出去 到 表彰 你的 福音 到 男人 WHO 不 想 它 ,

当你试图向那些不接受福音的人传福音时，

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
there's only one way to go about it ,
有 仅有的 一 方式 到 去 关于 它 ,

只有一种方法可以做到这一点，

— [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðel] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
— to do something for them that they'll be sure to understand .
— 到 做 某物 为了 他们 那 他们会 是 当然 到 理解 .

—为他们做一些他们肯定能理解的事情。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [wɒz; wəz] - [meɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋst] [men] - [mʌst; məst]
The message of love that was ' made flesh and dwelt amongst men ' must
这 信息 的 爱 那 曾是 - 制成 肉 和 居住 在 男人 - 必须
[biː; bi] [ˌriːɪnkɑː'neɪt] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [tuː; tə] - [deɪ] .
be reincarnate in our lives if it is to be received to - day .
是 转世 在 我们的 生活 如果 它 是 到 是 已收到 到 - 天 .

“道成肉身，住在人间”的爱的信息，若要被今天的人接受，就必须在我们生活中重现。

" [ðʌs] [keɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['aʊtfɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælbət] ['hɒspɪt(ə)l] - [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]
" Thus came about the outfitting of the Albert hospital - ship to carry the
" 因此 来了 关于 这 装备 的 这 阿尔伯特 医院 - 船 到 携带 这
['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
message and the
信息 和 这

于是，阿尔伯特号医院船便被改装成运送消息的船只。

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]]
[xxiii]
[二十三]

[xxiii]

[help] , [baɪ] ['kruːzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fliːts] [ɒn][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [graʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn]
help , by cruising among the fleets on the fishing - grounds , and the organization
帮助 , 经过 巡航 之中 这 舰队 在 这 钓鱼 - 理由 , 和 这 组织
[ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [siː] ['mɪʃ(ə)n] ;
of the Deep Sea Mission ;
的 这 深的 海 使命 ;

通过在渔场巡游各船队以及组织深海救援行动来提供帮助；

[wen] [ðɪs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , " [wen] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
when this work was done , " when the fight had gone out of it ,
什么时候 这 工作 曾是 完毕 , " 什么时候 这 斗争 有 已消失 出去 的 它 ,

当这项工作完成时，“当斗争结束时”，

" ['dɑːktər; draɪv] . ['grenfɛl] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [fiːld] , [fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə'nʌðə(r)] [niːd] ,
" Dr . Grenfell looked for another field , for yet another need ,
" 博士 . 格伦费尔 看起来 为了 其他 场地 , 为了 然而 其他 需要 ,

格伦费尔博士寻找另一个领域，寻找另一个需求。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] ['bærən] [ænd; ənd][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [kəʊst] [ðə; ði]['læbrədɔː(r)] ,
and found it on that barren and inhospitable coast the Labrador ,
和 成立 它 在 那 荒芜 和 不宜居住的 海岸 这 拉布拉多 ,

他是在拉布拉多那片荒凉贫瘠的海岸上找到它的。

[huːz] ['əʊnli] ['hɑːvɪst] [fiːld] [ɪz][ðə; ði] [siː] .
whose only harvest field is the sea .
谁 仅有的 收成 场地 是 这 海 .

它唯一的收获田是大海。

[sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['bærən] [rɒk] [wɪð] ['aʊtlaɪɪŋ] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [ledʒ] , — [wɔːn]
Six hundred miles of almost barren rock with outlying uncharted ledges , — worn
六 百 英里 的 几乎 荒芜 岩石 和 边远 未知的 壁架 , — 磨损
[smuːð] [baɪ][aɪs] ,
smooth by ice ,
光滑的 经过 冰 ,

六百英里几乎寸草不生的岩石，外围还有未勘测的岩架，被冰雪磨得光滑。

[els] [stɪl] [mɔː(r)]['ves(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['rekɪdʒ] [ðeə(r)] ; [ə; eɪ][skænt] ,
else still more vessels would have found wreckage there ; a scant ,
别的 仍然 更多的 船只 会 有 成立 残骸 那里 ; 一个 稀少 ,

否则那里应该会发现更多沉船残骸；寥寥无几，

['kɒnstənt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɑːdi] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , ['paɪəs][ænd; ənd][gɒd] -
constant population of hardy fishermen and their families , pious and God -
持续的 人口 的 耐寒的 渔民 和 他们的 家庭 , 虔诚的 和 上帝 -
['fɪrɪŋ] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
fearing , most of them ,
害怕 , 最多 的 他们 ,

这里常年居住着坚韧不拔的渔民及其家人，他们虔诚敬畏上帝，其中大多数人

[bʌt; bət] ['lɑːdʒli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['treɪdəz] ,
but largely at the mercy of the local traders ,
但 很大程度上 在 这 怜悯 的 这 当地的 交易员 ,

但很大程度上受制于当地商人。

[huː] [tʊk] [ðeə(r)] [peɪ] [ɪn] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
who took their pay in fish for the bare necessities of living , with a large
WHO 采取 他们的 支付 在 鱼 为了 这 裸 必需品 的 活的 , 和 一个 大的
[ə'kaʊnt]
account
帐户

他们以鱼作为报酬，勉强维持生计，并积累了一笔可观的财富。

[[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]]
[xxiv]
[二十四]

[xxiv]

['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] ['treɪdərz] [saɪd] ; [wɪð] [sʌtʃ] ['medɪk(ə)l][eɪd][ænd; ənd][ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][æz; əz] [keɪm] ['əʊnli]
always on the trader's side ; with such medical aid and ministration as came only
总是 在 这 交易员的 边 ; 和 这样的 医疗的 援助 和 施行 作为 来了 仅有的
[ə'keɪʒnəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

始终站在商人一边；医疗援助和照料也只是偶尔提供。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] [meɪl] [bəʊt] ,
by the infrequent mail boat ,
经过 这 不频繁 邮件 船 ,

乘坐班次不多的邮船

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [fɜːm] [bɪ'set] [wɪð] [aɪs] ,

and not at all in the long winter months when the coast was firm beset with ice ,

和 不是 在 全部 在 这 长的 冬天 几个月 什么时候 这 海岸 曾是 公司 围困 和 冰 ,

尤其是在漫长的冬季，海岸线被厚厚的冰层覆盖时，更是如此。

— [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [keɪm] ['dɑːktər; draɪv] . ['grɛnfɛl] [ɪn] - [tuː; tə] [kɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɒt] [wɪð] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,

— to such a place came Dr . Grenfell in 1892 to cast in his lot with its inhabitants ,

一 到 这样的 一个 地方 来了 博士 . 格伦费尔 在 - 到 投掷 在 他的 很多 和 它是 居民 ,

1892年，格伦费尔博士来到这里，与当地居民共同生活。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [tuː; tə] [daɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːdz] [wɪl] .

to live there so long as he should , to die there were it God's will .

到 居住 那里 所以 长的 作为 他 应该 , 到 死 那里 是 它 神的 将要 .

愿他能在那里生活到他应该生活的时间，愿他能死在那里，如果这是上帝的旨意的话。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [diːp] [siː] ['fɪʃəmən] , [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['grɛnfɛl] [ˌreprɪ'zents] ,

As it stands to - day the Mission to Deep Sea Fishermen , which Dr . Grenfell represents ,

作为 它 站立 到 - 天 这 使命 到 深的 海 渔民 , 哪个 博士 . 格伦费尔 代表 ,

就目前而言，格伦费尔博士所代表的深海渔民使命组织

[əd'mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['læbrədɔː(r)] [kəʊst] , [nɒt] ['əʊnli] [brɪŋz] [həʊp] , [njuː] ['kʌrɪdʒ] ,

administers , and animates on the Labrador coast , not only brings hope , new courage ,

管理 , 和 动画 在 这 拉布拉多 海岸 , 不是 仅有的 带来 希望 , 新的 勇气 ,

在拉布拉多海岸进行管理和活动的，不仅带来了希望和新的勇气，

[ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌmfət] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['desələt] [lænd] ,

and spiritual comfort to an isolated people in a desolate land ,

和 精神 舒适 到 一个 孤立 人们 在 一个 荒凉 土地 ,

并为荒凉土地上与世隔绝的人们带来精神慰藉。

[bʌt; bət] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] , [ɪn] [ɪts] [fɔː(r)] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [dɪ'spensəri] ,

but cares for the sick and injured , in its four hospitals and dispensary ,

但 关心 为了 这 生病的 和 受伤 , 在 它是 四 医院 和 药房 ,

但它在其四家医院和诊所照顾病人和伤者。

[prə'vaɪdz] [haʊs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

provides house visitation by means of

提供 房子 探视 经过 方法 的

提供上门服务

[[ˌɛks'ɛks'viː]]

[xxv]

[25]

[xxv]

[dɒg] - [sledʒ] ['dʒɜːrniz] ['kʌvərɪŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ['tiːtʃɪz] ['həʊlsəm]
dog - sledge journeys covering hundreds of miles in a year , teaches wholesome
狗 - 雪橇 旅程 覆盖 数百 的 英里 在 一个 年 , 教导 健康

[ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['lɪvɪŋ] , ['kɔndʌkt, kən'dʌkt] [stɔːz] ,
and righteous living , conducts coöperative stores ,
和 正义 活的 , 进行 合作社 商店 ,

狗拉雪橇一年行程数百英里，教导人们健康正直的生活方式，并开展合作社活动。

[prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrfənz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['fæmɪlɪz] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bred] - ['wɪnəz] [baɪ]
provides for orphans and for families bereft of the bread - winners by
提供 为了 孤儿 和 为了 家庭 失去 的 这 面包 - 获奖者 经过

['æksɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
accidents of the sea ,
事故 的 这 海 ,

为孤儿和因海难失去家庭顶梁柱的家庭提供救济。

[in'kʌridʒz] [θrɪft] , [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstə(r)] ['dʒʌstɪs] ,
encourages thrift , and administers justice ,
鼓励 节约 , 和 管理 正义 ,

鼓励节俭，并伸张正义。

[ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪdʒ] - ['ɜːnɪŋ] [kə'pæsəti] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [fuːd] - [əb'teɪnɪŋ] ['paʊə(r)]
and adds to the wage - earning capacity and therefore food - obtaining power
和 添加 到 这 工资 - 收入 容量 和 所以 食物 - 获得 力量

[baɪ] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔːmɪl] ,
by operating a sawmill ,
经过 操作 一个 锯木厂 ,

通过经营锯木厂，可以增加收入能力，从而提高获取食物的能力。

[ə; eɪ] ['skuːnə(r)] - ['bɪldɪŋ] [jɑːd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [prə'dʌktɪv] ['ɪndəstriz] .
a schooner - building yard , and other productive industries .
一个 大篷车 - 建筑 院子 , 和 其他 生产力 行业 .

一个帆船制造厂和其他生产性产业。

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skætəd] ['setlmənts] [ə; eɪ] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd]
To accomplish this , to make of the scattered settlements a united and
到 完成 这 , 到 制作 的 这 疏散 定居点 一个 团结的 和

[ˌɪndɪ'pendənt] ['piːp(ə)l] ,
independent people ,
独立的 人们 ,

为了实现这一目标，将分散的定居点变成一个统一而独立的民族，

[tuː; tə] ['seɪfgɑːd] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [baɪ] [sʌtʃ] ['meʒəz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
to safeguard their future by such measures as the establishment of a
到 保障 他们的 未来 经过 这样的 措施 作为 这 建立 的 一个

['siːmənz] ['ɪnstɪtjuːt] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
Seamen's Institute at St . John's ,
海员的 研究所 在 英石 . 约翰的 ,

为了保障他们的未来，采取了诸如在圣约翰斯建立海员学院等措施；

['njuːfəndlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,
Newfoundland , and the insurance of communication with the outside world ,
纽芬兰 , 和 这 保险 的 沟通 和 这 外部 世界 ,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [reɪz] ,
and to raise ,
和 到 增加 ,

纽芬兰，以及与外界沟通的保障，并提高，

[baɪ] ['pɜːsən(ə)l] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] ['mʌni]
by personal solicitation , the money
经过 个人的 征求意见 , 这 钱

通过个人募捐，这笔钱

[[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]]
[xxvi]
[26]

[xxvi]

[ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈentəpraɪzɪz] , [rɪˈkwaɪəz] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˌpɜːsəˈnæləti] .
needed for these enterprises , requires an unusual personality .
需要 为了 这些 企业 , 需要 一个 异常 性格 .

这些企业需要具备非同寻常的个性。

[feɪθ] , [ˈkʌrɪdʒ] , [ˈɪnsaɪt] , [ˈfɔːsaɪt] , [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [wɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [kəˈmɑːnd] ,
Faith , courage , insight , foresight , the power to win , and the ability to command ,
信仰 , 勇气 , 洞察力 , 远见 , 这 力量 到 赢 , 和 这 能力 到 命令 ,

信念、勇气、洞察力、远见、取胜的能力和指挥能力

— [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [laɪk] [ˈkwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈbɒdid] [ænd; ənd] [pɔːˈtrei, pəu-] [ɪn] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgrɛnfɛl] .
— all of these and more of like qualities are embodied and portrayed in Dr . Grenfell .
— 全部 的 这些 和 更多的 的 喜欢 品质 是 具身化的 和 描绘 在 博士 . 格伦费尔 .

—所有这些以及更多类似的品质都在格伦费尔博士身上得到体现和展现。

[ˈklærəns] [dʒɒn] [bleɪk] . [[wʌn]]
Clarence John Blake . [1]
克拉伦斯 约翰 布莱克 . [1]

克拉伦斯·约翰·布莱克。[1]

[əˈdrɪft] [ɒn] [æn; ən] [aɪs] - [pæn]
ADRIFT ON AN ICE - PAN
漂流 在 一个 冰 - 平底锅

漂浮在冰面上

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈiːstə(r)] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [ˈæntəni] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
It was Easter Sunday at St . Anthony in the year 1908 ,
它 曾是 复活节 星期日 在 英石 . 安东尼 在 这 年 - ,

那是1908年圣安东尼教堂的复活节星期日。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ˈnɔːðən] [ˈnjuːfəndlənd] [stɪl] [ˈwɪntə(r)] .
but with us in northern Newfoundland still winter .
但 和 我们 在 北方 纽芬兰 仍然 冬天 .

但我们纽芬兰北部仍然是冬天。

[ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] .
Everything was covered with snow and ice .
一切 曾是 涵盖 和 雪 和 冰 .

一切都被冰雪覆盖。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [bæk] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsɜːvɪs] ,
I was walking back after morning service ,
我 曾是 步行 后退 后 早晨 服务 ,

早上做完礼拜后，我正往回走。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tiːm] [ɒv; əv] [dɒgz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈsɪksti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] ,
when a boy came running over from the hospital with the news that a large team of dogs had come from sixty miles to the southward ,
什么时候 一个 男生 来了 跑步 超过 从 这 医院 和 这 消息 那 一个 大的 团队 的 狗 有 来 从 六十 英里 到 这 向南 ,

当一个男孩从医院跑过来，带来消息说一大群搜救犬从六十英里外的南方赶来时，

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːdʒənt] [keɪs] .
to get a doctor on a very urgent case .
到 得到 一个 医生 在 一个 非常 紧迫的 案件 .

紧急就医。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɒn] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
It was that of a young man on whom we had operated about a
它 曾是 那 的 一个 年轻的 男人 在 谁 我们 有 经营的 关于 一个
['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'kjuːt] [bəʊn] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ðə; ði] [θaɪ] .
fortnight before for an acute bone disease in the thigh .
两星期 前 为了 一个 急性 骨 疾病 在 这 大腿 .

那是一位年轻男子的遗体，大约两周前我们曾为他做过手术，治疗大腿上的急性骨病。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə] [kləʊz] , [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] ['mætə(r)] [hæd; həd]
The people had allowed the wound to close , the poisoned matter had
这 人们 有 允许 这 伤口 到 关闭 , 这 中毒 事情 有
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,
accumulated ,
积累 ,

人们任由伤口愈合，毒物不断积聚。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and we thought we should have
和 我们 想法 我们 应该 有

我们认为我们应该

[tuː; tə] [[ˌtuː'tuː]]
to [2]
到 [2]

至[2]

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [leg] .
remove the leg .
消除 这 腿 .

把腿砍掉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .
There was obviously , therefore , no time to be lost .
那里 曾是 明显地 , 所以 , 不 时间 到 是 丢失的 .

因此，显然没有时间可以浪费。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [pækt] [ʌp] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , ['dresɪŋz] , [ænd; ənd] [drʌgz] ,
So , having packed up the necessary instruments , dressings , and drugs ,
所以 , 拥有 包装 向上 这 必要的 仪器 , 敷料 , 和 药物 ,

于是，在收拾好必要的器械、敷料和药品之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɒg] - [sleɪ] [wɪð] [maɪ] [best] [dɒgz] , [ai] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
and having fitted out the dog - sleigh with my best dogs , I started at once ,
和 拥有 适配 出去 这 狗 - 雪橇 和 我的 最好的 狗 , 我 开始 在 一次 ,

我把最好的几条狗都配上雪橇后，立刻出发了。

[ðə; ði] ['mesndʒər] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːm] .
the messengers following me with their team .
这 信使 下列的 我 和 他们的 团队 .

跟随我的信使和他们的团队。

[maɪ] [tiːm] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [gʊd] [wʌn] .
My team was an especially good one .
我的 团队 曾是 一个 尤其 好的 一 .

我的团队特别优秀。

[ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌem 'iː][aʊt] [ɒv; əv]
On many a long journey they had stood by me and pulled me out of
在 许多 一个 长的 旅行 他们 有 站立 经过 我 和 拉 我 出去 的
['dɪfɪkəltɪz] [baɪ][ðeə(r)][sə'gæsəti][ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .
difficulties by their sagacity and endurance .
困难 经过 他们的 睿智 和 耐力 .

在许多漫长的旅途中，他们始终陪伴在我身边，凭借他们的智慧和毅力将我从困境中解救出来。

[tuː; tə][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒgz] , [æz; əz] ['evri] ['krɪstʃən] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] ,
To a lover of his dogs , as every Christian man must be ,
到 一个 情人 的 他的 狗 , 作为 每一个 基督教 男人 必须 是 ,

对于一个爱狗人士来说，正如每个基督徒男人都应该做的那样，

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['preʃəs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][ɪts]['mʌðə(r)] .
each one had become almost as precious as a child to its mother .
每个 一 有 变得 几乎 作为 宝贵的 作为 一个 孩子 到 它是 母亲 .

每个孩子对母亲来说都几乎像孩子一样珍贵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːsts] : " [brɪn] , " [ðə; ði] ['klevərɪst] ['liːdə(r)][ɒn][ðə; ði][kəʊst] ; " [dɒk] ,
They were beautiful beasts : " Brin , " the cleverest leader on the coast ; " Doc ,
他们 是 美丽的 野兽 : " 布林 , " 这 最聪明的 领导者 在 这 海岸 ; " 医生 ,

他们是美丽的野兽：“布林”，海岸上最聪明的领袖；“医生，

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['dʒent(ə)l] [biːst] , [ðə; ði] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] ; " [spaɪ] ,
" a large , gentle beast , the backbone of the team for power ; " Spy ,
" 一个 大的 , 温和的 兽 , 这 骨干 的 这 团队 为了 力量 ; " 间谍 ,

“一头体型庞大、性情温顺的野兽，是团队力量的支柱；“间谍，

" [ə; eɪ]['waɪəri] , ['paʊəf(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dɒg] ; [[θriː]]
" a wiry , powerful black and white dog ; [3]
" 一个 细长的 , 强大的 黑色的 和 白色的 狗 ; [3]

“一只体格健壮、力大无穷的黑白相间的狗；[3]

" ['muːdi] , " [ə; eɪ][lɒp] - [ɪəd] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['siːz(ə)n] , [ə; eɪ]['plɒdə(r)] [ðæt]
" Moody , " a lop - eared black - and - tan , in his third season , a plodder that
" 穆迪 , " 一个 垂落 - 耳朵 黑色的 - 和 - 棕褐色 , 在 他的 第三 季节 , 一个 蹒跚者 那
['nevə(r)] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ;
never looked behind him ;
绝不 看起来 在后面 他 ;

“穆迪”是一只垂耳的黑褐色马，这是它的第三个赛季，它步履蹒跚，从不回头看；

" [wɒtʃ] , " [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [lɒŋ] - [legd] [ænd; ənd] ['spiːdi] ,
" Watch , " the youngster of the team , long - legged and speedy ,
" 手表 , " 这 青少年 的 这 团队 , 长的 - 腿 和 迅速 ,

“看着，”队里那个腿长速度快的年轻球员说道。

[wɪð] [greɪt] ['lɪkwɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɔːd(ə)n] - ['setə(r)][kəʊt] ; " [suː] , " [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [dɑːk] ['eskɪməʊ]
with great liquid eyes and a Gordon - setter coat ; " Sue , " a large , dark Eskimo
和 伟大的 液体 眼睛 和 一个 戈登 - 塞特 外套 ; " 起诉 , " 一个 大的 , 黑暗的 爱斯基摩人
,
,
,

一双水汪汪的大眼睛，一身戈登寻猎犬般的毛发；“苏”，一只体型高大、毛色深沉的爱斯基摩犬，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [wʊlf] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd]
the image of a great black wolf , with her sharp - pointed and
这 图像 的 一个 伟大的 黑色的 狼 , 和 她 锋利的 - 尖 和
[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [ɪəz] ,
perpendicular ears ,
垂直 耳朵 ,

一幅巨大的黑色狼的形象，它有着尖锐且垂直的耳朵。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] " [hɑːk] [bæk] " [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][waɪld] ['ænsestri] ; " ['dʒeri] , " [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊn] - ['kʌləd] [slʌt] ,
for she " harked back " to her wild ancestry ; " Jerry , " a large roan - colored slut ,
为了 她 " 倾听 后退 " 到 她 荒野 祖先 ; " 杰瑞 , " 一个 大的 杂色 - 有色 荡妇 ,

因为她"追溯"了她狂野的祖先；"杰瑞"，一个体型庞大的杂色荡妇，

[ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][dɒgz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
the quickest of all my dogs on her feet ,
这 最快 的 全部 我的 狗 在 她 脚 ,

她是我所有狗狗中行动最快的，

[ænd; ənd][səʊ] [ə'fekʃənət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvətjˌɔːz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][hæd; həd]['ɒf(ə)n][sent][ˌem 'iː] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][maɪ] [bæk] ;
and so affectionate that her overtures of joy had often sent me sprawling on my back ;
和 所以 亲热 那 她 序曲 的 喜悦 有 经常 发送 我 蔓延 在 我的 后退 ;

她如此热情，以至于她喜悦的举动常常让我仰面躺倒在地；

" [dʒæk] , " [ə; eɪ][dʒet] - [blæk] , ['dʒent(ə)l] - [neɪˌtʃəd] [dɒg] , [mɔː(r)][laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'triːvə(r)] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ræn][nekst][ðə; ði] [sledʒ] ,
" Jack , " a jet - black , gentle - natured dog , more like a retriever , that always ran next the sledge ,
" 杰克 , " 一个 喷射 - 黑色的 , 温和的 - 自然 狗 , 更多的 喜欢 一个 寻回犬 , 那 总是 跑 下一个 这 雪橇 ,

"杰克"，一只毛色漆黑、性情温顺的狗，更像是一只寻回犬，总是跟在雪橇旁边跑。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [lʊkt] [bæk] [bʌt; bət] [ˌevə'lɑːstɪŋli] ['pʊld] [streɪt] [ə'hed] , ['rʌnɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][nəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and never looked back but everlastingly pulled straight ahead , running always with his nose to the ground .
和 绝不 看起来 后退 但 永恒地 拉 直的 前方 , 跑步 总是 和 他的 鼻子 到 这 地面 .

他从不回头，而是不停地向前冲，鼻子始终贴着地面奔跑。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
THE SETTLEMENT AT ST .
这 沉降 在 英石 .

圣徒定居点

['æntəni]
ANTHONY
安东尼

安东尼

[toʊlɪst] [[fɔːr]]
ToList [4]
待列出 [4]

ToList[4]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn]['eɪprəl] , [wen] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['getɪŋ] [wet] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] ,
It was late in April , when there is always the risk of getting wet through the ice ,
它 曾是 晚的 在 四月 , 什么时候 那里 是 总是 这 风险 的 获得 湿的 通过 这 冰 ,

当时已是四月下旬，冰面破裂导致路面湿滑的风险始终存在。

[səʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [wɪð] [speə(r)] ['aʊtfɪt] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] ,
so that I was carefully prepared with spare outfit , which included a change of garments ,
所以 那 我 曾是 小心 准备 和 空闲的 全套服装 , 哪个 包括 一个 改变 的 服装 ,

因此，我精心准备了一套备用服装，其中包括一套换洗的衣服。

[snəʊ] - ['ʃu:z] , ['raɪf(ə)l] , ['kʌmpəs] , [æks] , [ænd; ənd] ['ɔɪlskɪn] ['əʊvəkləʊðz] .
snow - shoes , rifle , compass , axe , and oilskin overclothes .
雪 - 鞋 , 步枪 , 罗盘 , 斧头 , 和 油布 外套 .

雪鞋、步枪、指南针、斧头和油布雨衣。

[ðə; ði] ['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ðeə(r)] [tiːm] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [bæk] [wɪð] [maɪn] ,
The messengers were anxious that their team should travel back with mine ,
这 信使 是 焦虑的 那 他们的 团队 应该 旅行 后退 和 矿 ,

信使们急切地希望他们的队伍能和我的队伍一起返回。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [æt; ət] [best] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [liːd] .
for they were slow at best and needed a lead .
为了 他们 是 慢的 在 最好的 和 需要 一个 带领 .

因为他们的速度最多只能算慢，需要领先。

[maɪ] [dɒgz] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [tiːm] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [held] [bæk] ,
My dogs , however , being a powerful team , could not be held back ,
我的 狗 , 然而 , 存在 一个 强大的 团队 , 可以 不是 是 握住 后退 ,

然而，我的狗们是一支强大的队伍，根本无法阻挡它们。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [weɪt] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sleɪ] ,
and though I managed to wait twice for their sleigh ,
和 尽管 我 管理 到 等待 两次 为了 他们的 雪橇 ,

虽然我设法等了他们的雪橇两次，

[ai] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] ,
I had reached a village about twenty miles on the journey before nightfall ,
我 有 达到 一个 村庄 关于 二十 英里 在 这 旅行 前 黄昏 ,

天黑前，我到达了大约二十英里外的一个村庄。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fed] [ðə; ði] [dɒgz] ,
and had fed the dogs ,
和 有 美联储 这 狗 ,

而且他还喂了狗。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] .
and was gathering a few people for prayers when they caught me up .
和 曾是 采集 一个 很少 人们 为了 祈祷 什么时候 他们 捕捉 我 向上 .

他们当时正召集一些人准备祈祷，结果就把我拦住了。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ɪn] [fɒg] [ænd; ənd] [reɪn] ,
During the night the wind shifted to the northeast , which brought in fog and rain ,
期间 这 夜晚 这 风 转移 到 这 东北 , 哪个 带来 在 多雾路段 和 雨 ,

夜间风向转为东北风，带来了雾和雨。

['sɔfənd] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [[faɪv]]
softened the snow , and [5]
软化 这 雪 , 和 [5]

软化了积雪，[5]

[meɪd] ['trævəlɪŋ] ['veri] [bæd] , [bɪ'saɪdz] ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] .
made travelling very bad , besides heaving a heavy sea into the bay .
制成 旅行 非常 坏的 , 除了 起伏 一个 重的 海 进入 这 湾 .

除了给海湾带来巨浪之外，还使旅行变得非常糟糕。

['aʊə(r)] [draɪv] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmwɒt] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [maɪlz] ,
Our drive next morning would be somewhat over forty miles ,
我们的 驾驶 下一个 早晨 会 是 有些 超过 四十 英里 ,

第二天早上我们的车程将超过四十英里。

[ðə; ði] [fɜːst] [ten] [maɪlz] [ɒn] [æn; ən] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ɒn] [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] [aɪs] .
the first ten miles on an arm of the sea , on salt - water ice .
这 第一的 十 英里 在 一个 手臂 的 这 海 , 在 盐 - 水 冰 .

前十英里是在海湾的咸水冰上行驶。

[ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]
ON A JOURNEY
在 一个 旅行

旅途

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [tuː] [lɒŋ] [frɒm; frəm] [maɪ] [frendz] ,
In order not to be separated too long from my friends ,
在 命令 不是 到 是 分开 也 长的 从 我的 朋友们 ,

为了不和朋友们分开太久，

[ai] [sent] [ðem; ðəm] [ə'hed] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
I sent them ahead two hours before me ,
我 发送 他们 前方 二 小时 前 我 ,

我比我提前两个小时把他们送了过去。

[ə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒg] [tɪlt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
appointing a rendezvous in a log tilt that we have built in the woods
任命 一个 会合 在 一个 日志 倾斜 那 我们 有 建造 在 这 树林
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌhɑːf'weɪ] [haʊs] .
as a halfway house .
作为 一个 半 房子 .

约定在我们在树林里建造的木屋里见面，作为中途休息站。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [kəʊst] - [laɪn] ,
There is no one living on all that long coast - line ,
那里 是 不 一 活的 在 全部 那 长的 海岸 - 线 ,

那漫长的海岸线上没有人居住。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] ['æksɪdənts] — [wɪtʃ] [hæv; həv] ['hæpənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] —
and to provide against accidents — which have happened more than once —
和 到 提供 反对 事故 — 哪个 有 发生 更多的 比 一次 —
[wiː; wi] [bɪlt] [ðɪs] [hʌt] [tuː; tə] [kiːp] [draɪ] ['kləʊðɪŋ] ,
we built this hut to keep dry clothing ,
我们 建造 这 小屋 到 保持 干燥 衣服 ,

为了防止意外发生（这种情况不止一次发生），我们建造了这个小屋来存放干燥的衣物。

[fuːd] , [ænd; ənd] [drʌgz] [ɪn] .
food , and drugs in .
食物 , 和 药物 在 .

食品和药品。

[ðə; ði] [fɜːst] [reɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wen] [ai] ['stɑːtɪd] ,
The first rain of the year was falling when I started ,
这 第一的 雨 的 这 年 曾是 坠落 什么时候 我 开始 ,

我开始工作时，正下着今年的第一场雨。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] " , " [ɔː(r)] [aɪs] ['bærɪkeɪdz] ,
and I was obliged to keep on what we call the " ballicaters , " or ice barricades ,
和 我 曾是 有义务 到 保持 在 什么 我们 称呼 这 " 弹射器 , " 或者 冰 路障 ,

因此，我不得不继续使用我们称之为"冰障"的东西，或者说冰路障。

[mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [[sɪks]]
much farther [6]
很多 更远 [6]

更远[6]

[ʌp] [ðə; ði] [beɪ] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
up the bay than I had expected .
向上 这 湾 比 我 有 预期的 .

比我预想的要深入海湾。

[ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] ['pɒndərəs] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [aɪs] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændwɒʃ] .
The sea of the night before had smashed the ponderous covering of ice right to the landwash .
这 海 的 这 夜晚 前 有 粉碎 这 沉重的 覆盖 的 冰 正确的 到 这 冲积物 .

前夜的海浪将厚重的冰层冲刷到岸边。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['geɪpɪŋ] ['kæzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [blɒks] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [pænz] ,
There were great gaping chasms between the enormous blocks , which we call pans ,
那里 是 伟大的 张开的 深渊 之间 这 巨大的 积木 , 哪个 我们 称呼 平底锅 ,

巨大的岩块之间存在着巨大的裂缝，我们称之为"岩槽"。

[ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] .
and half a mile out it was all clear water .
和 一半 一个 英里 出去 它 曾是 全部 清除 水 .

半英里外全是清澈见底的水。

[æn; ən] ['aɪlənd] [θriː] [maɪlz] [aʊt] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [aɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
An island three miles out had preserved a bridge of ice , however ,
一个 岛 三 英里 出去 有 保存完好 一个 桥 的 冰 , 然而 ,

然而，三英里外的一座岛屿上却保存着一座冰桥。

[ænd; ənd] [baɪ] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kræks] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and by crossing a few cracks I managed to reach it .
和 经过 过境 一个 很少 裂缝 我 管理 到 抵达 它 .

我跨过几道裂缝，终于到达了那里。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [maɪlz] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɒki] ['prɒməntri] ,
From the island it was four miles across to a rocky promontory ,
从 这 岛 它 曾是 四 英里 穿过 到 一个 岩石 海角 ,

从岛上到一处岩石岬角有四英里远，

— [ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] [maɪlz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
— a course that would be several miles shorter than going round the shore .
— 一个 课程 那 会 是 一些 英里 较短 比 去 圆形的 这 支撑 .

——这条路线比绕海岸线走要短好几英里。

[hɪə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][aɪs] [siːmd] [gʊd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Here as far as the eye could reach the ice seemed good , though it was
这里 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 这 冰 似乎 好的 , 尽管 它 曾是
['veri] [rʌf] .
very rough .
非常 粗糙的 .

目之所及之处，冰面看起来不错，虽然非常粗糙。

['ɒbviəsli] ,
Obviously ,
明显地 ,

明显地，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [smæʃt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðen] [pækt] [ɪn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ]
it had been smashed up by the sea and then packed in again by the strong
它 有 到过 粉碎 向上 经过 这 海 和 然后 包装 在 再次 经过 这 强的
[wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ,
wind from the northeast ,
风 从 这 东北 ,

它曾被海水冲散，然后又被东北方向的强风重新整理成型。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['frəʊz(ə)n][tə'geðə(r)]['sɒlɪd] . [['sɛvən]]
and I thought it had frozen together solid . [7]
和 我 想法 它 有 冷冻 一起 坚硬的 . [7]

我以为它已经冻成实物了。[7]

[ɔːl] [went] [wel] [tɪl] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] -
All went well till I was about a quarter of a mile from the landing -
全部 去 出色地 直到 我 曾是 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 降落 -
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

一切都很顺利，直到我距离着陆点还有大约四分之一英里的时候。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] ['sʌd(ə)nli] [fel] , [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['əʊvə(r)] [luːs] "
Then the wind suddenly fell , and I noticed that I was travelling over loose "
然后 这 风 突然 跌倒 , 和 我 注意到 那 我 曾是 旅行 超过 松动的 "
[sɪʃ] ,
sish ,
嘘 ,

然后风突然停了，我注意到我正行驶在松散的“sish”上，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['meni] [fiːt] [diːp] .
" which was like porridge and probably many feet deep .
" 哪个 曾是 喜欢 稀饭 和 大概 许多 脚 深的 .

“那东西像粥一样，可能有好几英尺深。”

[baɪ] ['stæbɪŋ] [daʊn] ,
By stabbing down ,
经过 刺 向下 ,

通过向下刺击，

[ai][kʊd; kəd] [draɪv] [maɪ] [wɪp] - ['hænd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [aɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]
I could drive my whip - handle through the thin coating of young ice that was
我 可以 驾驶 我的 鞭 - 处理 通过 这 薄的 涂层 的 年轻的 冰 那 曾是
['fləʊtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
floating on it .
漂浮的 在 它 .

我可以用鞭柄刺穿漂浮在冰面上的那层薄薄的新生冰层。

[ðə; ði] [sɪʃ] [aɪs] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] ['frægmənts] [weə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [pænz] [hæv; həv] [biːn]
The sish ice consists of the tiny fragments where the large pans have been
这 嘘 冰 由 的 这 微小的 片段 在哪里 这 大的 平底锅 有 到过
['paʊndɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [siː] ,
pounding together on the heaving sea ,
猛击 一起 在 这 起伏 海 ，

锡什冰是由大平底锅在波涛汹涌的海面上相互碰撞产生的细小冰块组成的。

[laɪk] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['freɪəz] ['graɪndɪŋ] [mɪl] .
like the stones of Freya's grinding mill .
喜欢 这 石头 的 弗蕾雅的 研磨 磨 .

就像弗蕾雅磨坊里的石头一样。

[səʊ] ['kwɪkli] [dɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [kʌm] [ɒf] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] ['kwɪkli] [dɪd] [ðə; ði] [pækt] " [slɒb]
So quickly did the wind now come off shore , and so quickly did the packed " slob
所以 迅速地 做过 这 风 现在 来 离开 支撑 ， 和 所以 迅速地 做过 这 包装 " 邋遢鬼
,
,
,

风很快就从海上吹来，拥挤的人群也很快就散去了。

" [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ['preʃə(r)] , " [rʌn] [ə'brɔːd] ,
" relieved of the wind pressure , " run abroad ,
" 松了口气 的 这 风 压力 ， " 跑步 国外 ，

“摆脱了风压，” “跑到国外去，”

" [ðæt] [ɔːl'redi] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wʌn] [pæn] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ten] [fiːt] [skweə(r)] ;
" that already I could not see one pan larger than ten feet square ;
" 那 已经 我 可以 不是 看 一 平底锅 更大的 比 十 脚 正方形 ；

“我已经看不到一个大于十英尺见方的平底锅了；

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] ['luːsnɪŋ] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [ai] [sɔː] [[eit]]
moreover , the ice was loosening so rapidly that I saw [8]
而且 ， 这 冰 曾是 松动 所以 快速 那 我 锯 [8]

此外，冰层松动得如此之快，以至于我看到[8]

[ðæt] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
that retreat was absolutely impossible .
那 撤退 曾是 绝对地 不可能的 .

那次撤退是绝对不可能的。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [tuː; tə] [get] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pæn] [ai] [wɒz; wəz] [sə'veɪɪŋ] [frɒm; frəm] .
Neither was there any way to get off the little pan I was surveying from .
两者都不 曾是 那里 任何 方式 到 得到 离开 这 小的 平底锅 我 曾是 测量 从 .

我也没有任何办法离开我用来勘测的小平台。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [luːz] .
There was not a moment to lose .
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 失去 .

一刻也不能耽搁。

[ai] [tɔː(r)] [ɒf] [maɪ] ['ɔilskin] ,
I tore off my oilskins ,
我 撕裂 离开 我的 油布 ，

我撕掉了油布雨衣，

[θruː] [maɪ'self] [ɒn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmətɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
threw myself on my hands and knees by the side of the komatik to give a
扔 我 在 我的 双手 和 膝盖 经过 这 边 的 这 科马蒂克 到 给 一个
['lɑːdʒə(r)] [beɪs] [tuː; tə] [həʊld] ,
larger base to hold ,
更大的 根据 到 抓住 ，

我跪倒在科马提克旁边，双手双膝着地，以便更好地支撑身体。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][maɪ] [tiːm] [tuː; tə][gəʊ] [əˈhed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and shouted to my team to go ahead for the shore .
和 喊叫 到 我的 团队 到 去 前方 为了 这 支撑 .

然后我大声喊着让我的队员们先向岸边冲去。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ˈtwenti] [jɑːrdz] , [ðə; ði] [dɒgz] [gɒt] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈhezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Before we had gone twenty yards , the dogs got frightened , hesitated for a
前 我们 有 已消失 二十 码 , 这 狗 得到 害怕 , 犹豫了一下 为了 一个
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

我们还没走出二十码，狗就受惊了，犹豫了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒmətɪk] [ˈɪnstəntli] [sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði][slɒb] .
and the komatik instantly sank into the slob .
和 这 科马蒂克 即刻 沉没 进入 这 邋遢鬼 .

而那只小鸡瞬间沉入了泥潭中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒgz] [tuː; tə] [pʊl] [mʌtʃ] [ˈhɑːdə(r)] ,
It was necessary then for the dogs to pull much harder ,
它 曾是 必要的 然后 为了 这 狗 到 拉 很多 更难 ,

因此，狗必须更加用力地拉拽。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə][sɪŋk][ɪn][ˈɔːlsəʊ] .
so that they now began to sink in also .
所以 那 他们 现在 开始 到 下沉 在 还 .

于是，他们也开始慢慢接受这个事实。

[ˈɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [bɔɪ] [ai][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɒpəreɪt] [ɒn]
Earlier in the season the father of the very boy I was going to operate on
早些时候 在 这 季节 这 父亲 的 这 非常 男生 我 曾是 去 到 操作 在
[hæd; həd] [biːn] [ˈdraʊnd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [wei] ,
had been drowned in this same way ,
有 到过 溺水 在 这 相同的 方式 ,

赛季初，我即将动手术的那个男孩的父亲也以同样的方式溺水身亡。

[hɪz; ɪz][dɒgz] [ˈtæŋgl] [ðeə(r)][ˈtreɪsɪs][əˈraʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði][slɒb] .
his dogs tangling their traces around him in the slob .
他的 狗 纠缠 他们的 痕迹 大约 他 在 这 邋遢鬼 .

他的狗在泥泞中缠住了他。

[ðɪs] [flæʃt] [[naɪn]]
This flashed [9]
这 闪光灯 [9]

这闪现了[9]

[ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ai] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n][maɪ] [ʃiːθ] - [naɪf] , [ˈskræmb(ə)l] [ˈfɔːwəd] ,
into my mind , and I managed to loosen my sheath - knife , scramble forward ,
进入 我的 头脑 , 和 我 管理 到 松开 我的 鞘 - 刀 , 争夺 向前 ,

我脑海中浮现出这个念头，我设法松开了鞘刀，慌忙向前爬去。

[faɪnd][ðə; ði][ˈtreɪsɪs][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] ,
find the traces in the water , and cut them ,
寻找 这 痕迹 在 这 水 , 和 切 他们 ,

找到水中的痕迹，并将其剪断。

[ˈhəʊldɪŋ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːdərz] [treɪs] [wuːnd] [raʊnd] [maɪ] [rɪst] .
holding on to the leader's trace wound round my wrist .
保持 在 到 这 领导人的 痕迹 伤口 圆形的 我的 手腕 .

我紧紧抓住缠绕在手腕上的领头羊的尾巴。

['trævəlɪŋ] [ɒn] ['brəʊkən] [aɪs]
TRAVELLING ON BROKEN ICE
旅行 在 破碎的 冰

在破碎的冰面上旅行

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ai][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [piːs] [ɒv; əv][aɪs] [ðæt] [wʊd] [beə(r)] ['eniθɪŋ] [ʌp] .
Being in the water I could see no piece of ice that would bear anything up .
存在 在 这 水 我 可以 看 不 片 的 冰 那 会 熊 任何事物 向上 .

身处水中，我看不到任何可以支撑任何东西的冰块。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [snəʊ] , ['frəʊz(ə)n] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['snəʊbɔːl] ,
But there was as it happened a piece of snow , frozen together like a large snowball ,
但 那里 曾是 作为 它 发生 一个 片 的 雪 ， 冷冻 一起 喜欢 一个 大的 雪球效应 ，

但碰巧那里有一块雪，冻成一个大雪球。

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , [nɪə(r)] [weə(r)] [maɪ] ['liːdɪŋ] [dɒg] , " [brɪn] , " [wɒz; wəz] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][slɒb] .
about twenty - five yards away , near where my leading dog , " Brin , " was wallowing in the slob .
关于 二十 - 五 码 离开 ， 靠近 在哪里 我的 领导 狗 ， " 布林 ， " 曾是 沉溺 在 这 邋遢鬼 .

大约二十五码远的地方，我的领头犬"布林"正在泥潭里打滚。

[ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] ['veri] ['ʃɔːtli] [klaɪmd] ,
Upon this he very shortly climbed ,
之上 这 他 非常 不久 攀登 ，

他很快便爬上了这座山。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [treɪs] [ɒv; əv] [ten] ['fæðəmz] ['ɔːlməʊst] ['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
his long trace of ten fathoms almost reaching there before he went into the water .
他的 长的 痕迹 的 十 英寻 几乎 到达 那里 前 他 去 进入 这 水 .

他划出的十英寻长的探线几乎就要到达那里了，然后他才下水。

[ðɪs] [dɒg][hæz; həz] [wɪəd] [blæk] ['mɑːkiŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
This dog has weird black markings on his face ,
这 狗 有 诡异的 黑色的 标记 在 他的 脸 ，

这条狗脸上长着奇怪的黑色斑纹。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [grɪn] .
giving him the appearance of wearing a perpetual grin .
给予 他 这 外貌 的 穿着 一个 永久 咧嘴笑 .

这让他看起来总是面带笑容。

['ɑːftə(r)] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [-]
After climbing out on the snow as if it were the most natural position in [10]
后 攀登 出去 在 这 雪 作为 如果 它 是 这 最多 自然的 位置 在 [-]

爬到雪地上，仿佛这是最自然的姿势[10]

[ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ʃʊk] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəʊt] ,
the world he deliberately shook the ice and water from his long coat ,
这 世界 他 故意地 摇晃 这 冰 和 水 从 他的 长的 外套 ,

他故意抖掉长外套上的冰水，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and then turned round to look for me .
和 然后 转向 圆形的 到 看 为了 我 .

然后她转身来找我。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [pɜːtʃt] [ʌp] [ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡrɪnɪŋ]
As he sat perched up there out of the water he seemed to be grinning
作为 他 卫星 栖息 向上 那里 出去 的 这 水 他 似乎 到 是 咧嘴笑
[wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
with satisfaction .
和 满意 .

他高高地坐在水面上，脸上似乎带着满意的笑容。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][dɒɡz][wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləsli] [bɒɡd] .
The other dogs were hopelessly bogged .
这 其他 狗 是 绝望地 陷入泥潭 .

其他狗狗都陷得动弹不得。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][laɪk] [flaɪz][ɪn] ['triːkl] .
Indeed , we were like flies in treacle .
的确 , 我们 是 喜欢 苍蝇 在 糖浆 .

我们当时就像陷在糖浆里的苍蝇一样。

['ɡrædʒuəli] , [ai] [hɔːl] [maɪ'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [taɪd][tuː; tə][maɪ] [rɪst] ,
Gradually , I hauled myself along the line that was still tied to my wrist ,
逐步地 , 我 拖拽 我 沿着 这 线 那 曾是 仍然 系 到 我的 手腕 ,

我慢慢地沿着仍然系在我手腕上的绳子往前挪动。

[tɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði][dɒɡ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] ,
till without any warning the dog turned round and slipped out of his harness ,
直到 没有 任何 警告 这 狗 转向 圆形的 和 滑倒了 出去 的 他的 马具 ,

突然，毫无预兆地，那只狗转身挣脱了狗绳。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌns][mɔː(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['ɡrɪnɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] .
and then once more turned his grinning face to where I was struggling .
和 然后 一次 更多的 转向 他的 咧嘴笑 脸 到 在哪里 我 曾是 挣扎 .

然后他又一次咧嘴笑着把脸转向我挣扎的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prəʊɡres] [θruː] [ðə; ði] [sɪʃ] [aɪs][baɪ] ['swɪmɪŋ] ,
It was impossible to make any progress through the sish ice by swimming ,
它 曾是 不可能的 到 制作 任何 进步 通过 这 嘘 冰 经过 游泳 ,

通过游泳根本无法穿过冰层。

[səʊ][ai] [leɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ɔːl] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)] ,
so I lay there and thought all would soon be over ,
所以 我 躺 那里 和 想法 全部 会 很快 是 超过 ,

于是我躺在那里，心想这一切很快就会结束。

['əʊnli] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
only wondering if any one would ever know how it happened .
仅有的 好奇 如果 任何 一 会 曾经 知道 如何 它 发生 .

我只是想知道是否有人会知道事情的真相。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [-]
There was no [11]
那里 曾是 不 [-]

没有[11]

[pə'tɪkjələ(r)] ['hɒrə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] ['draʊzi] ,
particular horror attached to it , and in fact I began to feel drowsy ,
特别的 恐怖 随附的 到 它 ， 和 在 事实 我 开始 到 感觉 昏昏欲睡 ，

它让我感到格外恐惧，事实上，我开始感到昏昏欲睡。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,
as if I could easily go to sleep ,
作为 如果 我 可以 容易地 去 到 睡觉 ，

仿佛我能轻易入睡似的，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] [dɒg] [ðæt] [hæd; həd] [hɪm'self] [gɒn] [θruː]
when suddenly I saw the trace of another big dog that had himself gone through
什么时候 突然 我 锯 这 痕迹 的 其他 大的 狗 那 有 他自己 已消失 通过
[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pæn] ,
before he reached the pan ,
前 他 达到 这 平底锅 ，

突然，我看到了另一只大狗的踪迹，它之前也曾穿过这片区域到达过河滩。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei]
and though he was close to it was quite unable to force his way
和 尽管 他 曾是 关闭 到 它 曾是 相当 无法 到 力量 他的 方式
[aʊt] .
out .
出去 .

虽然他离出口很近，但却完全无法强行脱身。

[ə'lɒŋ] [ðɪs] [ai] [hɔːl] [maɪ'self] , ['juːzɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ['æŋkə(r)] ,
Along this I hauled myself , using him as a bow anchor ,
沿着 这 我 拖拽 我 ， 使用 他 作为 一个 弓 锚 ，

我顺着他往前挪，把他当成船头的锚。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['bɒðəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [æz; əz] [ai] [pɑːst] [ðem; ðəm] ,
but much bothered by the other dogs as I passed them ,
但 很多 烦恼 经过 这 其他 狗 作为 我 通过了 他们 ，

但当我经过其他狗身边时，它们让我很烦恼。

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gɒt] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɑːðə(r)] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪs] .
one of which got on my shoulder , pushing me farther down into the ice .
一 的 哪个 得到 在 我的 肩膀 ， 推动 我 更远 向下 进入 这 冰 .

其中一只冰块落在了我的肩膀上，把我更深地压入了冰层中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [səʊ] [mɔː(r)] [wen] [ai] [hæd; həd] [pɑːst] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['æŋkə(r)] ,
There was only a yard or so more when I had passed my living anchor ,
那里 曾是 仅有的 一个 院子 或者 所以 更多的 什么时候 我 有 通过了 我的 活的 锚 ，

当我走过我的"活锚"时，只剩下一码左右的路了。

[ænd; ənd] [suːn] [ai] [leɪ] [wɪð] [maɪ] [dɒgz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [slɒb] [aɪs] .
and soon I lay with my dogs around me on the little piece of slob ice .
和 很快 我 躺 和 我的 狗 大约 我 在 这 小的 片 的 邋遢鬼 冰 .

很快，我就躺在那块小小的、松软的冰面上，我的狗围在我身边。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [ai]
I had to help them on to it , working them through the lane that I
我 有 到 帮助 他们 在 到 它 ， 在职的 他们 通过 这 车道 那 我
[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

我必须帮助他们上去，引导他们沿着我开辟的路线前进。

[pɑːt] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] .
PART OF DR .
部分 的 博士 .

博士的一部分

[grɛnfəlz] [tiːm]
GRENFELL'S TEAM
格伦费尔的 团队

格伦费尔团队

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][aɪs][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [wiː; wi]
The piece of ice we were on was so small it was obvious we
这 片 的 冰 我们 是 在 曾是 所以 小的 它 曾是 明显的 我们
[mʌst; məst] [suːn] [-]
must soon [12]
必须 很快 [-]

我们所在的冰块非常小，很明显我们很快就要[12]了。

[ɔːl][biː; bi] ['draʊnd] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['siːwəd] ['ɪntuː][mɔː(r)]
all be drowned , if we remained upon it as it drifted seaward into more
全部 是 溺水 , 如果 我们 剩余 之上 它 作为 它 漂移 向海 进入 更多的
['əʊpən]['wɔːtə(r)] .
open water .
打开 水 .

如果我们继续待在上面，任由它漂向更开阔的海域，我们都会溺水身亡。

[ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
If we were to save our lives , no time was to be lost .
如果 我们 是 到 节省 我们的 生活 , 不 时间 曾是 到 是 丢失的 .

如果要保住性命，就一刻也不能耽搁。

[wen] [ai] [stʊd] [ʌp] ,
When I stood up ,
什么时候 我 站立 向上 ,

当我站起来的时候，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][pæn] ['fləʊtɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [sɪʃ] ,
I could see about twenty yards away a larger pan floating amidst the sish ,
我 可以 看 关于 二十 码 离开 一个 更大的 平底锅 漂浮的 在……之中 这 嘘 ,

我看到大约二十码外，一个更大的平底锅漂浮在水面上。

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [rɑːft] ,
like a great flat raft ,
喜欢 一个 伟大的 平坦的 筏 ,

就像一个巨大的扁平木筏，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [pə'spəʊn] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and if we could get on to it we should postpone at least for a
和 如果 我们 可以 得到 在 到 它 我们 应该 推迟 在 至少 为了 一个
[taɪm][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ɔːl'redi] [siːmd] ['ɔːlməʊst][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
time the death that already seemed almost inevitable .
时间 这 死亡 那 已经 似乎 几乎 不可避免的 .

如果我们能够着手去做这件事，至少可以暂时推迟那场似乎已经不可避免的死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][laɪf][laɪn] ,
It was impossible to reach it without a life line ,
它 曾是 不可能的 到 抵达 它 没有 一个 生活 线 ,

没有救生索，根本不可能到达那里。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][maɪ][kɒst] ,
as I had already learned to my cost ,
作为 我 有 已经 学习 到 我的 成本 ,

正如我之前付出的代价所学到的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [wʌn][ðeə(r)] .
and the next problem was how to get one there .
和 这 下一个 问题 曾是 如何 到 得到 一 那里 .

接下来的问题是如何把其中一辆车运到那里。

['mɑːvələs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [wen] [ai][hæd; həd] [fɜːst] ['fɔːlən] [θruː] ,
Marvellous to relate , when I had first fallen through ,
奇妙 到 涉及 , 什么时候 我 有 第一的 倒下 通过 ,

讲述我第一次跌倒的经历真是妙不可言，

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [dɒgz] [ə'drɪft] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [həʊp] [left] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ'self] ,
after I had cut the dogs adrift without any hope left of saving myself ,
后 我 有 切 这 狗 漂流 没有 任何 希望 左边 的 保存 我 ,

当我放任狗狗们漂流，自己也毫无生还希望时，

[ai][hæd; həd] [nɒt] [let] [maɪ] [naɪf] [sɪŋk] ,
I had not let my knife sink ,
我 有 不是 让 我的 刀 下沉 ,

我没有让刀子沉下去。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tuː] [hɑːf] ['hɪtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] .
but had fastened it by two half hitches to the back of one of the dogs .
但 有 系紧 它 经过 二 一半 挂钩 到 这 后退 的 一 的 这 狗 .

但他用两个半结把它系在了其中一只狗的背上。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ai][wɒz; wəz] [-]
To my great joy there it was still , and shortly I was [13]
到 我的 伟大的 喜悦 那里 它 曾是 仍然 , 和 不久 我 曾是 [-]

令我非常高兴的是，那里仍然很平静，不久我就[13]

[æt; ət] [wɜːk] ['kʌtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['siːlskɪn] ['treɪsɪz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɒgz] - ['hɑːr.nəsɪz] ,
at work cutting all the sealskin traces still hanging from the dogs ' harnesses ,
在 工作 切割 全部 这 海豹皮 痕迹 仍然 绞刑 从 这 狗 - 安全带 ,

工作内容是剪掉所有还挂在狗背带上的海豹皮绳。

[ænd; ənd] ['splaɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][wʌn] [lɒŋ] [laɪn] .
and splicing them together into one long line .
和 拼接 他们 一起 进入 一 长的 线 .

并将它们拼接成一条长线。

[ðiːz] [ai][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] ['liːdəz] ,
These I divided and fastened to the backs of my two leaders ,
这些 我 分割 和 系紧 到 这 背部 的 我的 二 领导人 ,

我将它们分成几份，分别绑在两位首领的背上。

['taɪɪŋ] [ðə; ði][nɪə(r)] [endz] [raʊnd] [maɪ] [tuː] [rɪsts] .
tying the near ends round my two wrists .
捆绑 这 靠近 结束 圆形的 我的 二 手腕 .

将绳子的末端系在我的两只手腕上。

[ai] [ðen] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] " [brɪn] " [ðə; ði][pæn][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][gəʊ] [ə'hed] ,
I then pointed out to " Brin " the pan I wanted to reach and tried my best to make them go ahead ,
我 然后 尖 出去 到 " 布林 " 这 平底锅 我 通缉 到 抵达 和 尝试 我的 最好的 到 制作 他们 去 前方 ,

然后我向“布林”指出了我想拿的平底锅，并尽力让他们继续操作。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][maɪ] [laɪnz] [frɒm; frəm] [tuː] [kɔɪlz] .
giving them the full length of my lines from two coils .
给予 他们 这 满的 长度 的 我的 线条 从 二 线圈 .

我用两根线圈将线全部缠绕在他们身上。

[maɪ] [lɒŋ] ['siːlskɪn] ['mɔkəsɪnz] , ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [θaɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] .
My long sealskin moccasins , reaching to my thigh , were full of ice and water .
我的 长的 海豹皮 鹿皮鞋 , 到达 到 我的 大腿 , 是 满的 的 冰 和 水 .

我的长筒海豹皮鹿皮鞋，一直垂到大腿，里面装满了冰水。

[ðiːz] [ai] [tʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [taɪd] ['seprətli] [ɒn][ðə; ði][dɒgz] - [bæks] .
These I took off and tied separately on the dogs ' backs .
这些 我 采取 离开 和 系 分别地 在 这 狗 - 背部 .

我把这些取下来，分别绑在狗狗的背上。

[maɪ][kəʊt] , [hæt] , [glʌvz] , [ænd; ənd]['əʊvərɔːlz][ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lɒst] .
My coat , hat , gloves , and overalls I had already lost .
我的 外套 , 帽子 , 手套 , 和 连体工作服 我 有 已经 丢失的 .

我的外套、帽子、手套和工作服都已经丢了。

[æt; ət][fɜːst] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs][ðə; ði] [tuː] [dɒgz][tuː; tə] [muːv] ,
At first , nothing would induce the two dogs to move ,
在 第一的 , 没有什么 会 诱导 这 二 狗 到 移动 ,

起初，无论做什么，这两只狗都不肯动。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [θruː] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði][pæn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [bæk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and though I threw them off the pan two or three times , they struggled back upon it ,
和 尽管 我 扔 他们 离开 这 平底锅 二 或者 三 时代 , 他们 挣扎 后退 之上 它 ,

虽然我把它们从锅上扔了两三次，但它们又挣扎着爬了回去。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [-]
which perhaps was only natural , [14]
哪个 也许 曾是 仅有的 自然的 , [-]

这或许是理所当然的[14]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [θruː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nəʊweə(r)] [els] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] .
because as soon as they fell through they could see nowhere else to make for .
因为 作为 很快 作为 他们 跌倒 通过 他们 可以 看 无处 别的 到 制作 为了 .

因为他们一掉下去就看不到其他出路了。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [spel] " [ðə; ði] [end] .
To me , however , this seemed to spell " the end .
到 我 , 然而 , 这 似乎 到 拼写 " 这 结尾 .

但在我看来，这似乎意味着"结束"。

" ['fɔːtʃənətli] , [ai][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['spænjəl] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['feðəweɪt] , [wɪð] [lɑːdʒ] ['fɜːri] [pɔːz] ,
" Fortunately , I had with me a small black spaniel , almost a featherweight , with large furry paws ,
" 幸运的是 , 我 有 和 我 一个 小的 黑色的 西班牙猎犬 , 几乎 一个 羽量级 , 和 大的 毛茸茸的 爪子 ,

"幸运的是，我当时带着一只黑色小猎犬，它体型很小，几乎像羽毛一样轻盈，爪子又大又毛茸茸的。"

[kɔːld] " [dʒæk] , " [huː] [ækts][æz; əz][maɪ]['mæskət][ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [æz; əz][maɪ] [rɪ'triːvə(r)] .

called " Jack , " who acts as my mascot and incidentally as my retriever .

称为 " 杰克 , " WHO 行为 作为 我的 吉祥物 和 顺便 作为 我的 寻回犬 .

它名叫“杰克”，是我的吉祥物，同时也是我的寻回犬。

[ðɪs] [æt; ət][wʌns] [flæʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

This at once flashed into my mind ,

这 在 一次 闪光灯 进入 我的 头脑 ,

这个想法立刻闪现在我的脑海中。

[ænd; ənd][ai] [felt] [ai][hæd; həd] [stɪl] [wʌn][mɔː(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

and I felt I had still one more chance for life .

和 我 毛毡 我 有 仍然 一 更多的 机会 为了 生活 .

我觉得自己还有一次重生的机会。

[səʊ][ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] ,

So I spoke to him and showed him the direction ,

所以 我 辐 到 他 和 显示 他 这 方向 ,

于是我跟他交谈，并给他指明了方向。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][aɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [gəʊl] .

and then threw a piece of ice toward the desired goal .

和 然后 扔 一个 片 的 冰 朝向 这 想要的 目标 .

然后向目标方向扔出一块冰。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Without a moment's hesitation he made a dash for it ,

没有 一个 瞬间 犹豫 他 制成 一个 短跑 为了 它 ,

他毫不犹豫地冲了过去。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][gɒt][ðeə(r)] ['seɪfli] ,

and to my great joy got there safely ,

和 到 我的 伟大的 喜悦 得到 那里 安全 ,

令我欣喜的是，我安全抵达了目的地。

[ðə; ði] [tʌf] [skeɪl] [ɒv; əv] [siː] [aɪs] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['breɪvli] .

the tough scale of sea ice carrying his weight bravely .

这 艰难的 规模 的 海 冰 携带 他的 重量 勇敢地 .

坚硬的海冰勇敢地承载着他的重量。

[æt; ət][wʌns][ai] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] " [laɪ] [daʊn] , " [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,

At once I shouted to him to " lie down , " and this , too ,

在 一次 我 喊叫 到 他 到 " 说谎 向下 , " 和 这 , 也 ,

我立刻大声喊他“躺下”，而且，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [fʌz] [bɔːl] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['setɪŋ] . [-]

he immediately did , looking like a little black fuzz ball on the white setting . [15]

他 立即地 做过 , 寻找 喜欢 一个 小的 黑色的 模糊 球 在 这 白色的 环境 . [-]

他立刻照做了，看起来像白色背景上的一团黑色绒球。[15]

[maɪ] ['liːdəz] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [hɪm] ['siːtɪd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [njuː] [piːs] [ɒv; əv][fləʊ] ,

My leaders could now see him seated there on the new piece of floe ,

我的 领导人 可以 现在 看 他 坐着 那里 在 这 新的 片 的 浮冰 ,

我的领导们现在可以看到他坐在那块新浮冰上。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][mɔː(r)][ai] [θruː] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] ,

and when once more I threw them off they understood what I wanted ,

和 什么时候 一次 更多的 我 扔 他们 离开 他们 理解 什么 我 通缉 ,

当我再次把它们甩开时，它们就明白了我的意思。

[ænd; ənd] [fɔːt] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['spænjəl] ,

and fought their way to where they saw the spaniel ,

和 战斗 他们的 方式 到 在哪里 他们 锯 这 西班牙猎犬 ,

他们一路奋战，终于找到了那只西班牙猎犬。

['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][wʌn] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .
carrying with them the line that gave me the one chance for my life .
携带 和 他们 这 线 那 给予 我 这 一 机会 为了 我的 生活 .

他们带着那条给了我一生唯一机会的线。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][dɒgz] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['peɪnf(ə)l] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [ɔːl] [gɒt] [aʊt] [ə'gen]
The other dogs followed them , and after painful struggling , all got out again
这 其他 狗 随后 他们 , 和 后 痛苦 挣扎 , 全部 得到 出去 再次
[ɪk'sept] [wʌn] .
except one .
除了 一 .

其他狗也跟着它们，经过一番痛苦的挣扎，除了一个以外，其余的都逃了出来。

['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rʌn] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get][ɒn][maɪ]['lɪt(ə)l][pæn] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] ,
Taking all the run that I could get on my little pan , I made a dive ,
采取 全部 这 跑步 那 我 可以 得到 在 我的 小的 平底锅 , 我 制成 一个 潜水 ,

我用尽全力，用我的小平底锅猛地一探究竟。

['sliðə] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tɪl] [wʌns][mɔː(r)][ai][sæŋk] [θruː] .
slithering with the impetus along the surface till once more I sank through .
滑行 和 这 动力 沿着 这 表面 直到 一次 更多的 我 沉没 通过 .

我顺着水面滑行，直到再次沉入水中。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [faɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
After a long fight , however ,
后 一个 长的 斗争 , 然而 ,

然而，经过一番激烈的斗争，

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɔːl] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] ['treɪsɪs][ɒn][tuː; tə] [ðɪs] [njuː][pæn] ,
I was able to haul myself by the long traces on to this new pan ,
我 曾是 有能力的 到 运输 我 经过 这 长的 痕迹 在 到 这 新的 平底锅 ,

我借助长长的绳索把自己拉到了这个新平底锅上。

['hævɪŋ] ['teɪkən][keə(r)] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði] ['hɑːr.nəsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ]
having taken care beforehand to tie the harnesses to which I was holding
拥有 已采取 关心 预先 到 领带 这 安全带 到 哪个 我 曾是 保持
['ʌndə(r)][ðə; ði][dɒgz] - [['beliz]] ,
under the dogs ' bellies ,
在下面 这 狗 - 肚子 ,

我事先已将我手中拿着的牵引绳系在狗狗的腹部下方，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][slɪp][ðem; ðəm] [ɒf] .
so that they could not slip them off .
所以 那 他们 可以 不是 滑 他们 离开 .

这样他们就无法将它们脱下来。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði][pæn][ai][wɒz; wəz] [naʊ] [-]
the pan I was now [16]
这 平底锅 我 曾是 现在 [-]

我现在的平底锅[16]

[ɒn][wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk]
on was not large enough to bear us and was already beginning to sink
在 曾是 不是 大的 足够的 到 熊 我们 和 曾是 已经 开始 到 下沉
,
,
,

其中一个船不够大，无法承载我们，而且已经开始下沉了。

[səʊ] [ðɪs] ['prəʊses][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪ'miːdiətli] .

so this process had to be repeated immediately .

所以 这 过程 有 到 是 重复 立即地 .

因此，这个过程必须立即重复进行。

[ai] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

I now realized that , though we had been working toward the shore ,

我 现在 已实现 那 ， 尽管 我们 有 到过 在职的 朝向 这 支撑 ，

我现在意识到，尽管我们一直在向岸边努力，

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['luːzɪŋ] [graʊnd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

we had been losing ground all the time ,

我们 有 到过 输 地面 全部 这 时间 ，

我们一直在节节败退。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒf] - [ʃɔː(r)] [wɪnd][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['drɪvn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [aʊt] .

for the off - shore wind had already driven us a hundred yards farther out .

为了 这 离开 - 支撑 风 有 已经 驱动 我们 一个 百 码 更远 出去 .

因为离岸风已经把我们吹向了更远的一百码。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [gæp] [kept] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊndɪd] [aɪs] , [θruː] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn]

But the widening gap kept full of the pounded ice , through which no man

但 这 扩大 差距 保留 满的 的 这 猛击 冰 ， 通过 哪个 不 男人

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [gəʊ] .

could possibly go .

可以 可能 去 .

但是，不断扩大的裂缝里仍然充满了被砸碎的冰块，没有人能够通过。

[ai][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪk] [maɪ] ['tʃɑːnsiz] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [swɪm] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən]

I had decided I would rather stake my chances on a long swim even than

我 有 决定 我 会 相当 赌注 我的 机会 在 一个 长的 游泳 甚至 比

['perɪʃ] [baɪ] ['ɪntʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [fləʊ] ,

perish by inches on the floe ,

沦 经过 英寸 在 这 浮冰 ，

我决定宁愿拼尽全力游到很远的地方，也不愿在浮冰上几英寸之差地死去。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['laɪklihʊd] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ænd; ənd]['reskjuːd] .

as there was no likelihood whatever of being seen and rescued .

作为 那里 曾是 不 可能性 任何 的 存在 已见 和 获救 .

因为根本没有任何被发现和获救的可能。

[bʌt; bət] , ['kiːnli] [ðəʊ] [ai] [wɒtʃt] , [nɒt][ə; eɪ] [striːk] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] [ə'pɪəd] ,

But , keenly though I watched , not a streak even of clear water appeared ,

但 ， 敏锐地 尽管 我 观看 ， 不是 一个 条纹 甚至 的 清除 水 出现 ，

但是，尽管我仔细观察，却连一丝清澈的水迹都没看到。

[ðə; ði][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [sɪʃ] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] ['evri] [gæp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd]

the interminable sish rising from below and filling every gap as it appeared

这 没完没了 嘘 上升 从 以下 和 填充 每一个 差距 作为 它 出现

.

.

.

无尽的波浪从下方升起，填满了出现的每一个缝隙。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [-]

We were [17]

我们 是 [-]

我们[17]

[naʊ] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][aɪs][ə'baʊt][ten][baɪ] [twelv] [fiːt] , [wɪtʃ] ,

now resting on a piece of ice about ten by twelve feet , which ,

现在 休息 在 一个 片 的 冰 关于 十 经过 十二 脚 ， 哪个 ，

现在它静静地躺在一块大约十英尺乘十二英尺的冰面上，

[æz; əz][ai] [faʊnd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [nɒt] [aɪs] [æt; ət] [ɔːl] ,

as I found when I came to examine it , was not ice at all ,

作为 我 成立 什么时候 我 来了 到 检查 它 , 曾是 不是 冰 在 全部 ,

我仔细检查后发现，那根本不是冰。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [snəʊ] - ['kʌvəd] [slɒb] ['frəʊz(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæs] ,

but simply snow - covered slob frozen into a mass ,

但 简单地 雪 - 涵盖 邋遢鬼 冷冻 进入 一个 大量的 ,

但实际上只是一团被雪覆盖的、冻成冰块的黏糊糊的东西。

[ænd; ənd][ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['veri] [suːn] [breɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [siː] ,

and I feared it would very soon break up in the general turmoil of the heavy sea ,

和 我 害怕 它 会 非常 很快 休息 向上 在 这 一般的 动荡 的 这 重的 海 ,

我担心它很快就会在汹涌的海浪中破碎。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪs] [drəʊv] [ɒf] [ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪnd] .

which was increasing as the ice drove off shore before the wind .

哪个 曾是 增加 作为 这 冰 驾驶 离开 支撑 前 这 风 .

随着冰块在风力作用下被吹离海岸，这种情况愈演愈烈。

[æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒki] [pɔɪnt] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [sɜːf] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

At first we drifted in the direction of a rocky point on which a heavy surf was breaking .

在 第一的 我们 漂移 在 这 方向 的 一个 岩石 观点 在 哪个 一个 重的 冲浪 曾是 打破 .

起初，我们朝着一个岩石岬角漂去，那里巨浪拍打着海岸。

[hɪə(r)][ai] [θɔːt] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [swɪm] [ə'ʃɔː(r)] .

Here I thought once again to swim ashore .

这里 我 想法 一次 再次 到 游泳 岸上 .

我当时又一次想游到岸边去。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] .

But suddenly we struck a rock .

但 突然 我们 击 一个 岩石 .

但突然间，我们撞到了一块石头。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [brəʊk] [ɒf] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [smɔːl] [pæn] ,

A large piece broke off the already small pan ,

一个 大的 片 打破 离开 这 已经 小的 平底锅 ,

一块很大的碎片从原本就很小的平底锅上掉了下来。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwɒʃ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

and what was left swung round in the backwash , and started right out to sea .

和 什么 曾是 左边 摇摆 圆形的 在 这 回流 , 和 开始 正确的 出去 到 海 .

剩下的部分在回流中旋转，径直游向大海。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['reskjuː] .

There was nothing for it now but to hope for a rescue .

那里 曾是 没有什么 为了 它 现在 但 到 希望 为了 一个 救援 .

现在除了祈祷救援之外，别无他法。

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] .
there was little possibility of being seen .
那里 曾是 小的 可能性 的 存在 已见 .
被发现的可能性很小。

[æz; əz][ai] [-]
As I [18]
作为 我 [-]
作为我[18]

[hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [nəʊ][wʌn][laɪvz; lɪvz][ə'raʊnd] [ðɪs] [bɪg] [beɪ] .
have already mentioned , no one lives around this big bay .
有 已经 提及 , 不 一 生活 大约 这 大的 湾 .
正如之前提到的，这个大海湾周围没有人居住。

[maɪ]['əʊnli][həʊp] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒmətɪk] ,
My only hope was that the other komatik ,
我的 仅有的 希望 曾是 那 这 其他 科马蒂克 ,
我唯一的希望是另一个科马提克，

['nəʊɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ænd; ənd][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [trɪst] ,
knowing I was alone and had failed to keep my tryst ,
会心 我 曾是 独自的 和 有 失败的 到 保持 我的 幽会 ,
我知道自己孤身一人，而且未能赴约，

[wʊd] [pə'hæps] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
would perhaps come back to look for me .
会 也许 来 后退 到 看 为了 我 .
或许他会回来找我。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [duː; də] .
This , however , as it proved , they did not do .
这 , 然而 , 作为 它 已证实 , 他们 做过 不是 做 .
然而，事实证明，他们并没有这样做。

[ðə; ði] ['westəli] [wɪnd] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , ['aʊə(r)] [k'əʊldəst] [wɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv]
The westerly wind was rising all the time , our coldest wind at this time of
这 西风 风 曾是 上升 全部 这 时间 , 我们的 最冷 风 在 这 时间 的
[ðə; ði][jɪə(r)] ,
the year ,
这 年 ,
西风持续增强，这是我们一年中这个时候最冷的风。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʌlf] [aɪs] .
coming as it does over the Gulf ice .
未来 作为 它 做 超过 这 海湾 冰 .
它正越过墨西哥湾的冰面而来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tæntəlaɪzɪŋ] , [æz; əz][ai] [stʊd] [wɪð] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɒn] ,
It was tantalizing , as I stood with next to nothing on ,
它 曾是 诱人的 , 作为 我 站立 和 下一个 到 没有什么 在 ,
我几乎没穿衣服就站在那里，这感觉真是太诱人了。

[ðə; ði] [wɪnd] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['evri] [stɪtʃ] [səʊkt] [ɪn][aɪs] - ['wɔːtə(r)] ,
the wind going through me and every stitch soaked in ice - water ,
这 风 去 通过 我 和 每一个 缝 浸泡过 在 冰 - 水 ,
寒风刺骨，每一针一线都被冰水浸透。

[tuː; tə] [siː] [maɪ] [wel] - [stɒkt] ['kɒmətɪk] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
to see my well - stocked komatik some fifty yards away .
到 看 我的 出色地 - 库存充足 科马蒂克 一些 五十 码 离开 .
看到我那货源充足的科马蒂克（komatik）就在五十码开外。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'bʌv] ['wɔ:tə(r)] , [wɪð] [fu:d] , [hɒt] [ti:] [ɪn][ə; eɪ] ['θɜ:məs] ['bɒt(ə)l] ,
It was still above water , with food , hot tea in a thermos bottle ,
它 曾是 仍然 多于 水 ， 和 食物 ， 热的 茶 在 一个 热水瓶 瓶子 ，

它仍然浮在水面上，有食物，还有一瓶保温瓶装的热茶。

[draɪ] ['kləʊðɪŋ] , ['mætʃɪz] , [wʊd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
dry clothing , matches , wood , and everything on it for making a fire to attract attention .
干燥 衣服 ， 比赛 ， 木头 ， 和 一切 在 它 为了 制作 一个 火 到 吸引 注意力 .

干衣服、火柴、木柴以及所有生火吸引注意力的物品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn] [-]
It is easy to see a dark object on [19]
它 是 简单的 到 看 一个 黑暗的 目的 在 [-]

在[19]上很容易看到一个黑色的物体

[ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] ['waɪtnəs] [ʃəʊz] [ɒf] [ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] .
the ice in the daytime , for the gorgeous whiteness shows off the least thing .
这 冰 在 这 白天 ， 为了 这 华丽的 白人 演出 离开 这 至少 事物 .

白天的冰，洁白无瑕，反而显得格外耀眼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [kelp] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [dɪ'si:vd] [ðəʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
But the tops of bushes and large pieces of kelp have often deceived those looking out .
但 这 最高额 的 灌木丛 和 大的 件 的 海带 有 经常 受骗 那些 寻找 出去 .

但灌木丛的顶端和大片的海带常常会迷惑向外观察的人。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['meməri] [nəʊ][mæn][hæz; həz] [bi:n] [ðʌs] [ə'drɪft][ɒn][ðə; ði] [beɪ] [aɪs] .
Moreover , within our memory no man has been thus adrift on the bay ice .
而且 ， 之内 我们的 记忆 不 男人 有 到过 因此 漂流 在 这 湾 冰 .

此外，据我们所知，从来没有人像这样在海湾冰面上漂流过。

[ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ɔ:l] ,
The chances were about one in a thousand that I should be seen at all ,
这 机会 是 关于 一 在 一个 千 那 我 应该 是 已见 在 全部 ，

我被人看到的几率大概只有千分之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] , [ai][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [pi:s] [ɒv; əv] [rɪ'fju:z] .
and if I were seen , I should probably be mistaken for some piece of refuse .
和 如果 我 是 已见 ， 我 应该 大概 是 错误 为了 一些 片 的 拒绝 .

如果我被人看见，大概会被误认为是一堆垃圾。

[tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['fri:zɪŋ] , [ai] [kʌt] [ɒf] [maɪ] [lɒŋ] ['mɔkəsɪnz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] ,
To keep from freezing , I cut off my long moccasins down to the feet ,
到 保持 从 冷冻 ， 我 切 离开 我的 长的 鹿皮鞋 向下 到 这 脚 ，

为了不被冻伤，我把长筒鹿皮鞋的鞋帮剪到了脚踝处。

[strʌŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [laɪn] , [splɪt] [ðə; ði] [legz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dʒækɪt] ,
strung out some line , split the legs , and made a kind of jacket ,
串 出去 一些 线 ， 分裂 这 腿 ， 和 制成 一个 种类 的 夹克 ，

拉出一些线，把腿分开，做成一件类似外套的东西。

[wɪtʃ] [prə'tektɪd] [maɪ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [daʊn] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [weɪst] .
which protected my back from the wind down as far as the waist .
哪个 受保护 我的 后退 从 这 风 向下 作为 远的 作为 这 腰部 .

它保护我的背部免受寒风侵袭，一直延伸到腰部。

[ai][hæv; həv] [ðɪs] ['dʒækɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌndeɪ] ['gɑːmənt] .
I have this jacket still , and my friends assure me it would make a good Sunday garment .
我 有 这 夹克 仍然 , 和 我的 朋友们 保证 我 它 会 制作 一个 好的 星期日 服装 .

我还有这件外套，朋友们都说它很适合星期天穿。

[ai][hæd; həd] [nɒt] ['drɪftɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [-]
I had not drifted more than half [20]
我 有 不是 漂移 更多的 比 一半 [-]

我漂流的距离不到一半[20]

[ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒmətɪk] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] ,
a mile before I saw my poor komatik disappear through the ice ,
一个 英里 前 我 锯 我的 贫穷的 科马蒂克 消失 通过 这 冰 ,

在我眼睁睁看着我那可怜的科马蒂克船消失在冰层下的一英里前，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evri] ['mɪnɪt] ['luːsnɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [pænz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] ,
which was every minute loosening up into the small pans that it consisted of ,
哪个 曾是 每一个 分钟 松动 向上 进入 这 小的 平底锅 那 它 由……组成 的 ,

每分钟都在慢慢地松散地落入组成它的那些小平底锅里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] [gɒn] [ænd; ənd][wʌn][mɔː(r)][taɪ] [wɪð] [həʊm] [ænd; ənd] ['seɪfti] [lɒst] .
and it seemed like a friend gone and one more tie with home and safety lost .
和 它 似乎 喜欢 一个 朋友 已消失 和 一 更多的 领带 和 家 和 安全 丢失的 .

感觉就像失去了一位朋友，又失去了与家和安全的一份联系。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] ,
To the northward , about a mile distant ,
到 这 向北 , 关于 一个 英里 遥远 ,

往北大约一英里远，

[leɪ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [pɑːst] [səʊ] ['merəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
lay the mainland along which I had passed so merrily in the morning ,
躺 这 大陆 沿着 哪个 我 有 通过了 所以 兴高采烈地 在 这 早晨 ,

眼前便是我早上兴高采烈地走过的那片大陆，

— ['əʊnli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔː(r)] .
— only , it seemed , a few moments before .
— 仅有的 , 它 似乎 , 一个 很少 时刻 前 .

——似乎就在几分钟前。

[baɪ][mɪd] - [deɪ] [ai][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [krɒst] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [brɪdʒ] .
By mid - day I had passed the island to which I had crossed on the ice bridge .
经过 中 - 天 我 有 通过了 这 岛 到 哪个 我 有 交叉 在 这 冰 桥 .

到中午时分，我已经经过了我之前走过冰桥的那个岛屿。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [gɒn] [naʊ] .
I could see that the bridge was gone now .
我 可以 看 那 这 桥 曾是 已消失 现在 .

我发现那座桥已经不见了。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][ai][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][biː; bi] [mə'ruːnd] [ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə][daɪ]
If I could reach the island I should only be marooned and destined to die
如果 我 可以 抵达 这 岛 我 应该 仅有的 是 被困 和 注定 到 死
[ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] .
of starvation .
的 饥饿 .

即使我能到达那个岛，也只会落得被困在岛上、最终饿死的下场。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
But there was little chance of that , for I was rapidly driving into the
但 那里 曾是 小的 机会 的 那 , 为了 我 曾是 快速 驾驶 进入 这
['evə(r)] ['waɪdnɪŋ] [beɪ] .
ever widening bay .
曾经 扩大 湾 .

但这种情况发生的可能性很小，因为我正快速驶入越来越宽阔的海湾。

['dɑːktər; draɪv] . ['grɛnfɛl] [ænd; ənd][dʒæk]
DR . GRENFELL AND JACK
博士 . 格伦费尔 和 杰克

格伦费尔博士和杰克

[wɪð] [ðə; ði]['dʒækɪt] [meɪd] [frɒm; frəm] ['mɔkəsɪnz]
WITH THE JACKET MADE FROM MOCCASINS
和 这 夹克 制成 从 鹿皮鞋

用莫卡辛鞋制成的夹克

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [seɪf] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [-]
It was scarcely safe to move on [21]
它 曾是 几乎 安全的 到 移动 在 [-]

继续前进几乎是不安全的[21]

[maɪ] [smɔːl] [aɪs][rɑːft] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
my small ice raft , for fear of breaking it .
我的 小的 冰 筏 , 为了 害怕 的 打破 它 .

我的小冰筏，怕弄坏了。

[jet] [ai] [sɔː] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [dɒgz] ,
Yet I saw I must have the skins of some of my dogs ,
然而 我 锯 我 必须 有 这 皮肤 的 一些 的 我的 狗 ,

但我发现我必须保留一些狗的皮毛。

— [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [eɪt] [ɒn][ðə; ði][pæn] , — [ɪf]
— of which I had eight on the pan , — if
— 的 哪个 我 有 八 在 这 平底锅 , — 如果

——其中我锅里有八个，——如果

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [naɪt] [aʊt] .
I was to live the night out .
我 曾是 到 居住 这 夜晚 出去 .

我原本打算在外过夜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [θriː] [tuː; tə] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd]
There was now some three to five miles between me and the north side
那里 曾是 现在 一些 三 到 五 英里 之间 我 和 这 北 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
of the bay .
的 这 湾 .

现在我和海湾北岸之间大约有三到五英里的距离。

[ðeə(r)] , [ɪ'mens] [pænz][ɒv; əv]['ɑːktɪk][aɪs] , ['sɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði] ['hevi] [graʊnd] ['siːz] ,
There , immense pans of Arctic ice , surging to and fro on the heavy ground seas ,
那里 ， 巨大 平底锅 的 北极 冰 ， 滔滔 到 和 弗 在 这 重的 地面 海域 ，

那里，巨大的北极冰原在汹涌的海面上来回翻滚，

[wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪfs] [laɪk][ˌmedi'iːv(ə)l] ['bætərɪŋ] - [ræmz] .
were thundering into the cliffs like medieval battering - rams .
是 雷鸣 进入 这 悬崖 喜欢 中世纪 殴打 - 公羊 .

它们像中世纪的攻城槌一样轰隆隆地撞向悬崖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [siːn] ,
It was evident that , even if seen ,
它 曾是 明显 那 ， 甚至 如果 已见 ，

显而易见，即使被人看到，

[ai][kʊd; kəd][həʊp][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][help][frɒm; frəm] [ðæt] ['kwɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
I could hope for no help from that quarter before night .
我 可以 希望 为了 不 帮助 从 那 四分之一 前 夜晚 .

天黑之前，我估计不会从那边得到任何帮助。

[nəʊ][bəʊt][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [sɜːf] .
No boat could live through the surf .
不 船 可以 居住 通过 这 冲浪 .

没有船只能够经受住巨浪的冲击。

[ˌʌn'waɪndɪŋ] [ðə; ði] ['siːlskɪn] ['treɪsɪs][frɒm; frəm][maɪ] [weɪst] ,
Unwinding the sealskin traces from my waist ,
放松 这 海豹皮 痕迹 从 我的 腰部 ，

解开腰间的海豹皮绳，

[raʊnd] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [wuːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɒgz][frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
round which I had wound them to keep the dogs from eating them ,
圆形的 哪个 我 有 伤口 他们 到 保持 这 狗 从 吃 他们 ，

我把它们缠绕在上面，以防止狗吃掉它们。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] - [nɒt] , [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːst] [dɔːgz] [hed] ,
I made a slip - knot , passed it over the first dog's head ,
我 制成 一个 滑 - 结 ， 通过了 它 超过 这 第一的 狗的 头 ，

我打了个活结，把它套在第一只狗的头上。

[taɪd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [maɪ] [fʊt] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [θruː] [hɪm] [-]
tied it round my foot close to his neck , threw him [22]
系 它 圆形的 我的 脚 关闭 到 他的 脖子 ， 扔 他 [-]

把它绑在我的脚上，靠近他的脖子，把他扔了出去[22]

[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [stæbd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
on his back , and stabbed him in the heart .
在 他的 后退 ， 和 刺伤 他 在 这 心 .

他扑到他背上，一刀刺入他的心脏。

[pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] !
Poor beast !
贫穷的 兽 ！

可怜的牲畜！

[ai] [lʌvd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [frend] , — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒg] , — [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɔːl] [həʊp] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

I loved him like a friend , — a beautiful dog , — but we could not all hope to live .

我 喜爱 他 喜欢 一个 朋友 ， — 一个 美丽的 狗 ， — 但 我们 可以 不是 全部 希望 到 居住 .

我像爱朋友一样爱他——一条漂亮的狗——但我们不可能都活得长久。

[ɪn] [fækt] , [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊp] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

In fact , I had no hope any of us would , at that time ,

在 事实 ， 我 有 不 希望 任何 的 我们 会 ， 在 那 时间 ，

事实上，当时我根本不相信我们中的任何人会成功。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['betə(r)] [tuː; tə] [daɪ] ['faɪtɪŋ] .

but it seemed better to die fighting .

但 它 似乎 更好的 到 死 斗争 .

但似乎战死沙场更好。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [keə(r)] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [dɒg] [bɪt] [ˌem 'iː] ['rɑːðə(r)] ['bædli] [ɪn] [ðə; ði] [leg] .

In spite of my care the struggling dog bit me rather badly in the leg .

在 尽管如此 的 我的 关心 这 挣扎 狗 少量 我 相当 糟糕 在 这 腿 .

尽管我小心翼翼，那条挣扎的狗还是狠狠地咬了我的腿。

[ai] [sə'pəʊz] [maɪ] [nʌm] [hændz] [prɪ'ventɪd] [maɪ] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ['ɔːdnrəli] [duː; də] .

I suppose my numb hands prevented my holding his throat as I could ordinarily do .

我 认为 我的 麻木的 双手 阻止 我的 保持 他的 喉 作为 我 可以 按说 做 .

我想，我麻木的双手使我无法像往常那样掐住他的喉咙。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [həʊld] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,

Moreover , I must hold the knife in the wound to the end ,

而且 ， 我 必须 抓住 这 刀 在 这 伤口 到 这 结尾 ，

此外，我必须将刀留在伤口里直到最后一刻。

[æz; əz] [blʌd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜː(r)] [wʊd] [friːz] ['sɒlɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [skɪn] ['juːsləs] .

as blood on the fur would freeze solid and make the skin useless .

作为 血 在 这 毛皮 会 冻结 坚硬的 和 制作 这 皮肤 无用 .

因为皮毛上的血会冻成固体，使皮毛失去作用。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai] ['sækrɪfaɪst] [tuː] [mɔː(r)] [lɑːdʒ] [dɒgz] , [rɪ'siːvɪŋ] ['əʊnli] [wʌn] [mɔː(r)] [baɪt] ,

In this way I sacrificed two more large dogs , receiving only one more bite ,

在 这 方式 我 牺牲 二 更多的 大的 狗 ， 接收 仅有的 一 更多的 咬 ，

就这样，我又牺牲了两条大狗，自己却只被咬了一口。

[ðəʊ] [ai] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pæn] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [wʊd] [breɪk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

though I fully expected that the pan I was on would break up in the struggle .

尽管 我 完全 预期的 那 这 平底锅 我 曾是 在 会 休息 向上 在 这 斗争 .

虽然我完全预料到我所在的平底锅会在挣扎中破碎。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒgz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪkɪŋ] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [draɪ] , [-]

The other dogs , who were licking their coats and trying to get dry , [23]

这 其他 狗 ， WHO 是 舔舐 他们的 外套 和 尝试 到 得到 干燥 ， [-]

其他的狗都在舔舐自己的毛发，试图弄干它们。[23]

[ə'pærəntli] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

apparently took no notice of the fate of their comrades ,

显然 采取 不 注意 的 这 命运 的 他们的 同志们 ，

他们似乎对同伴的命运漠不关心。

— [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [dɒgz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,
— but I was very careful to prevent the dying dogs crying out ,
— 但 我 曾是 非常 小心 到 防止 这 垂死 狗 哭泣 出去 ,

但我非常小心地阻止垂死的狗发出哀嚎，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɒɪz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [rest]
for the noise of fighting would probably have been followed by the rest
为了 这 噪音 的 斗争 会 大概 有 到过 随后 经过 这 休息
[ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] [dɒg] ,
attacking the down dog ,
攻击 这 向下 狗 ,

因为打斗声之后，很可能就会有其他肢体攻击下犬式。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .
and that was too close to me to be pleasant .
和 那 曾是 也 关闭 到 我 到 是 令人愉快的 .

那东西离我太近了，让我感觉很不舒服。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ʃrɪft] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ,
A short shrift seemed to me better than a long one ,
一个 短的 谢里夫特 似乎 到 我 更好的 比 一个 长的 一 ,

我认为速战速决比拖延时间要好。

[ænd; ənd][ai] ['envid] [ðə; ði] [ded] [dɒgz] [huːz] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][səʊ] ['kwɪkli] .
and I envied the dead dogs whose troubles were over so quickly .
和 我 令人羡慕 这 死的 狗 谁 麻烦 是 超过 所以 迅速地 .

我羡慕那些死去的狗，它们的苦难很快就结束了。

[ɪn'diːd] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] ['bæləns] [ɪn][maɪ][maɪnd] ['weðə(r)] , [ɪf] [wʌns][ai] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]
Indeed , I came to balance in my mind whether , if once I passed into the open
的确 , 我 来了 到 平衡 在 我的 头脑 无论 , 如果 一次 我 通过了 进入 这 打开
[siː] ,
sea ,
海 ,

的确，我开始权衡，如果我一旦进入茫茫大海，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['betə(r)][baɪ][fɑː(r)][tuː; tə][juːz][maɪ]['feɪθf(ə)l] [naɪf] [ɒn][maɪ'self][ðæn; ðən][tuː; tə]
it would not be better by far to use my faithful knife on myself than to
它 会 不是 是 更好的 经过 远的 到 使用 我的 忠实 刀 在 我 比 到
[daɪ][baɪ] ['ɪntʃɪz] .
die by inches .
死 经过 英寸 .

用我那把忠实的刀自杀，远不如被寸步难行地杀死来得好。

[ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['hɑːdʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] .
There seemed no hardship in the thought .
那里 似乎 不 困境 在 这 想法 .

这个想法似乎并没有什么困难之处。

[ai] [siːmd] ['fʊli] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [vjuː] [ɒv; əv]['hɑːrə] - ['kɪərɪ] .
I seemed fully to sympathize with the Japanese view of hara - kiri .
我 似乎 完全 到 同情 和 这 日本人 看法 的 哈拉 - 基里 .

我似乎完全理解日本人对切腹的看法。

['wɜːkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [fə'lɒsəfaɪzɪŋ] .
Working , however , saved me from philosophizing .
在职的 , 然而 , 已保存 我 从 哲学思考 .

然而，工作却让我免于沉溺于哲学思考。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][hæd; həd] [-]
By the time I had [24]
经过 这 时间 我 有 [-]

到我拥有[24]的时候

[skɪnd] [ðiːz] [dɒgz] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [hæd; həd]
skinned these dogs , and with my knife and some of the harness had
去皮 这些 狗 , 和 和 我的 刀 和 一些 的 这 马具 有
[strʌŋ] [ðə; ði][skɪnz] [tə'geðə(r)] ,
strung the skins together ,
串 这 皮肤 一起 ,

我剥了这些狗的皮，然后用我的刀和一些狗具把皮串了起来。

[ai][wɒz; wəz][ten] [maɪlz] [ɒn][maɪ] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːk] .
I was ten miles on my way , and it was getting dark .
我 曾是 十 英里 在 我的 方式 , 和 它 曾是 获得 黑暗的 .

我当时已经走了十英里，天色渐渐暗了下来。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lait] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ai]
Away to the northward I could see a single light in the little village where I
离开 到 这 向北 我 可以 看 一个 单身的 光 在 这 小的 村庄 在哪里 我
[hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
had slept the night before ,
有 睡着了 这 夜晚 前 ,

向北望去，我能看到昨晚我过夜的小村庄里亮着一盏灯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漂浮在冰盘上(Adrift on an Ice-Pan)
第2/2页

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['kaɪndli][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['fɪʃəmən] [ɪn] [huːz]
where I had received the kindly hospitality of the simple fishermen in whose
在哪里 我 有 已收到 这 亲切地 热情好客 的 这 简单的 渔民 在 谁
['kʌmftəb(ə)l] [hoʊmz] [ai][hæv; həv] [spent] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] .
comfortable homes I have spent many a night .
舒服的 房屋 我 有 花费 许多 一个 夜晚 .

在那里，我受到了淳朴渔民的热情款待，并在他们舒适的家中度过了许多个夜晚。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] ,
I could not help but think of them sitting down to tea ,
我 可以 不是 帮助 但 思考 的 他们 坐着 向下 到 茶 ,

我不禁想起他们坐下来喝茶的情景。

[wɪð] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
with no idea that there was any one watching them ,
和 不 主意 那 那里 曾是 任何 一 观看 他们 ,

他们丝毫没有意识到有人在监视他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ai][hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
for I had told them not to expect me back for three days .
为了 我 有 讲述 他们 不是 到 预计 我 后退 为了 三 天 .

因为我曾告诉他们三天之内不要指望我回来。

['miːnwaɪl] [ai][hæd; həd] [freɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] ['ɪntuː] ['əʊkəm] ,
Meanwhile I had frayed out a small piece of rope into oakum ,
同时 我 有 磨损的 出去 一个 小的 片 的 绳索 进入 麻絮 ,

与此同时，我把一小段绳子磨成了麻絮。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'testɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [dɒgz] .
and mixed it with fat from the intestines of my dogs .
和 混合 它 和 胖的 从 这 肠子 的 我的 狗 .

然后把它和我家狗狗肠道里的脂肪混合在一起。

[ə'læs] , [maɪ] [mætʃ] - [bɒks] , [wɪtʃ] [-]
Alas , my match - box , which [25]
唉 , 我的 匹配 - 盒子 , 哪个 [-]

唉，我的火柴盒，[25]

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [hæd; həd] [liːkt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]
was always chained to me , had leaked , and my matches were in
曾是 总是 连锁 到 我 , 有 泄露 , 和 我的 比赛 是 在
[pʌlp] .
pulp .
纸浆 .

它一直拴着我，已经漏水了，我的火柴都化成了浆糊。

[hæd; həd] [ai] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lait] ,
Had I been able to make a light ,
有 我 到过 有能力的 到 制作 一个 光 ,

如果我能制造出一盏灯，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [səʊ] [ʌn'ɜːθli] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd]
it would have looked so unearthly out there on the sea that I felt sure they would
它 会 有 看起来 所以 超凡脱俗的 出去 那里 在 这 海 那 我 毛毡 当然 他们 会
[siː] [ˌem 'iː] .
see me .
看 我 .

站在海面上，那景象一定非常诡异，我确信他们会看到我。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [naʊ] [kʌt] [ɒf] .
But that chance was now cut off .
但 那 机会 曾是 现在 切 离开 .

但现在这个机会已经断绝了。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [kept] [ðə; ði] ['mætʃɪz] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ai] [mait] [draɪ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [θruː]
However , I kept the matches , hoping that I might dry them if I lived through
然而 , 我 保留 这 比赛 , 希望 那 我 可能 干燥 他们 如果 我 居住地 通过
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

然而，我还是把火柴留了下来，希望如果我能活过这一夜，就能把它们晾干。

[waɪl] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒgz] ,
While working at the dogs ,
尽管 在职的 在 这 狗 ,

在照料狗狗的时候，

[ə'baʊt] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [ai] [wʊd] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪv] [maɪ] [hændz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lænd] .
about every five minutes I would stand up and wave my hands toward the land .
关于 每一个 五 分钟 我 会 站立 向上 和 海浪 我的 双手 朝向 这 土地 .

大约每隔五分钟，我就会站起来，朝着陆地挥手。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [flæg] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [speə(r)] [maɪ] [ʃɜːt] , [fɔː(r); fə(r)] , [wet] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
I had no flag , and I could not spare my shirt , for , wet as it
我 有 不 旗帜 , 和 我 可以 不是 空闲的 我的 衬衫 , 为了 , 湿的 作为 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

我没有旗子，也不能把衬衫拿出来用，因为它已经湿透了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['friːzɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː]
it was better than nothing in that freezing wind , and , anyhow , it
它 曾是 更好的 比 没有什么 在 那 冷冻 风 , 和 , 无论如何 , 它
[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪəli] [dɑːk] .
was already nearly dark .
曾是 已经 几乎 黑暗的 .

在凛冽的寒风中，总比没有强，而且，天色也快黑了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Unfortunately ,
很遗憾 ,

很遗憾，

[ðə; ði] [kəuv] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [pleɪst] [ðæt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ]
the coves in among the cliffs are so placed that only for a very narrow
这 海湾 在 之中 这 悬崖 是 所以 放置 那 仅有的 为了 一个 非常 狭窄的
[speɪs] [kæn; kən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['eni] [haʊs] [siː] [ðə; ði] [siː] .
space can the people in any house see the sea .
空间 能 这 人们 在 任何 房子 看 这 海 .

悬崖间的海湾位置很特殊，任何房屋里的人们都只能在非常狭窄的空间内看到大海。

[ɪn'diːd] , [-]
Indeed , [26]
的确 , [-]

事实上，[26]

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,
most of them cannot see it at all ,
最多 的 他们 不能 看 它 在 全部 ,

他们中的大多数人根本看不到它。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spekt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
so that I could not in the least expect any one to see me ,
所以 那 我 可以 不是 在 这 至少 预计 任何 一 到 看 我 ,

所以，我完全没想到会有人看到我。

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['deɪlaɪt] .
even supposing it had been daylight .
甚至 假如 它 有 到过 日光 .

即使假设当时是白天。

[nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][maɪ][pæn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] ,
Not daring to take any snow from the surface of my pan to break the wind with ,
不是 大胆 到 拿 任何 雪 从 这 表面 的 我的 平底锅 到 休息 这 风 和 ,

我不敢从平底锅表面舀起一点雪来挡风。

[ai] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [ɒv; əv][maɪ][dɒgz] .
I piled up the carcasses of my dogs .
我 堆积 向上 这 尸体 的 我的 狗 .

我把狗的尸体堆放在一起。

[wɪð] [maɪ][skɪn] [rʌg] [ai][kʊd; kəd] [naʊ] [sɪt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [səʊkt] .
With my skin rug I could now sit down without getting soaked .
和 我的 皮肤 小地毯 我 可以 现在 坐 向下 没有 获得 浸泡过 .

有了这张皮毯，我现在可以坐下而不用担心被淋湿了。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['aʊəz] [ai][hæd; həd] [kən'tɪnjuəli] ['teɪkən] [ɒf] [ɔːl][maɪ] [kləʊðz] , [rʌŋ] [ðem; ðəm][aʊt] ,
During these hours I had continually taken off all my clothes , wrung them out ,
期间 这些 小时 我 有 持续 已采取 离开 全部 我的 衣服 , 拧干 他们 出去 ,

在这几个小时里，我不断地脱掉所有衣服，拧干它们。

[swʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
swung them one by one in the wind ,
摇摆 他们 一 经过 一 在 这 风 ,

将它们一个个地随风飘扬，

[ænd; ənd][pʊt][ɒn][fɜːst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌɪn'saɪd] ,
and put on first one and then the other inside ,
和 放 在 第一的 一 和 然后 这 其他 里面 ,

先穿上这件，再把另一件穿在里面。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [wɒt] [hiːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['bɒdi] [wʊd] [ðʌs] [sɜːv] [tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm] .
hoping that what heat there was in my body would thus serve to dry them .
希望 那 什么 热 那里 曾是 在 我的 身体 会 因此 服务 到 干燥 他们 .

希望我体内的热量能够帮助它们干燥。

[ɪn] [ðɪs] [ai][hæd; həd] [biːn] ['feəli] [sək'sesf(ə)l] .
In this I had been fairly successful .
在 这 我 有 到过 相当 成功的 .

在这方面，我相当成功。

[maɪ] [fiːt] [geɪv] [ˌem ˈiː][məʊst] [ˈtrʌb(ə)l] ,
My feet gave me most trouble ,
我的 脚 给予 我 最多 麻烦 ,

我的脚给我带来了最大的麻烦，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [gɒt] [wet] [əˈgen] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][maɪ] [θɪn] [ˈmɔkəsɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːzəli]
for they immediately got wet again because my thin moccasins were easily
为了 他们 立即地 得到 湿的 再次 因为 我的 薄的 鹿皮鞋 是 容易地
[səʊkt] [θruː] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .
soaked through on the snow .
浸泡过 通过 在 这 雪 .

因为我的薄鹿皮鞋在雪地上很容易就湿透了，所以它们很快又湿了。

[ai] [-]
I [27]
我 [-]

I[27]

[ˈsʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læps] [huː] [tend] [ˈaʊə(r)][ˈreɪndɪə(r)] [ˈmænɪdʒ]
suddenly thought of the way in which the Lapps who tend our reindeer manage
突然 想法 的 这 方式 在 哪个 这 拉普人 WHO 趋向 我们的 驯鹿 管理
[fɔː(r); fə(r)][draɪ] [sɒks] .
for dry socks .
为了 干燥 袜子 .

突然想到了照料我们驯鹿的拉普人是如何保证袜子干燥的。

[ðeɪ] [ˈkæri] [grɑːs] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈræv(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd][pæd][ˈɪntuː][ðeə(r)] [ˈʃuːz] .
They carry grass with them , which they ravel up and pad into their shoes .
他们 携带 草 和 他们 , 哪个 他们 拉威尔 向上 和 软垫 进入 他们的 鞋 .

他们随身携带草，把草卷起来塞进鞋子里。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [pæk] [ðə; ði] [rest] [wɪð] [mɔː(r)] [grɑːs] ,
Into this they put their feet , and then pack the rest with more grass ,
进入 这 他们 放 他们的 脚 , 和 然后 盒 这 休息 和 更多的 草 ,

他们把脚伸进去，然后用更多的草填满剩下的部分。

[ˈtaɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbaɪndə(r)] .
tying up the top with a binder .
捆绑 向上 这 顶部 和 一个 活页夹 .

用活页夹把顶部扎起来。

[ðə; ði] [rəʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːnɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkeəfəli] [səʊd] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [wɪð]
The ropes of the harness for our dogs are carefully sewed all over with
这 绳索 的 这 马具 为了 我们的 狗 是 小心 缝制的 全部 超过 和
[tuː] [ˈleɪəz] [ɒv; əv] [ˈflænl] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɒft] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɒgz] - [saɪdz] .
two layers of flannel in order to make them soft against the dogs ' sides .
二 层 的 绒布 在 命令 到 制作 他们 柔软的 反对 这 狗 - 侧面 .

我们为狗狗设计的胸背带的绳索，全部采用两层法兰绒精心缝制而成，使其触感柔软，贴合狗狗的身体。

[səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] [sɪt] [daʊn] ,
So , as soon as I could sit down ,
所以 , 作为 很快 作为 我 可以 坐 向下 ,

所以，我一能坐下，

[ai] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] [maɪ] [ˈtrʌsti] [naɪf] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [ʌp] [ðə; ði] [ˈflænl] .
I started with my trusty knife to rip up the flannel .
我 开始 和 我的 可靠 刀 到 撕裂 向上 这 绒布 .

我先用我那把可靠的刀撕碎了法兰绒。

[ðəʊ] [maɪ] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['frəʊz(ə)n] , [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['ræv(ə)l]
Though my fingers were more or less frozen , I was able also to ravel
尽管 我的 手指 是 更多的 或者 较少的 冷冻 , 我 曾是 有能力的 还 到 拉威尔
[aʊt] [ðə; ði] [rəʊp] ,
out the rope ,
出去 这 绳索 ,

虽然我的手指几乎冻僵了，但我还是能够把绳子解开。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [juːz] [maɪ] [wet] [sɒks] [ˌɪn'saɪd] [maɪ] ['nɪkəbɒkəz] ,
put it into my shoes , and use my wet socks inside my knickerbockers ,
放 它 进入 我的 鞋 , 和 使用 我的 湿的 袜子 里面 我的 尼克博克 ,

把它放进我的鞋子里，然后把湿袜子塞进我的灯笼裤里。

[weə(r)] , [ðəʊ] [dæmp] , [ðeɪ] [sɜːvd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
where , though damp , they served to break the wind .
在哪里 , 尽管 潮湿 , 他们 服务 到 休息 这 风 .

虽然潮湿，但它们起到了挡风的作用。

[ðen] , ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪps] [ɒv; əv] ['flænl] [-]
Then , tying the narrow strips of flannel [28]
然后 , 捆绑 这 狭窄的 条状物 的 绒布 [-]

然后，将窄条法兰绒[28]系在一起

[tə'geðə(r)] , [ai] [baʊnd] [ʌp] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] , [læp] - ['fæʃ(ə)n] ,
together , I bound up the top of the moccasins , Lapp - fashion ,
一起 , 我 边界 向上 这 顶部 的 这 鹿皮鞋 , 拉普 - 时尚 ,

我把它们一起绑起来，用拉普兰人的方式。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒn] [ʌp] ['əʊvə(r)] [maɪ] [niː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [ðəʊ] [məʊst]
and carried the bandage on up over my knee , making a ragged though most
和 携带 这 绷带 在 向上 超过 我的 膝盖 , 制作 一个 破烂不堪 尽管 最多
['eksələnt] ['pʌti] .
excellent puttee .
出色的 绑腿 .

我将绷带缠到膝盖上，做成了一个虽然破旧但却非常实用的绑腿。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ai] [wɔː(r)] ,
As to the garments I wore ,
作为 到 这 服装 我 穿着 ,

至于我穿的衣服，

[ai] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['riːs(ə)ntli] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['fʊtbɔːl] [kləʊðz] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)]
I had opened recently a box of football clothes I had not seen for
我 有 打开 最近 一个 盒子 的 足球 衣服 我 有 不是 已见 为了
['twenti] [j'iəz] .
twenty years .
二十 年 .

最近我打开了一个箱子，里面装着我二十年没见过的足球服。

[ai] [hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [əʊld] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['fʊtbɔːl] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv]
I had found my old Oxford University football running shorts and a pair of
我 有 成立 我的 老的 牛津 大学 足球 跑步 短裤 和 一个 一对 的
['rɪtʃmənd] ['fʊtbɔːl] [klʌb] [red] ,
Richmond Football Club red ,
里士满 足球 俱乐部 红色的 ,

我找到了以前在牛津大学踢足球时穿的短裤和一条里士满足球俱乐部的红色短裤。

['jeləʊ] , [ænd; ənd] [blæk] [s'tɒkɪŋz] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ai] [wɔː(r)] [ðem; ðəm] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
yellow , and black stockings , exactly as I wore them twenty years ago .
黄色的 , 和 黑色的 长筒袜 , 确切地 作为 我 穿着 他们 二十 年 前 .

黄色和黑色的长袜，和我二十年前穿的一模一样。

[ðiːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['swetə(r)] [vest] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɔːl] [ai] [hæd; həd] [left] .
These with a flannel shirt and sweater vest were now all I had left .
这些 和 一个 绒布 衬衫 和 毛衣 背心 是 现在 全部 我 有 左边 .

我身上只剩下这些衣服了，包括一件法兰绒衬衫和一件毛衣背心。

[kəʊt] , [hæt] , [glʌvz] , ['ɔilskin] , ['evriθɪŋ] [els] , [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [ɒd] ['kɒstjuːm] ,
Coat , hat , gloves , oilskins , everything else , were gone , and I stood there in that odd costume ,
外套 , 帽子 , 手套 , 油布 , 一切 别的 , 是 已消失 , 和 我 站立 那里 在 那 奇怪的 戏服 ,

外套、帽子、手套、油布雨衣，其他所有东西都不见了，我穿着那身奇怪的行头站在那里。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ai] [stʊd] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [fiːld] ,
exactly as I stood twenty years ago on a football field ,
确切地 作为 我 站立 二十 年 前 在 一个 足球 场地 ,

和我二十年前站在足球场上时一模一样，

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] , [huː] , [wen] [təʊld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [-]
reminding me of the little girl of a friend , who , when told she was [29]
提醒 我 的 这 小的 女孩 的 一个 朋友 , WHO , 什么时候 讲述 她 曾是 [-]

这让我想起了我朋友的小女孩，当她被告知她是[29]

['daɪɪŋ] , [ɑːskt] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [frɒk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn] .
dying , asked to be dressed in her Sunday frock to go to heaven in .
垂死 , 问 到 是 穿着 在 她 星期日 连衣裙 到 去 到 天堂 在 .

临终前，她要求穿上她的周日礼服去天堂。

[maɪ] ['kɒstjuːm] , ['biːɪŋ] ['veri] [lait] , [draɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] , [ʌn'tɪl] [ˌɑːftə'nuːn] .
My costume , being very light , dried all the quicker , until afternoon .
我的 戏服 , 存在 非常 光 , 干燥 全部 这 更快 , 直到 下午 .

我的戏服很轻薄，所以干得很快，一直到下午就干了。

[ðen] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [draɪ] [ˌeni'mɔː(r)] , ['evriθɪŋ] ['friːzɪŋ] [stɪf] .
Then nothing would dry anymore , everything freezing stiff .
然后 没有什么 会 干燥 不再 , 一切 冷冻 僵硬的 .

然后一切都无法再变干，所有东西都冻得硬邦邦的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['kɒstjuːm] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [slɒb] [aɪs] .
It had been an ideal costume to struggle through the slob ice .
它 有 到过 一个 理想的 戏服 到 斗争 通过 这 邋遢鬼 冰 .

这身装束非常适合在泥泞的冰面上艰难跋涉。

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['gɑːmənts] ['miʃənəriz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [ə'fekt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['feɪt(ə)l] .
I really believe the conventional garments missionaries are supposed to affect would have been fatal .
我 真的 相信 这 传统的 服装 传教士 是 据称 到 影响 会 有 到过 致命的 .

我真的相信，传教士应该穿的传统服装会是致命的。

[maɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tɪl] [wɒt] [siːmd] [laɪk] ['mɪdnaɪt] [wɒz; wəz] [ʌn'rævəlɪŋ] [rəʊp] ,
My occupation till what seemed like midnight was unravelling rope ,
我的 职业 直到 什么 似乎 喜欢 午夜 曾是 解开 绳索 ,

我一直忙到仿佛午夜时分还在拆绳子，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ai] ['pædɪd] [aʊt] [maɪ] ['nɪkəz] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [maɪ] [ʃɜːt] [æz; əz] [wel] ,
and with this I padded out my knickers inside , and my shirt as well ,
和 和 这 我 带衬垫 出去 我的 短裤 里面 , 和 我的 衬衫 作为 出色地 ,

于是，我就把这些垫子塞进了内裤里，也塞进了衬衫里。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] [dʒɒb] , [fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz]['duːɪŋ] .
though it was a clumsy job , for I could not see what I was doing .
尽管 它 曾是 一个 笨拙 工作 , 为了 我 可以 不是 看 什么 我 曾是 正在做 .

虽然这是一项笨拙的工作，因为我看不见自己在做什么。

[naʊ] , ['getɪŋ] [maɪ]['lɑːdʒɪst][dɒg] , [dɒk] , [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][wʊlf][ænd; ənd] [weɪɪŋ] ['naɪnti] - [tuː] [paʊndz] ,
Now , getting my largest dog , Doc , as big as a wolf and weighing ninety - two pounds ,
现在 , 获得 我的 最大 狗 , 医生 , 作为 大的 作为 一个 狼 和 称重 九十 - 二 磅 ,

现在，我家最大的狗Doc，体型像狼一样大，重达92磅。

[ai] [meɪd] [hɪm][laɪ] [daʊn] , [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['kʌd(ə)l] [raʊnd] [hɪm] .
I made him lie down , so that I could cuddle round him .
我 制成 他 说谎 向下 , 所以 那 我 可以 偎 圆形的 他 .

我让他躺下，这样我就可以搂着他了。

[ai] [ðen] [-]
I then [30]
我 然后 [-]

然后[30]

[ræpt] [ðə; ði] [θriː] [skɪnz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][laɪ][ɒn][wʌn] [edʒ] ,
wrapped the three skins around me , arranging them so that I could lie on one edge ,
包装 这 三 皮肤 大约 我 , 安排 他们 所以 那 我 可以 说谎 在 一 边缘 ,

用三张兽皮把我裹起来，调整好位置，让我可以侧躺着。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪm] [dʒʌst]['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [hed] .
while the other came just over my shoulders and head .
尽管 这 其他 来了 只是 超过 我的 肩膀 和 头 .

而另一边则刚好越过我的肩膀和头部。

[maɪ] [əʊn] [breθ] [kə'lektɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['njuːli] [flei] [skɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsɒpə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] ,
My own breath collecting inside the newly flayed skin must have had a soporific effect ,
我的 自己的 气息 收集 里面 这 新 剥皮 皮肤 必须 有 有 一个 催眠剂 影响 ,

我呼出的气息聚集在刚剥下的皮囊里，想必起到了催眠作用。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .
for I was soon fast asleep .
为了 我 曾是 很快 快速地 睡着了 .

我很快就睡着了。

[wʌn] [hænd] [ai][hæd; həd] [kept] [wɔːm] [ə'genst] [ðə; ði] [kɜːld] [ʌp] [dɒg] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
One hand I had kept warm against the curled up dog , but the other ,
一 手 我 有 保留 温暖的 反对 这 卷曲 向上 狗 , 但 这 其他 ,

我一只手贴着蜷缩着的狗取暖，但另一只手，

['biːɪŋ] ['glʌvˌlɛs] , [hæd; həd]['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ai] ['sʌd(ə)nli] [ə'wəʊk] , ['ʃɪvərɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ai] [θɔːt] , [tuː; tə] [breɪk] [maɪ]['frædʒaɪl][pæn] .
being gloveless , had frozen , and I suddenly awoke , shivering enough , I thought , to break my fragile pan .
存在 无手套 , 有 冷冻 , 和 我 突然 醒来 , 瑟瑟发抖 足够的 , 我 想法 , 到 休息 我的 脆弱的 平底锅 .

由于没戴手套，我被冻住了，突然惊醒，冷得我感觉自己都快把脆弱的平底锅冻碎了。

[wɒt] [ai] [tʊk] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] ,
What I took at first to be the sun was just rising ,
什么 我 采取 在 第一的 到 是 这 太阳 曾是 只是 上升 ,

我一开始以为是太阳的东西，其实只是刚刚升起。

[bʌt; bət] [ai] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] .
but I soon found it was the moon , and then I knew it was about half - past twelve .
但 我 很快 成立 它 曾是 这 月亮 , 和 然后 我 知道 它 曾是 关于 一半 - 过去的 十二 .

但我很快发现那是月亮，然后我知道当时大约是十二点半。

[ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [taɪm] .
The dog was having an excellent time .
这 狗 曾是 拥有 一个 出色的 时间 .

狗狗玩得非常开心。

[hiː; hi] ['hædnt] [biːn] ['kʌdl] [səʊ] [wɔːm] [ɔːl] ['wɪntə(r)] ,
He hadn't been cuddled so warm all winter ,
他 之前没有 到过 依偎 所以 温暖的 全部 冬天 ,

整个冬天他都没被这么温暖地拥抱过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'zent] [maɪ] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ləʊ] [graul] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] .
and he resented my moving with low growls till he found it wasn't another dog .
和 他 怨恨 我的 移动 和 低的 咆哮 直到 他 成立 它 不是 其他 狗 .

他对我移动发出低沉的咆哮表示不满，直到他发现那不是另一只狗。

[dɒk]
DOC
文件

文件

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [ɪk'spekt] ,
The wind was steadily driving me now toward the open sea , and I could expect ,
这 风 曾是 稳步 驾驶 我 现在 朝向 这 打开 海 , 和 我 可以 预计 ,

风势正稳稳地推着我驶向茫茫大海，我可以预料到，

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [aʊt] [ðeə(r)] .
short of a miracle , nothing but death out there .
短的 的 一个 奇迹 , 没有什么 但 死亡 出去 那里 .

除非出现奇迹，否则外面只有死亡。

['sʌmhaʊ] , [wʌn] ['skeəsli] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
Somehow , one scarcely felt justified in praying for a miracle .
不知何故 , 一 几乎 毛毡 合理的 在 祈祷 为了 一个 奇迹 .

不知为何，人们几乎感觉不到自己有理由祈求奇迹发生。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [daʊn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɒnt] , [ænd; ənd] ,
But we have learned down here to pray for things we want , and ,
但 我们 有 学习 向下 这里 到 祈祷 为了 事物 我们 想 , 和 ,

但我们在这里学会了祈求我们想要的东西，而且，

['enihaʊ] , [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ə'kɜːd] .
anyhow , just at that moment the miracle occurred .
无论如何 , 只是 在 那 片刻 这 奇迹 发生 .

总之，就在那一刻，奇迹发生了。

[ðə; ði] [wɪnd] [fel] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saʊθwəd] ,
The wind fell off suddenly , and came with a light air from the southward ,
这 风 跌倒 离开 突然 , 和 来了 和 一个 光 空气 从 这 向南 ,

风突然停了，转而吹来一阵轻柔的南风。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [stɑːk] [kɑːm] .
and then dropped stark calm .
和 然后 掉落 斯塔克 冷静的 .

然后，气氛骤然变得异常平静。

[ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] " [ɔːl] [ə'brɔːd] , " [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ,
The ice was now " all abroad , " which I was sorry for ,
这 冰 曾是 现在 " 全部 国外 , " 哪个 我 曾是 对不起 为了 ,

冰面现在“完全散落在外”，对此我感到很遗憾。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [seɪf] [pæn] [nɒt] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
for there was a big safe pan not twenty yards away from me .
为了 那里 曾是 一个 大的 安全的 平底锅 不是 二十 码 离开 从 我 .

因为离我不到二十码的地方就有一个很大的安全平底锅。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [ɒn] [ðæt] ,
If I could have got on that ,
如果 我 可以 有 得到 在 那 ,

如果我能搭上那趟车就好了。

[ai] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] ['ʌðə(r)] [dɒgz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,
I might have killed my other dogs when the time came ,
我 可能 有 被杀 我的 其他 狗 什么时候 这 时间 来了 ,

时机成熟时，我或许也会杀死我的其他狗。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [kəʊts] [ai] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [mɔː(r)]
and with their coats I could hope to hold out for two or three days more
和 和 他们的 外套 我 可以 希望 到 抓住 出去 为了 二 或者 三 天 更多的
,
,
,

有了这些外套，我或许还能再撑两三天。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wʊd] ['ɒfə(r)] [-]
and with the food and drink their bodies would offer [32]
和 和 这 食物 和 喝 他们的 身体 会 提供 [-]

以及他们的身体所能提供的食物和饮料[32]

[ˌem 'iː] [niːd] [nɒt] [æt; ət] [liːst] [daɪ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ɔː(r)] [θɜːst] .
me need not at least die of hunger or thirst .
我 需要 不是 在 至少 死 的 饥饿 或者 口渴 .

我至少不必死于饥渴。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [strɒŋ] [ai][wɒz; wəz][hɑːf][ə'freɪd][tuː; tə]['tæk(ə)l][ðem; ðəm] [wɪð]
they were so big and strong I was half afraid to tackle them with
他们 是 所以 大的 和 强的 我 曾是 一半 害怕的 到 处理 他们 和
['əʊnli][ə; eɪ] [ʃiːθ] - [naɪf] [ɒn][maɪ] [smɔːl] [ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l][rɑːft] .
only a sheath - knife on my small and unstable raft .
仅有的 一个 鞘 - 刀 在 我的 小的 和 不稳定 筏 .

它们体型巨大，力气也很大，我只有一把鞘刀，而且我的木筏又小又不稳，我都有点害怕去对付它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['friːzɪŋ] [hɑːd] .
But it was now freezing hard .
但 它 曾是 现在 冷冻 难的 .

但现在天气已经冷得刺骨了。

[ai] [njuː] [ðə; ði][kɑːm]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wʊd] [fɔːm] ['ɪntuː] [keɪks] ,
I knew the calm water between us would form into cakes ,
我 知道 这 冷静的 水 之间 我们 会 形式 进入 蛋糕 ,

我知道我们之间平静的水面会凝结成饼状。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['ɡetɪŋ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and I had to recognize that the chance of getting near enough to
和 我 有 到 认出 那 这 机会 的 获得 靠近 足够的 到
[ɪ'skeɪp] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɡɒn] .
escape on to it was gone .
逃脱 在 到 它 曾是 已消失 .

我不得不承认，我再也没有机会靠近它并逃到那里去了。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [həʊl] [beɪ] [frəʊz] ['sɒlɪd] [ə'ɡen] [ai][hæd; həd] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l]
If , on the other hand , the whole bay froze solid again I had yet another possible
如果 , 在 这 其他 手 , 这 所有的 湾 冻住了 坚硬的 再次 我 有 然而 其他 可能的
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

另一方面，如果整个海湾再次完全冻结，我还有另一次机会。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pæn] [wʊd] [həʊld] [tə'ɡeðə(r)] [lɒŋɡə(r)][ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɒpəzɪt] [ə'nʌðə(r)]
For my pan would hold together longer and I should be opposite another
为了 我的 平底锅 会 抓住 一起 更长 和 我 应该 是 对面的 其他
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

我的平底锅会更结实耐用，而且我应该会在另一个村庄的对面。

[kɔːld] [ɡuːs] [kəʊv] , [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
called Goose Cove , at daylight , and might possibly be seen from there .
称为 鹅 海湾 , 在 日光 , 和 可能 可能 是 已见 从 那里 .

被称为鹅湾，白天可能会看到，而且从那里或许能看到。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒmətɪk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz]
I knew that the komatiks there would be starting at daybreak over the hills
我 知道 那 这 科马蒂克斯 那里 会 是 开始 在 拂晓 超过 这 丘陵
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒmən] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
for a parade of Orangemen about twenty miles away .
为了 一个 游行 的 橙人 关于 二十 英里 离开 .

我知道那里的科马蒂克人会在黎明时分翻过山丘，前往大约二十英里外参加奥兰治教徒的游行。

['pɒsəbli] , [-]
Possibly , [33]
可能 , [-]

可能[33]

['ðeəfɔː(r)] , [ai] [mait] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪlz] .
therefore , I might be seen as they climbed the hills .
所以 , 我 可能 是 已见 作为 他们 攀登 这 丘陵 .

因此，当他们爬山时，我可能会被他们看到。

[səʊ] [ai] [leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
So I lay down , and went to sleep again .
所以 我 躺 向下 , 和 去 到 睡觉 再次 .

于是我躺下，又睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] [wʌn] [sliːp] ,
It seems impossible to say how long one sleeps ,
它 似乎 不可能的 到 说 如何 长的 一 睡觉 ,

似乎无法确定一个人究竟睡了多久。

[bʌt; bət] [ai] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flæg] ;
but I woke with a sudden thought in my mind that I must have a flag ;
但 我 觉醒 和 一个 突然 想法 在 我的 头脑 那 我 必须 有 一个 旗帜 ;

但我醒来时突然想到，我必须有一面旗帜；

[bʌt; bət] [ə'gen] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [pəʊl] [ænd; ənd] [nəʊ] [flæg] .
but again I had no pole and no flag .
但 再次 我 有 不 极 和 不 旗帜 .

但我仍然没有旗杆，也没有旗帜。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [ˌdɪsɑː'tɪkjʊˌleɪt] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [maɪ] [ded] [dɒgz] ,
However , I set to work in the dark to disarticulate the legs of my dead dogs ,
然而 , 我 放 到 工作 在 这 黑暗的 到 语无伦次 这 腿 的 我的 死的 狗 ,

然而，我还是摸黑开始拆卸我死去的狗的腿。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['frəʊz(ə)n] [stɪf] ,
which were now frozen stiff ,
哪个 是 现在 冷冻 僵硬的 ,

它们现在已经冻得僵硬了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] ['enɪθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
and which were all that offered a chance of carrying anything like a
和 哪个 是 全部 那 提供 一个 机会 的 携带 任何事物 喜欢 一个
[dɪ'stres] ['sɪgnəl] .
distress signal .
痛苦 信号 .

而这些恰恰是唯一有可能传递类似求救信号的东西。

[kəʊld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
Cold as it was ,
寒冷的 作为 它 曾是 ,

虽然天气很冷，

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [maɪ] [ʃɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [striːk] [ɒv; əv]
I determined to sacrifice my shirt for that purpose with the first streak of
我 决定 到 牺牲 我的 衬衫 为了 那 目的 和 这 第一的 条纹 的
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

天刚蒙蒙亮，我就下定决心为此牺牲我的衬衫。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [legz] [ɒf] ,
It took a long time in the dark to get the legs off ,
它 采取 一个 长的 时间 在 这 黑暗的 到 得到 这 腿 离开 ,

在黑暗中花了很长时间才把腿卸下来。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd] ['peɪʃntli] [mɑːld] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] [wɪð] [əʊld] ['hɑːnɪs] [rəʊp]
and when I had patiently marled them together with old harness rope
和 什么时候 我 有 耐心 杂色 他们 一起 和 老的 马具 绳索
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] ['treɪsɪs] ,
and the remains of the skin traces ,
和 这 遗迹 的 这 皮肤 痕迹 ,

当我耐心地用旧马具绳和残存的兽皮将它们缝合在一起后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevist] [-]
it was the heaviest [34]
它 曾是 这 最重 [-]

它是最重的[34]

[ænd; ənd] ['krʊkɪdəst] [flæg] - [pəʊl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [maɪ][lɒt][tuː; tə] [siː] .
and crookedest flag - pole it has ever been my lot to see .
和 最弯曲的 旗帜 - 极 它 有 曾经 到过 我的 很多 到 看 .

这是我见过的最歪的旗杆。

[ai][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [fuːd] [frɒm; frəm][sɪks] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
I had had no food from six o'clock the morning before ,
我 有 有 不 食物 从 六 点钟 这 早晨 前 ,

从前一天早上六点开始，我就没吃过东西了。

[wen] [ai][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] .
when I had eaten porridge and bread and butter .
什么时候 我 有 吃 稀饭 和 面包 和 黄油 .

我当时吃的是粥和涂了黄油的面包。

[ai][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bænd] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn]
I had , however , a rubber band which I had been wearing instead of one
我 有 , 然而 , 一个 橡皮 乐队 哪个 我 有 到过 穿着 反而 的 一
[ɒv; əv][maɪ] ['gɑːtəz] ,
of my garters ,
的 我的 吊袜带 ,

然而，我当时用一根橡皮筋代替了吊袜带。

[ænd; ənd][ai] [tʃuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
and I chewed that for twenty - four hours .
和 我 咀嚼 那 为了 二十 - 四 小时 .

我把那东西嚼了二十四小时。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [θɜːst] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] .
It saved me from thirst and hunger , oddly enough .
它 已保存 我 从 口渴 和 饥饿 , 奇怪 足够的 .

说来也怪，它竟然让我免于饥渴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk][frɒm; frəm][maɪ][pæn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
It was not possible to get a drink from my pan , for it was
它 曾是 不是 可能的 到 得到 一个 喝 从 我的 平底锅 , 为了 它 曾是
[fɑː(r)] [tuː] ['sɔːlti] .
far too salty .
远的 也 咸 .

我的锅里根本没法喝水，因为太咸了。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ðæt] [θɔːt] [dɪd][nɒt] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,
But anyhow that thought did not distress me much ,
但 无论如何 那 想法 做过 不是 痛苦 我 很多 ,

不过，这个想法并没有让我感到特别难过。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] [fɔːmd] [slɒb] ,

for as from time to time I heard the cracking and grinding of the newly formed slob ,

为了 作为 从 时间 到 时间 我 听到 这 裂纹 和 研磨 的 这 新 形成 邋遢鬼 ,

因为我时不时会听到新形成的黏糊糊的东西发出噼啪作响和研磨的声音，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [maɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [bəʊt] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [suːn] [gəʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

it seemed that my devoted boat must inevitably soon go to pieces .

它 似乎 那 我的 奉献 船 必须 不可避免地 很快 去 到 件 .

看来我心爱的船终究难逃解体的命运。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃɜːt] .

At last the sun rose , and the time came for the sacrifice of my shirt .

在 最后的 这 太阳 玫瑰 , 和 这 时间 来了 为了 这 牺牲 的 我的 衬衫 .

太阳终于升起，是时候牺牲我的衬衫了。

[səʊ] [ai] [strɪpt] , [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] , [-]

So I stripped , and , much to my surprise , [35]

所以 我 脱衣舞 , 和 , 很多 到 我的 惊喜 , [-]

于是我脱光了衣服，令我非常惊讶的是，[35]

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hɑːf] [səʊ] [kəʊld] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

found it not half so cold as I had anticipated .

成立 它 不是 一半 所以 寒冷的 作为 我 有 预期 .

感觉并没有我想象中那么冷。

[ai] [naʊ] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːmd] [maɪ] [dɒg] - [skɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [rɔː] [saɪd] [aʊt] ,

I now re - formed my dog - skins with the raw side out ,

我 现在 关于 - 形成 我的 狗 - 皮肤 和 这 生的 边 出去 ,

现在我把狗皮重新塑形，毛面朝外。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kəʊt] [kwaɪt] [ˈraɪvəlˌɪŋ] ['dʒəʊzɪfs] .

so that they made a kind of coat quite rivalling Joseph's .

所以 那 他们 制成 一个 种类 的 外套 相当 竞争对手 约瑟的 .

于是他们做了一件足以媲美约瑟的外衣。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

But , with the rising of the sun ,

但 , 和 这 上升 的 这 太阳 ,

但是，随着太阳升起，

[ðə; ði] [frɒst] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [maɪ] [dɒgz] - [legz] ,

the frost came out of the joints of my dogs ' legs ,

这 霜 来了 出去 的 这 关节 的 我的 狗 - 腿 ,

霜从我家狗狗的腿关节处渗了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [flæg] - [pəʊl] ['ɔːlməʊst] [taɪ] [ɪt'self] [ɪn] [nɒts] .

and the friction caused by waving it made my flag - pole almost tie itself in knots .

和 这 摩擦 导致 经过 挥手 它 制成 我的 旗帜 - 极 几乎 领带 本身 在 绳结 .

挥舞旗帜产生的摩擦力几乎让我的旗杆缠成了一团。

[stɪl] , [ai] [kʊd; kəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [fiːt] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Still , I could raise it three or four feet above my head , which was very important .

仍然 , 我 可以 增加 它 三 或者 四 脚 多于 我的 头 , 哪个 曾是 非常 重要的 .

不过，我还是可以把它举到离我头顶三四英尺高的地方，这非常重要。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][aʊt][æt; ət] [siː] [æz; əz][ai][hæd; həd]
Now , however , I found that instead of being as far out at sea as I had
现在 , 然而 , 我 成立 那 反而 的 存在 作为 远的 出去 在 海 作为 我 有
['rekən] ,
reckoned ,
估计 ,

然而，现在我却发现，我并没有像我预想的那样离岸很远，

[ai][hæd; həd] ['drɪftɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːθ'westəlɪ] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [sʌm; səm] [klɪfs]
I had drifted back in a northwesterly direction , and was off some cliffs
我 有 漂移 后退 在 一个 西北风 方向 , 和 曾是 离开 一些 悬崖
[nəʊn] [æz; əz]['aɪələnd] [hed] .
known as Ireland Head .
已知 作为 爱尔兰 头 .

我向西北方向漂流，来到了被称为爱尔兰角的悬崖边。

[nɪə(r)] [ðiːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['lʊkɪŋ] ['siːwəd] , [wens] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli]
Near these there was a little village looking seaward , whence I should certainly
靠近 这些 那里 曾是 一个 小的 村庄 寻找 向海 , 何处 我 应该 当然
[hæv; həv] [biːn] [siːn] .
have been seen .
有 到过 已见 .

附近有一个面向大海的小村庄，我肯定会被那里的人看到。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæd; həd][maɪ'self] , ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [biːn] [-]
But , as I had myself , earlier in the winter , been [36]
但 , 作为 我 有 我 , 早些时候 在 这 冬天 , 到过 [-]

但是，正如我自己在冬天早些时候所做的那样，[36]

[naɪt] - [baʊnd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
night - bound at this place ,
夜晚 - 边界 在 这 地方 ,

今晚被困于此地

[ai][hæd; həd] [lɜːnt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][səʊl] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .
I had learnt there was not a single soul living there at all this winter .
我 有 学会了 那里 曾是 不是 一个 单身的 灵魂 活的 那里 在 全部 这 冬天 .

我了解到，今年冬天那里竟然没有一个人居住。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][ɔːl] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [maɪ'greɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['haʊzɪz] [ʌp][ðə; ði] [beɪ] ,
The people had all , as usual , migrated to the winter houses up the bay ,
这 人们 有 全部 , 作为 通常 , 已迁移 到 这 冬天 房屋 向上 这 湾 ,

人们像往常一样，全部迁徙到了海湾上游的过冬房屋。

[weə(r)] [ðeɪ] [get] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['skuːlɪŋ] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
where they get together for schooling and social purposes .
在哪里 他们 得到 一起 为了 学校教育 和 社会的 目的 .

他们聚集在一起进行学习和社交活动。

[ai] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['weɪvɪŋ] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ][flæg][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
I soon found it was impossible to keep waving so heavy a flag all the time ,
我 很快 成立 它 曾是 不可能的 到 保持 挥手 所以 重的 一个 旗帜 全部 这 时间 ,

我很快发现，不可能一直挥舞这么重的旗帜。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [deəd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] ,
and yet I dared not sit down ,
和 然而 我 敢于 不是 坐 向下 ,

然而，我却不敢坐下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi][ðə; ði][ɪg'zækt]['məʊmənt][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
for that might be the exact moment some one would be in a position
为了 那 可能 是 这 精确的 片刻 一些 一 会 是 在 一个 位置
[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .
to see me from the hills .
到 看 我 从 这 丘陵 .

因为那一刻，很可能有人会从山上看到我。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] [haʊ] [lɒŋ] [ai][kʊd; kəd][stænd][ʌp][ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [gəʊ]
The only thing in my mind was how long I could stand up and how long go
这 仅有的 事物 在 我的 头脑 曾是 如何 长的 我 可以 站立 向上 和 如何 长的 去
[ɒn] ['weɪvɪŋ] [ðæt] [pəʊl] [æt; ət][ðə; ði] [klɪfs] .
on waving that pole at the cliffs .
在 挥手 那 极 在 这 悬崖 .

我当时满脑子想的都是我能站多久，还能对着悬崖挥舞那根杆子多久。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [men] [ə'genst] [ðeə(r)] ['snəʊi] ['feɪsɪz] , [wɪtʃ] ,
Once or twice I thought I saw men against their snowy faces , which ,
一次 或者 两次 我 想法 我 锯 男人 反对 他们的 下雪的 面孔 , 哪个 ,

我曾一两次觉得在他们雪白的脸上看到了人影，

[ai] [dʒʌdʒd] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
I judged , were about five and a half miles from me , but they
我 评判 , 是 关于 五 和 一个 一半 英里 从 我 , 但 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [triːz] .
were only trees .
是 仅有的 树木 .

我估计它们离我大约五英里半远，但它们只是树木而已。

[wʌns] , ['ɔːlsəʊ] , [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] . [-]
Once , also , I thought I saw a boat approaching . [37]
一次 , 还 , 我 想法 我 锯 一个 船 接近 . [-]

还有一次，我好像看到一艘船驶近。[37]

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kept] [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
A glittering object kept appearing and disappearing on the water ,
一个 闪闪发光 目的 保留 出现 和 消失 在 这 水 ,

水面上，一个闪闪发光的物体不断出现又消失。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [aɪs] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz]
but it was only a small piece of ice sparkling in the sun as it rose
但 它 曾是 仅有的 一个 小的 片 的 冰 闪闪发光 在 这 太阳 作为 它 玫瑰
[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
on the surface .
在 这 表面 .

但它只是一小块冰，在阳光下闪闪发光地升起在水面上。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['kreɪd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd]
I think that the rocking of my cradle up and down on the waves had
我 思考 那 这 摇滚 的 我的 摇篮 向上 和 向下 在 这 波浪 有
[helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sliːp] ,
helped me to sleep ,
帮助 我 到 睡觉 ,

我想，摇篮在波浪中上下摇晃帮助我入睡了。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [felt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] [ai] [dɪd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;
for I felt as well as ever I did in my life ;
为了 我 毛毡 作为 出色地 作为 曾经 我 做过 在 我的 生活 ;

因为我感觉自己是我一生中状态最好的一次；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌni] [deɪ] ,
and with the hope of a long sunny day ,
和 和 这 希望 的 一个 长的 阳光明媚 天 ,

并期盼着一个漫长的晴天，

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [lɑ:st] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] ,
I felt sure I was good to last another twenty - four hours ,
我 毛毡 当然 我 曾是 好的 到 最后的 其他 二十 - 四 小时 ,

我觉得自己肯定能再坚持24小时。

— [ɪf] [maɪ] [bəʊt] [wʊd] [həʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [nɒt] [rɒt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] .
— if my boat would hold out and not rot under the sun's rays .
— 如果 我的 船 会 抓住 出去 和 不是 腐烂 在下面 这 太阳的 射线 .

——如果我的船能经受住阳光的暴晒而不腐烂的话。

[i:tʃ] [taɪm] [ai] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] ,
Each time I sat down to rest ,
每个 时间 我 卫星 向下 到 休息 ,

每次我坐下来休息的时候，

[maɪ] [bɪg] [dɒg] " [dɒk] " [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ]
my big dog " Doc " came and kissed my face and then walked to the edge
我的 大的 狗 " 医生 " 来了 和 亲吻 我的 脸 和 然后 步行 到 这 边缘
[ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [pæn] ,
of the ice - pan ,
的 这 冰 - 平底锅 ,

我的大狗“Doc”走过来亲了亲我的脸，然后走到冰盘边缘。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['hʌdld] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , " [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ]
returning again to where I was huddled up , as if to say , " Why don't you
返回 再次 到 在哪里 我 曾是 蜷缩着 向上 , 作为 如果 到 说 , " 为什么 不 你
[kʌm] [ə'lɒŋ] ?
come along ?
来 沿着 ?

又回到我蜷缩的地方，仿佛在说：“你为什么不一起来呢？”

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [stɑ:t] .
Surely it is time to start .
一定 它 是 时间 到 开始 .

现在是时候开始了。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒgz] ['ɔ:lsəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ['veri] ['restləsli] , [ə'keɪʒnəli] ['traɪɪŋ]
" The other dogs also were now moving about very restlessly , occasionally trying
" 这 其他 狗 还 是 现在 移动 关于 非常 躁动不安 , 偶尔 尝试
[tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [-]
to satisfy [38]
到 满足 [-]

“其他狗也开始焦躁不安地四处走动，偶尔试图满足[38]

[ðeə(r)] ['hʌŋgə(r)] [baɪ] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['brʌðəz] .
their hunger by gnawing at the dead bodies of their brothers .
他们的 饥饿 经过 啃咬 在 这 死的 身体 的 他们的 兄弟 .

它们因饥饿而啃食兄弟的尸体。

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] , [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] , [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [bɪg] ['eskɪməʊ] [dɒg] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
I determined , at mid - day , to kill a big Eskimo dog and drink his blood ,
我 决定 , 在 中 - 天 , 到 杀 一个 大的 爱斯基摩人 狗 和 喝 他的 血 ,

中午时分，我决定杀一条大爱斯基摩犬，喝它的血。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [riːd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)][ɪn] " [ˈfɑːðɪst] [nɔːθ] " [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] .
as I had read only a few days before in " Farthest North " of Dr .
作为 我 有 读 仅有的 一个 很少 天 前 在 " 最远 北 " 的 博士 .

- [ˈduːɪŋ] ,
Nansen's doing ,
- 正在做 ,

正如我几天前在《极北之地》一书中读到的南森博士的所作所为一样，

— [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ai] [səˈvaivd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
— that is , if I survived the battle with him .
— 那 是 , 如果 我 幸存下来 这 战斗 和 他 .

也就是说，如果我能在与他的战斗中幸存下来的话。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [maɪ] [ˈluːdɪkrəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] ,
I could not help feeling , even then , my ludicrous position , and I thought ,
我 可以 不是 帮助 感觉 , 甚至 然后 , 我的 荒谬 位置 , 和 我 想法 ,

即使在那时，我仍然无法摆脱自己处境的荒谬感，我想：

[ɪf] [ˈevə(r)][ai][gɒt] [əˈʃɔː(r)] [əˈgen] ,
if ever I got ashore again ,
如果 曾经 我 得到 岸上 再次 ,

如果我还能再次上岸的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][maɪˈself] [ˈstændɪŋ] [ˈaʊə(r)][ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈweɪvɪŋ] [maɪ] [ʃɜːt]
I should have to laugh at myself standing hour after hour waving my shirt
我 应该 有 到 笑 在 我 常设 小时 后 小时 挥手 我的 衬衫

[æt; ət] [ðəʊz] [ˈlɒfti] [klɪfs] ,
at those lofty cliffs ,
在 那些 高远 悬崖 ,

我应该嘲笑自己，竟然一连几个小时站在那里，对着那些高耸的悬崖挥舞着衬衫。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][sɑːˈdɒnɪk] [grɪn] ,
which seemed to assume a kind of sardonic grin ,
哪个 似乎 到 认为 一个 种类 的 讽刺的 咧嘴笑 ,

脸上似乎浮现出一丝嘲讽的笑容，

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst][ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
so that I could almost imagine they were laughing at me .
所以 那 我 可以 几乎 想象 他们 是 笑 在 我 .

我几乎能想象到他们在嘲笑我。

[æt; ət] [taɪmz] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈbrekfəst] [ðæt] [maɪ] [ˈkɒliːgz]
At times I could not help thinking of the good breakfast that my colleagues
在 时代 我 可以 不是 帮助 思维 的 这 好的 早餐 那 我的 同事

[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] [klɪfs] ,
were enjoying at the back of those same cliffs ,
是 享受 在 这 后退 的 那些 相同的 悬崖 ,

有时我会忍不住想起我的同事们正在那些悬崖后面享用的美味早餐。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [snʌg] [ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [ˈaʊə(r)] [ˈstʌdi]
and of the snug fire and the comfortable room which we call our study
和 的 这 舒适 火 和 这 舒服的 房间 哪个 我们 称呼 我们的 学习

. [-]
. [39]
. [-]

还有温暖的炉火和我们称之为书房的舒适房间。[39]

[ai][kæn; kən] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðæt] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][fɪə(r)] ['entəd] [maɪ][maɪnd] ,
I can honestly say that from first to last not a single sensation of fear entered my mind ,
我 能 诚实地 说 那 从 第一的 到 最后的 不是 一个 单身的 感觉 的 害怕 进入 我的 头脑 ,

我可以毫不夸张地说，从始至终，我的脑海中没有一丝恐惧的情绪。

['iːv(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][slɒb][aɪs] .
even when I was struggling in the slob ice .
甚至 什么时候 我 曾是 挣扎 在 这 邋遢鬼 冰 .

即使我当时在松软的冰面上挣扎。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [ʌn'nætʃrəl] ; [ai][hæd; həd] [biːn] [θruː] [ðə; ði][aɪs][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .
Somehow it did not seem unnatural ; I had been through the ice half a dozen times before .
不知何故 它 做过 不是 似乎 不自然 ; 我 有 到过 通过 这 冰 一半 一个 打 时代 前 .

不知为何，这感觉并不奇怪；我以前已经穿过冰面五六次了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ai] [felt] ['veri] ['sliːpi] ,
For the most part I felt very sleepy ,
为了 这 最多 部分 我 毛毡 非常 困 ,

大部分时间我都感到非常困倦。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [ðen] ['veri] [strɒŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['priːtʃɪŋ] [ə'baʊt][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .
and the idea was then very strong in my mind that I should soon reach the solution of the mysteries that I had been preaching about for so many years .
和 这 主意 曾是 然后 非常 强的 在 我的 头脑 那 我 应该 很快 抵达 这 解决方案 的 这 谜团 那 我 有 到过 布道 关于 为了 所以 许多 年 .

当时我脑海中强烈地萌生了一个想法：我应该很快就能解开我多年来一直在宣扬的那些谜团。

['əʊnli][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] (['iːstə(r)] ['sʌndeɪ]) [æt; ət] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
Only the previous night (Easter Sunday) at prayers in the cottage ,
仅有的 这 以前的 夜晚 (复活节 星期日) 在 祈祷 在 这 小屋 ,

就在前一天晚上（复活节星期日），在小屋里做祷告时，

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
we had been discussing the fact that the soul was entirely separate from the body ,
我们 有 到过 讨论 这 事实 那 这 灵魂 曾是 完全 分离 从 这 身体 ,

我们一直在讨论灵魂与肉体完全分离这一事实，

[ðæt] [kraɪsts] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [æz; əz][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][səʊl] [dwel] [ɪz][səʊ] ['æmpli] [bɔːn] [aʊt] [baɪ]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] .
that Christ's idea of the body as the temple in which the soul dwells is so amply borne out by modern science .
那 基督的 主意 的 这 身体 作为 这 寺庙 在 哪个 这 灵魂 居住地 是 所以 充足的 出生 出去 经过 现代的 科学 .

基督关于身体是灵魂居住的圣殿的观点，得到了现代科学的充分证实。

[wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [bʊk] , [-]
We had talked of thoughts from that admirable book , [40]
我们 有 谈话 的 想法 从 那 令人钦佩的 书 , [-]

我们曾谈论过那本令人钦佩的书[40]中的观点。

" [breɪn] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] , " [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['tɒmpsn] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
" Brain and Personality , " by Dr . Thompson of New York ,
" 脑 和 性格 , " 经过 博士 . 汤普森 的 新的 约克 ,

《大脑与人格》，作者：纽约的汤普森博士

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [pə'fɔːmd]
and also of the same subject in the light of a recent operation performed
和 还 的 这 相同的 主题 在 这 光 的 一个 最近的 手术 执行

[æt; ət] [ðə; ði] [dʒɒnz] ['hɒpkɪnz] ['hɒspɪt(ə)l] [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɑːvi] ['kʊʃɪŋ] .
at the Johns Hopkins Hospital by Dr . Harvey Cushing .
在 这 约翰斯 霍普金斯 医院 经过 博士 . 哈维 库欣 .

此外，鉴于哈维·库欣医生最近在约翰·霍普金斯医院进行的手术，也对同一主题进行了探讨。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mænz] [breɪn] [tuː] [lɑːdʒ] ['sɪstɪk] ['tuːmərz] [wɪ'ðaʊt]
The doctor had removed from a man's brain two large cystic tumors without
这 医生 有 已移除 从 一个 男人的 脑 二 大的 囊性 肿瘤 没有

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [æn; ən] ,
giving the man an anæsthetic ,
给予 这 男人 一个 麻药 ,

医生在没有给一名男子麻醉的情况下，从他的大脑中切除了两个巨大的囊性肿瘤。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl]
and the patient had kept up a running conversation with him all the while
和 这 病人 有 保留 向上 一个 跑步 对话 和 他 全部 这 尽管

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
the doctor's fingers were working in his brain .
这 医生的 手指 是 在职的 在 他的 脑 .

而当医生的手指在病人的大脑里忙碌时，病人一直和他保持着交谈。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ðæt] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)]
It had seemed such a striking proof that ourselves and our bodies are
它 有 似乎 这样的 一个 引人注目 证明 那 我们自己 和 我们的 身体 是

[tuː] ['æbsəluːtli] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
two absolutely different things .
二 绝对地 不同的 事物 .

这似乎有力地证明了我们自身和我们的身体是两个完全不同的事物。

['aʊə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] .
Our eternal life has always been with me a matter of faith .
我们的 永恒 生活 有 总是 到过 和 我 一个 事情 的 信仰 .

在我看来，永生始终是信仰的问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɔːbləmz] [ðæt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]
It seems to me one of those problems that must always be a mystery
它 似乎 到 我 一 的 那些 问题 那 必须 总是 是 一个 神秘

[tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] .
to knowledge .
到 知识 .

在我看来，这似乎是那种永远无法被知识完全解答的问题之一。

[bʌt; bət] [maɪ] [əʊn] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌn'trʌb(ə)ld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]
But my own faith in this matter had been so untroubled that it [41]
但 我的 自己的 信仰 在 这 事情 有 到过 所以 平静无波 那 它 [-]

但我对此事的信念一直非常坚定，以至于[41]

[siːmd] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['pɔːtl] [ɒv; əv] [deθ] [frɒm; frəm]
seemed now almost natural to be leaving through this portal of death from
似乎 现在 几乎 自然的 到 是 离开 通过 这 门户网站 的 死亡 从

[æn; ən] [aɪs] [pæn] .
an ice pan .
一个 冰 平底锅 .

现在看来，从冰盘上穿过这道死亡之门离开似乎几乎是理所当然的。

[ɪn] ['meni] [weɪz] , ['ɔːlsəʊ] ,
In many ways , also ,
在 许多 方式 ， 还 ，

在很多方面，也

[ai][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [mait] [biː; bi][ɒv; əv]['væljuː][tuː; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]
I could see how a death of this kind might be of value to the particular
我 可以 看 如何 一个 死亡 的 这 种类 可能 是 的 价值 到 这 特别的
[wɜːk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] .
work that I am engaged in .
工作 那 我 是 已订婚的 在 .

我能理解这种死亡对我正在从事的这项特定工作可能具有价值。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] , [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [rɪ'gret]
Except for my friends , I had nothing I could think of to regret
除了 为了 我的 朋友们 ， 我 有 没有什么 我 可以 思考 的 到 后悔
[wɒt'evə(r)] .
whatever .
任何 .

除了朋友之外，我没有什么值得后悔的事。

['sɜːt(ə)nli] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] .
Certainly , I should like to have told them the story .
当然 ， 我 应该 喜欢 到 有 讲述 他们 这 故事 .

当然，我很想把这个故事讲给他们听。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [dʌz] [nɒt] ['kæri] ['fəuliəuz][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ʃɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ]
But then one does not carry folios of paper in running shorts which have no
但 然后 一 做 不是 携带 对开本 的 纸 在 跑步 短裤 哪个 有 不
[p'ɒkɪts] ,
pockets ,
口袋 ,

但是，谁也不会穿着没有口袋的跑步短裤去装一叠叠的文件吧?

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['raɪtɪŋ] [gɪə(r)][hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmətɪk] .
and all my writing gear had gone by the board with the komatik .
和 全部 我的 写作 齿轮 有 已消失 经过 这 木板 和 这 科马蒂克 .

我的所有写作用具都随着那台 Komatik 打字机一起报废了。

[ai][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ə; eɪ][ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə][maɪ'self][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] ['kɑːki]
I could still see a testimonial to myself some distance away in my khaki
我 可以 仍然 看 一个 用户评价 到 我 一些 距离 离开 在 我的 卡其色
['əʊvərɔːlz] ,
overalls ,
连体工作服 ，

我仍然能看到远处有人在为我作证，我穿着卡其色工装裤。

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [left] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [pæn][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
which I had left on another pan in the struggle of the night before .
哪个 我 有 左边 在 其他 平底锅 在 这 斗争 的 这 夜晚 前 .

那是我前一天晚上忙活时落在另一个平底锅里的。

[ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wʊd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd]
They seemed a kind of company , and would possibly be picked up and
他们 似乎 一个 种类 的 公司 ， 和 会 可能 是 挑选 向上 和
[sə'dʒest] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] . [-]
suggest the true story . [42]
建议 这 真的 故事 . [-]

他们似乎是一家公司，可能会被选中并提出真实的故事。[42]

['rʌnɪŋ] [θruː] [maɪ] [hed] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [kwaɪt] [ʌn'bɪdn] , [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]
Running through my head all the time , quite unbidden , were the words of
跑步 通过 我的 头 全部 这 时间 , 相当 未邀请的 , 是 这 字 的
[ðə; ði] [əʊld] [hɪm] : —
the old hymn : —
这 老的 圣歌 : —

那首古老赞美诗的歌词总是不由自主地在我脑海中回响：——

" [maɪ] [gɒd] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [waɪl] [ai] [streɪ]
" My God , my Father , while I stray
" 我的 上帝 , 我的 父亲 , 尽管 我 流浪

"我的上帝，我的父，当我迷失方向时

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [maɪ] [həʊm] [ɒn] [laɪfs] [dɑːk] [wei] ,
Far from my home on life's dark way ,
远的 从 我的 家 在 生活的 黑暗的 方式 ,

远离家乡，走在人生黑暗的道路上，

[əʊ] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
Oh , teach me from my heart to say ,
哦 , 教 我 从 我的 心 到 说 ,

哦，请从心底教我如何说：

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
Thy will be done !
你的 将要 是 完毕 !

愿你的旨意成就！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɪm] [wiː; wi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [sɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ,
" It is a hymn we hardly ever sing out here ,
" 它 是 一个 圣歌 我们 几乎 曾经 唱歌 出去 这里 ,

"这是一首我们在这里几乎从不唱的赞美诗。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] ['meməri] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [deɪz] .
and it was an unconscious memory of my boyhood days .
和 它 曾是 一个 无意识 记忆 的 我的 童年 天 .

那是我童年时代一段无意识的记忆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɔːnɪŋ] , — [ə; eɪ] ['kəʊbɔːlt] [skaɪ] , [æn; ən] [ˌʌltrəmə'riːn] [siː] , [ə; eɪ]
It was a perfect morning , — a cobalt sky , an ultramarine sea , a
它 曾是 一个 完美的 早晨 , — 一个 钴 天空 , 一个 群青 海 , 一个
['gəʊldən] [sʌn] ,
golden sun ,
金的 太阳 ,

那是一个完美的早晨——钴蓝色的天空，蔚蓝的大海，金色的太阳。

[æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['weɪstfl] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['əʊvə(r)] [hɪlz] [ɒv; əv] ['pjʊərɪst] [snəʊ] ,
an almost wasteful extravagance of crimson over hills of purest snow ,
一个 几乎 浪费 奢侈 的 赤红 超过 丘陵 的 最纯净的 雪 ,

漫天飞舞的深红色染遍了皑皑雪山，近乎铺张浪费。

[wɪtʃ] [kɔːt] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] [gləʊ] [frɒm; frəm] [rɒk] [ænd; ənd] [kræg] .
which caught a reflected glow from rock and crag .
哪个 捕捉 一个 反映 辉光 从 岩石 和 岩 .

它捕捉到了岩石和峭壁反射的光芒。

[bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [leɪ] [maɪlz] [ɒv; əv] [rʌf] [aɪs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [veɪns] [ɒv; əv] [θɪn]
Between me and the hills lay miles of rough ice and long veins of thin
之间 我 和 这 丘陵 躺 英里 的 粗糙的 冰 和 长的 静脉 的 薄的
[blæk] [slɒb] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
black slob that had formed during the night .
黑色的 邋遢鬼 那 有 形成 期间 这 夜晚 .

我和山丘之间隔着数英里的粗糙冰层，以及夜间形成的长长的黑色薄冰脉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['gruːsəm] [pæn] , ['bɒbɪŋ] [ʌp]
For the foreground there was my poor , gruesome pan , bobbing up
为了 这 前景 那里 曾是 我的 贫穷的 , 令人毛骨悚然 平底锅 , 上下摆动 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] [-]
and down on [43]
和 向下 在 [-]

前景是我那可怜的、可怕的平底锅，在[43]上上下晃动

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [siː] , [steɪnd] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] ['litə] [wɪð] ['kɑːkəsɪz]
the edge of the open sea , stained with blood , and littered with carcasses
这 边缘 的 这 打开 海 , 染色 和 血 , 和 垃圾 和 尸体
[ænd; ənd] .
and débris .
和 碎片 .

开阔海域的边缘，血迹斑斑，到处都是动物尸体和碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][lɑːst] [naɪt] ,
It was smaller than last night ,
它 曾是 较小的 比 最后的 夜晚 ,

比昨晚小一些。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [aɪs][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['meltɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɒgz]
and I noticed also that the new ice from the water melted under the dogs
和 我 注意到 还 那 这 新的 冰 从 这 水 融化 在下面 这 狗
- ['bɒdɪz] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ɪts] ['θɪknəs] .
' bodies had been formed at the expense of its thickness .
- 身体 有 到过 形成 在 这 费用 的 它是 厚度 .

我还注意到，狗身下融化的水结成的新冰，是以牺牲原有冰层厚度为代价形成的。

[faɪv] [dɒgz] , [maɪ'self][ɪn] ['kʌləd] ['fʊtbɔːl] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] ['dɒgˌskɪn] [kləʊk] ,
Five dogs , myself in colored football costume , and a bloody dogskin cloak ,
五 狗 , 我 在 有色 足球 戏服 , 和 一个 血腥 狗皮 披风 ,

五条狗，我穿着彩色橄榄球服，披着一件沾满血迹的狗皮斗篷，

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] ['flænl] [ʃɜːt] [ɒn][ə; eɪ][pəʊl][ɒv; əv]['frəʊz(ə)n][dɒgz] - [legz] , [kəm'plitɪd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
with a gay flannel shirt on a pole of frozen dogs ' legs , completed the picture .
和 一个 同性恋 绒布 衬衫 在 一个 极 的 冷冻 狗 - 腿 , 完全的 这 图片 .

一只穿着花哨法兰绒衬衫的男子站在一排冻狗腿上，这幅画面就此完成。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [hɒt] [baɪ] [naʊ] ,
The sun was almost hot by now ,
这 太阳 曾是 几乎 热的 经过 现在 ,

此时太阳几乎已经很烫了，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpləs] [ɒv; əv] [hiːt] [ɪn][maɪ][skɪn] [kəʊt] .
and I was conscious of a surplus of heat in my skin coat .
和 我 曾是 有意识的 的 一个 剩余 的 热 在 我的 皮肤 外套 .

我感觉我的皮毛里充满了热量。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɒgz] ,
I began to look longingly at one of my remaining dogs ,
我 开始 到 看 渴望地 在 一 的 我的 其余的 狗 ,

我开始满怀渴望地看着我剩下的一只狗，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wɪl] [raɪz]['iːv(ə)n][ɒn][æn; ən][aɪs] - [pæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk]
for an appetite will rise even on an ice - pan , and that made me think
为了 一个 食欲 将要 上升 甚至 在 一个 冰 - 平底锅 , 和 那 制成 我 思考
[ɒv; əv]['faɪə(r)] .
of fire .
的 火 .

即使在冰盘上，食欲也会增加，这让我想到了火。

[səʊ][wʌns] [ə'gen] [ai] [ɪn'spektɪd] [maɪ] ['mætʃɪz] .
So once again I inspected my matches .
所以 一次 再次 我 检查 我的 比赛 .

于是我又检查了一遍我的比赛结果。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [peɪst] , [ɔːl][bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [bluː] - [tɒp][wæks][wʌnz] . [-]
the heads were in paste , all but three or four blue - top wax ones . [44]
这 头部 是 在 粘贴 , 全部 但 三 或者 四 蓝色的 - 顶部 蜡 一个 . [-]

头部都是膏状的，只有三四个是蓝色的蜡质头部。[44]

[ðiːz] [ai] [naʊ] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] ,
These I now laid out to dry ,
这些 我 现在 铺设 出去 到 干燥 ,

我把它们摊开晾干，

[waɪl] [ai] [sɜːrtʃt] [ə'baʊt] [ɒn][maɪ] [snəʊ] - [pæn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
while I searched about on my snow - pan to see if I could get a piece of
尽管 我 搜索 关于 在 我的 雪 - 平底锅 到 看 如果 我 可以 得到 一个 片 的
[træns'pærənt][aɪs][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] - [glɑːs] .
transparent ice to make a burning - glass .
透明的 冰 到 制作 一个 燃烧 - 玻璃 .

我在雪盘上四处寻找，看看能不能找到一块透明的冰来制作燃烧玻璃。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'rævəld] [təʊ] [ai][hæd; həd] [stʌft] ['ɪntuː]
For I was pretty sure that with all the unravelled tow I had stuffed into
为了 我 曾是 漂亮的 当然 那 和 全部 这 解开 拖 我 有 填充 进入
[maɪ] ['legɪŋz] ,
my leggings ,
我的 绑腿 ,

因为我非常确定，我把所有散开的麻绳都塞进了紧身裤里，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fæt][ɒv; əv][maɪ][dɒgz] ,
and with the fat of my dogs ,
和 和 这 胖的 的 我的 狗 ,

还有我家狗的脂肪，

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [sməʊk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [lait] .
I could make smoke enough to be seen if only I could get a light .
我 可以 制作 抽烟 足够的 到 是 已见 如果 仅有的 我 可以 得到 一个 光 .

如果我能找到火源，我就能制造出足够多的烟雾，让别人看到。

[ai][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [wʊd] [duː; də] ,
I had found a piece which I thought would do ,
我 有 成立 一个 片 哪个 我 想法 会 做 ,

我找到了一块我觉得合适的布料。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [weɪv] [maɪ][flæg] , [wɪtʃ] [ai][dɪd] ['evri] [tuː] ['mɪnɪts] ,
and had gone back to wave my flag , which I did every two minutes ,
和 有 已消失 后退 到 海浪 我的 旗帜 , 哪个 我 做过 每一个 二 分钟 ,

然后我又回去挥舞我的旗帜，我每隔两分钟就会挥舞一次。

[wen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɔː(r)] .
when I suddenly thought I saw again the glitter of an oar .
什么时候 我 突然 想法 我 锯 再次 这 闪光 的 一个 桨 .

突然，我好像又看到了船桨的闪光。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
It did not seem possible , however ,
它 做过 不是 似乎 可能的 , 然而 ,

然而，这似乎是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]
for it must be remembered it was not water which lay between me
为了 它 必须 是 记得 它 曾是 不是 水 哪个 躺 之间 我
[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] ,
and the land ,
和 这 土地 ,

因为必须记住，横亘在我与陆地之间的并非水。

[bʌt; bət][slɒb][aɪs] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː][wɒz; wəz]['veri] ['hevi] .
but slob ice , which a mile or two inside me was very heavy .
但 邋遢鬼 冰 , 哪个 一个 英里 或者 二 里面 我 曾是 非常 重的 .

但是，在我体内一两英里处，那种黏稠的冰块非常沉重。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] , [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [θruː] , [ðəʊ] [ai]
Even if people had seen me , I did not think they could get through , though I
甚至 如果 人们 有 已见 我 , 我 做过 不是 思考 他们 可以 得到 通过 , 尽管 我
[njuː] [-]
knew [45]
知道 [-]

即使有人看见了我，我也不认为他们能进来，尽管我知道[45]

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɔː(r)] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['traɪɪŋ] .
that the whole shore would then be trying .
那 这 所有的 支撑 会 然后 是 尝试 .

届时整个海岸都会参与其中。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sməʊk] ['raɪzɪŋ][ɒn][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][həʊp] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn]
there was no smoke rising on the land to give me hope that I had been
那里 曾是 不 抽烟 上升 在 这 土地 到 给 我 希望 那 我 有 到过
[siːn] .
seen .
已见 .

地面上没有升起任何烟雾，这让我没有感到丝毫希望，认为我已经被发现了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [gʌn] - ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ,
There had been no gun - flashes in the night , and I felt sure that ,
那里 有 到过 不 枪 - 闪光灯 在 这 夜晚 , 和 我 毛毡 当然 那 ,

夜里没有枪火闪光，我确信，

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [siːn] [ˌem 'iː] ,
had any one seen me ,
有 任何 一 已见 我 ,

有没有人见过我？

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ɒn] ['evri] [hɪl] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp]
there would have been a bonfire on every hill to encourage me to keep
那里 会 有 到过 一个 篝火 在 每一个 爬坡道 到 鼓励 我 到 保持
['gəʊɪŋ] .
going .
去 .

如果当时每座山上都有一堆篝火，就能鼓励我继续前进。

[səʊ][ai] [ɡeɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] .
So I gave it up , and went on with my work .
所以 我 给予 它 向上 , 和 去 在 和 我的 工作 .

所以我放弃了，继续工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ][flæɡ] , [ðə; ði]['ɡlɪtə(r)] [siːmd] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] ,
But the next time I went back to my flag , the glitter seemed very distinct ,
但 这 下一个 时间 我 去 后退 到 我的 旗帜 , 这 闪光 似乎 非常 清楚的 ,

但当我下次再去看我的旗帜时，上面的闪光就显得非常明显了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
and though it kept disappearing as it rose and fell on the surface ,
和 尽管 它 保留 消失 作为 它 玫瑰 和 跌倒 在 这 表面 ,

尽管它在水面上涨落时不断消失，

[ai] [kept] [maɪ] [aɪz] [streɪnd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɑːk] ['spektək(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,
I kept my eyes strained upon it , for my dark spectacles had been lost ,
我 保留 我的 眼睛 紧张 之上 它 , 为了 我的 黑暗的 眼镜 有 到过 丢失的 ,

我一直盯着它看，因为我的黑框眼镜丢了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [s'nəʊblaɪnd] .
and I was partly snowblind .
和 我 曾是 部分 雪盲症 .

我当时患有部分雪盲症。

[ai] [weɪvd] [maɪ][flæɡ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['brɔːdsaɪd] [ɒn] .
I waved my flag as high as I could raise it , broadside on .
我 挥手 我的 旗帜 作为 高的 作为 我 可以 增加 它 , 舷侧 在 .

我高高举起旗帜，侧身对着前方。

[æt; ət][lɑːst] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɔː(r)] ,
At last , beside the glint of the white oar ,
在 最后的 , 旁 这 闪烁 的 这 白色的 桨 ,

最后，在白色船桨的闪光旁，

[ai] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] [striːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] .
I made out the black streak of the hull .
我 制成 出去 这 黑色的 条纹 的 这 船体 .

我辨认出了船体的黑色痕迹。

[ai] [njuː] [-]
I knew [46]
我 知道 [-]

我知道[46]

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][pæn][held][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
that , if the pan held on for another hour , I should be all right .
那 , 如果 这 平底锅 握住 在 为了 其他 小时 , 我 应该 是 全部 正确的 .

如果平底锅再撑过一个小时，我就应该没事了。

[wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] [pə'vɜːsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ,
With that strange perversity of the human intellect ,
和 那 奇怪的 反常 的 这 人类 智力 ,

人类智力这种奇怪的悖谬性，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][wɒz; wəz] [wɒt] ['trəufiz] [ai][kʊd; kəd] ['kæri] [wɪð] [maɪ] ['lʌɡɪdʒ]
the first thing I thought of was what trophies I could carry with my luggage
这 第一的 事物 我 想法 的 曾是 什么 奖杯 我 可以 携带 和 我的 行李
[frɒm; frəm][ðə; ði][pæn] ,
from the pan ,
从 这 平底锅 ,

我首先想到的就是，我能从平底锅里带走哪些奖杯。

[ænd; ənd][ai] ['piktʃəd] [ðə; ði][dɒg] - [bəʊn] ['flægstɑːf] [ə'dɔːnɪŋ] [maɪ] ['stʌdi] .

and I pictured the dog - bone flagstaff adorning my study .

和 我 如图所示 这 狗 - 骨 旗杆 装饰 我的 学习 .

我仿佛看到了那根狗骨头形状的旗杆装饰着我的书房。

([ðə; ði] [dɒgz] ['æktʃuəli] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] .)

(The dogs actually ate it afterwards .)

(这 狗 实际上 吃 它 然后 .)

（狗狗们后来真的把它吃了。）

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] ['rægɪd] ['pʌti] [wɪð] ['aʊə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

I thought of preserving my ragged puttees with our collection of curiosities .

我 想法 的 保存 我的 破烂不堪 绑腿 和 我们的 收藏 的 奇闻异事 .

我想把我的破旧绑腿和我们收藏的奇珍异宝放在一起保存下来。

[ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] - [glɑːs] .

I lost no time now at the burning - glass .

我 丢失的 不 时间 现在 在 这 燃烧 - 玻璃 .

我立刻抓紧时间去烧玻璃。

[maɪ] [həʊl] [maɪnd][wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] ,

My whole mind was devoted to making sure I should be seen ,

我的 所有的 头脑 曾是 奉献 到 制作 当然 我 应该 是 已见 ,

我当时满脑子想的都是如何才能让别人看到我。

[ænd; ənd][ai] [muːvd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [deəd] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] , ['weɪvɪŋ] [maɪ] ['sɒri] ['təʊkən]

and I moved about as much as I dared on the raft , waving my sorry token

和 我 已搬 关于 作为 很多 作为 我 敢于 在 这 筏 , 挥手 我的 对不起 令牌

[ə'lɒft] .

aloft .

高空 .

我在木筏上尽可能地活动，高高举起我那可怜的信物。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)]

At last there could be no doubt about it : the boat was getting nearer

在 最后的 那里 可以 是 不 怀疑 关于 它 : 这 船 曾是 获得 更近

[ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

and nearer .

和 更近 .

最终，这一点毋庸置疑：船越来越近了。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [maɪ] [ɹ'ɛskjuːəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fræntɪkli] ['weɪvɪŋ] , [ænd; ənd] , [-]

I could see that my rescuers were frantically waving , and , [47]

我 可以 看 那 我的 救援人员 是 疯狂地 挥手 , 和 , [-]

我看到我的救援人员正在拼命挥手，[47]

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['dɪstəns] , [ai] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn][kraɪ][aʊt] , " [doʊnt][get]

when they came within shouting distance , I heard some one cry out , " Don't get

什么时候 他们 来了 之内 喊叫 距离 , 我 听到 一些 一 哭 出去 , " 不 得到

[ɪk'saɪtɪd] .

excited .

兴奋的 .

当他们走到可以大声喊叫的距离时，我听到有人喊道：“别激动。”

[kiːp] [ɒn][ðə; ði][pæn] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Keep on the pan where you are .

保持 在 这 平底锅 在哪里 你 是 .

就地保持平底锅的开启状态。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən][ai] . [ɔːl'redi] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒʌst]
" They were infinitely more excited than I . Already to me it seemed just
" 他们 是 无限地 更多的 兴奋的 比 我 . 已经 到 我 它 似乎 只是
[æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [æz; əz] ,
as natural now to be saved as ,
作为 自然的 现在 到 是 已保存 作为 ,

"他们比我兴奋得多。对我来说，获救现在似乎就像……一样自然。"

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɒst] ,
half an hour before , it had seemed inevitable I should be lost ,
一半 一个 小时 前 , 它 有 似乎 不可避免的 我 应该 是 丢失的 ,

半小时前，我还觉得迷路是不可避免的。

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ][ɹ'ɛskjuːəz]['əʊnli] [nəʊn] , [æz; əz][ai][dɪd] ,
and had my rescuers only known , as I did ,
和 有 我的 救援人员 仅有的 已知 , 作为 我 做过 ,

如果我的救命恩人能像我一样知道真相就好了

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn] [ðæt] [aɪs] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][draɪ] [jɔː'self]
the sensation of a bath in that ice when you could not dry yourself
这 感觉 的 一个 洗澡 在 那 冰 什么时候 你 可以 不是 干燥 你自己
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

泡在冰水里之后又擦不干身体的那种感觉，

[ðeɪ] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsl] ['piːtə(r)]
they need not have expected me to follow the example of the apostle Peter
他们 需要 不是 有 预期的 我 到 跟随 这 例子 的 这 使徒 彼得
[ænd; ənd] [θrəʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and throw myself into the water .
和 扔 我 进入 这 水 .

他们本不必期望我效仿使徒彼得，跳入水中。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt][ɒn][tuː; tə][maɪ][aɪs][rɑːft][ænd; ənd]
As the man in the bow leaped from the boat on to my ice raft and
作为 这 男人 在 这 弓 跳跃 从 这 船 在 到 我的 冰 筏 和
[grɑːsp, græsp][bəuθ][maɪ][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,
grasped both my hands in his ,
抓住 两个都 我的 双手 在 他的 ,

船头的那个人从船上跳到我的冰筏上，紧紧抓住我的双手。

[nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] .
not a word was uttered .
不是 一个 单词 曾是 说出 .

两人一句话也没说。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɪ'moʊʃnz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːd][tuː; tə] [fɔːs] [bæk]
I could see in his face the strong emotions he was trying hard to force back
我 可以 看 在 他的 脸 这 强的 情绪 他 曾是 尝试 难的 到 力量 后退
,
,
,

我能从他脸上看出他极力压抑的强烈情绪。

[ðəʊ] [ɪn] [-]
though in [48]
尽管 在 [-]

虽然在[48]

[spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tɪəz] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

spite of himself tears trickled down his cheeks .

尽管如此 的 他自己 眼泪 涓涓细流 向下 他的 脸颊 .

泪水不由自主地顺着他的脸颊滑落。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [maɪ] [ɹ'ɛskjuːəz] ,

It was the same with each of the others of my rescuers ,

它 曾是 这 相同的 和 每个 的 这 其他的 的 我的 救援人员 ,

其他所有救我的人也都是如此。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

nor was there any reason to be ashamed of them .

也不 曾是 那里 任何 原因 到 是 羞愧 的 他们 .

他们也没有任何理由感到羞耻。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv] [wiːk] [ˌsentɪmen'tæləti] ,

These were not the emblems of weak sentimentality ,

这些 是 不是 这 徽章 的 虚弱的 感伤 ,

这些并非软弱感伤的象征。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [ænd; ənd] ['nəʊblɪst]

but the evidences of the realization of the deepest and noblest

但 这 证据 的 这 实现 的 这 最深处 和 最高贵

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] ,

emotion of which the human heart is capable ,

情感 的 哪个 这 人类 心 是 有能力的 ,

但正是这些证据，体现了人类心灵所能达到的最深沉、最高尚的情感。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] ,

the vision that God has use for us his creatures ,

这 想象 那 上帝 有 使用 为了 我们 他的 生物 ,

上帝对我们这些他所造之物所用的愿景，

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪst] , — [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃ]

the sense of that supreme joy of the Christ , — the joy of unselfish

这 感觉 的 那 最高 喜悦 的 这 基督 , — 这 喜悦 的 无私

['sɜːvɪs] .

service .

服务 .

感受到基督那至高无上的喜乐——无私奉献的喜乐。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hænd] - [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [wɔːm] [tiː] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

After the hand - shake and swallowing a cup of warm tea that had been

后 这 手 - 摇 和 吞咽 一个 杯子 的 温暖的 茶 那 有 到过

['θɔːtfəli] [pækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ,

thoughtfully packed in a bottle ,

深思熟虑 包装 在 一个 瓶子 ,

握手之后，喝下了一杯精心准备的瓶装热茶。

[wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ɪn] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɒgz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

we hoisted in my remaining dogs and started for home .

我们 吊起 在 我的 其余的 狗 和 开始 为了 家 .

我们把剩下的几只狗都抱上车，然后开始往家走。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [bəʊt] [həʊm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [faɪv] ['njuːfəndlənd] ['fɪʃəmən] [æt; ət]

To drive the boat home there were not only five Newfoundland fishermen at

到 驾驶 这 船 家 那里 是 不是 仅有的 五 纽芬兰 渔民 在

[ðə; ði] [ɔːz] ,

the oars ,

这 桨 ,

划船回家的不仅是五位纽芬兰渔民，还有……

[bʌt; bət] [faɪv] [men] [wɪð] ['njuːfəndlənd] ['mʌs(ə)lz] [ɪn] [ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ənd] [faɪv] [æz; əz] [breɪv]
but five men with Newfoundland muscles in their backs , and five as brave
但 五 男人 和 纽芬兰 肌肉 在 他们的 背部 , 和 五 作为 勇敢的
[hɑːts] [-]
hearts [49]
心 [-]

但有五位男士拥有纽芬兰人的肌肉，并且有五位男士拥有勇敢的心[49]

[æz; əz] ['evə(r)] [biːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
as ever beat in the bodies of human beings .
作为 曾经 打 在 这 身体 的 人类 生物 .

如同以往一样，在人体内跳动。

[səʊ] , ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] , [wiː; wi] [fɔːdʒd] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
So , slowly but steadily , we forged through to the shore ,
所以 , 缓慢地 但 稳步 , 我们 锻造 通过 到 这 支撑 ,

于是，我们缓慢而坚定地跋涉到岸边。

[naʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] ['lɑːdʒə(r)] [pænz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːz] ,
now jumping out on to larger pans and forcing them apart with the oars ,
现在 跳 出去 在 到 更大的 平底锅 和 强制 他们 除 和 这 桨 ,

现在跳到更大的平底锅上，用桨将它们分开。

[naʊ] ['hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] ,
now hauling the boat out and dragging her over ,
现在 运输 这 船 出去 和 拖拽 她 超过 ,

现在正把船拖出来，把她拉过来。

[wen] [ðə; ði] [dʒæm] [ɒv; əv] [aɪs] [pækt] ['taɪtli] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]
when the jam of ice packed tightly in by the rising wind was impossible to
什么时候 这 果酱 的 冰 包装 紧紧 在 经过 这 上升 风 曾是 不可能的 到
[get] [θruː] ['ʌðəwaɪz] .
get through otherwise .
得到 通过 否则 .

当被上升的风紧紧挤压的冰块堵塞时，其他方法根本无法通过。

[maɪ] [fɜːst] ['kwestʃən] , [wen] [æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊə(r)] [tʌŋz] , [wɒz; wəz] ,
My first question , when at last we found our tongues , was ,
我的 第一的 问题 , 什么时候 在 最后的 我们 成立 我们的 舌头 , 曾是 ,

当我们终于能开口说话时，我的第一个问题是：

" [haʊ] ['evə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [ðɪs] [aɪs] ?
" How ever did you happen to be out in the boat in this ice ?
" 如何 曾经 做过 你 发生 到 是 出去 在 这 船 在 这 冰 ?

“你是怎么碰巧在冰面上乘船的？”

" [tuː; tə] [maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [fɔː(r)] [men] [hæd; həd] [biːn]
" To my astonishment they told me that the previous night four men had been
" 到 我的 惊讶 他们 讲述 我 那 这 以前的 夜晚 四 男人 有 到过
[ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hedlənd; 'hedlænd] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ded] [hɑːp] [siːlz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
away on a long headland cutting out some dead harp seals that they had
离开 在 一个 长的 海岬 切割 出去 一些 死的 竖琴 封印 那 他们 有
[kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [friːz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌf] ['wʊdn] [stɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
killed in the fall and left to freeze up in a rough wooden store they had
被杀 在 这 落下 和 左边 到 冻结 向上 在 一个 粗糙的 木制的 店铺 他们 有
[bɪlt] [ðeə(r)] ,
built there ,
建造 那里 ,

“令我惊讶的是，他们告诉我，前一天晚上有四个人去了长长的海岬上，把他们在秋天杀死的、放在他们搭建的简陋木棚里冻死的竖琴海豹挖了出来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [maɪ] [pæn] [-]
and that as they were leaving for home , my pan [50]
和 那 作为 他们 是 离开 为了 家 , 我的 平底锅 [-]

当他们准备回家时，我的平底锅[50]

[ɒv; əv] [aɪs] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [aʊt] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [heə(r)] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
of ice had drifted out clear of Hare Island , and one of them ,
的 冰 有 漂移 出去 清除 的 野兔 岛 , 和 一 的 他们 ,

冰块已经漂离了哈雷岛，其中一块冰块……

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] ['fɪʃərmənz] [aɪz] , [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
with his keen fisherman's eyes , had seen something unusual .
和 他的 敏锐的 渔民的 眼睛 , 有 已见 某物 异常 .

他凭借渔夫敏锐的眼光，发现了一些不寻常的事情。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
They at once returned to their village ,
他们 在 一次 返回 到 他们的 村庄 ,

他们立即返回了村庄。

['seɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɒn] [ðə; ði] [fləʊ] [aɪs] .
saying there was something alive drifting out to sea on the floe ice .
说 那里 曾是 某物 活 漂流 出去 到 海 在 这 浮冰 冰 .

他说，有活物正从浮冰上漂向大海。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'kredɪtɪd] ,
But their report had been discredited ,
但 他们的 报告 有 到过 声名狼藉 ,

但他们的报告已被证伪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['əʊnli] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [triː] .
for the people thought that it could be only the top of some tree .
为了 这 人们 想法 那 它 可以 是 仅有的 这 顶部 的 一些 树 .

人们认为那只能是某棵树的顶端。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ai] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [mæn] [ɒn] [ðæt]
All the time I had been driving along I knew that there was one man on that
全部 这 时间 我 有 到过 驾驶 沿着 我 知道 那 那里 曾是 一 男人 在 那
[kəʊst] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [spaɪ] - [glɑːs] .
coast who had a good spy - glass .
海岸 WHO 有 一个 好的 间谍 - 玻璃 .

我一路开车过来的时候就知道，那条海岸线上有一个人有很好的望远镜。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,
He tells me he instantly got up in the midst of his supper ,
他 讲述 我 他 即刻 得到 向上 在 这 中间 的 他的 晚餐 ,

他告诉我，他吃晚饭吃到一半就立刻起身了。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,
on hearing the news , and hurried over the cliffs to the lookout ,
在 听力 这 消息 , 和 慌忙 超过 这 悬崖 到 这 瞭望台 ,

听到消息后，他立即翻过悬崖，赶到瞭望台上。

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] [spaɪ] - [glɑːs] [wɪð] [hɪm] .
carrying his trusty spy - glass with him .
携带 他的 可靠 间谍 - 玻璃 和 他 .

他随身带着他那可靠的望远镜。

[ɪ'miːdiətli] , [dɑːk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
Immediately , dark as it was ,
立即地 , 黑暗的 作为 它 曾是 ,

立刻，尽管天色很暗，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [daʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][aʊt][ɒn][ðə; ði][aɪs] .
he saw that without any doubt there was a man out on the ice .
他 锯 那 没有 任何 怀疑 那里 曾是 一个 男人 出去 在 这 冰 .

他毫无疑问地看到冰面上有一个人。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [-]
Indeed , he saw me [51]
的确 , 他 锯 我 [-]

他确实看见了我[51]

[weɪv] [maɪ][hændz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
wave my hands every now and again towards the shore .
海浪 我的 双手 每一个 现在 和 再次 向 这 支撑 .

我时不时地朝岸边挥手。

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] ['prəʊses][ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɒn][səʊ] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] ,
By a very easy process of reasoning on so uninhabited a shore ,
经过 一个 非常 简单的 过程 的 推理 在 所以 无人 一个 支撑 ,

在如此荒无人烟的海岸上，通过非常简单的推理过程，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [njuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
he at once knew who it was ,
他 在 一次 知道 WHO 它 曾是 ,

他立刻就知道是谁了。

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['ɑːgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [els] .
though some of the men argued that it must be some one else .
尽管 一些 的 这 男人 争论 那 它 必须 是 一些 一 别的 .

虽然有些人认为那一定是别人。

['lɪt(ə)l] [hæd; həd][ai] [θɔːt] , [æz; əz] [naɪt] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] ,
Little had I thought , as night was closing in ,
小的 有 我 想法 , 作为 夜晚 曾是 结束 在 ,

我当时怎么也没想到，夜幕降临之时，

[ðæt] [ə'weɪ] [ɒn] [ðæt] ['snəʊi] ['hɪltɒp] [leɪ] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['telɪskəʊp] ['peɪʃntli] ['sɜːtʃɪŋ] [ðəʊz]
that away on that snowy hilltop lay a man with a telescope patiently searching those
那 离开 在 那 下雪的 山顶 躺 一个 男人 和 一个 望远镜 耐心 搜索 那些
[maɪlz] [ɒv; əv][aɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
miles of ice for me .
英里 的 冰 为了 我 .

在远处白雪皑皑的山顶上，躺着一个人，拿着望远镜，耐心地在绵延数英里的冰面上寻找我的踪迹。

['heɪstɪli] [ðeɪ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [went] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
Hastily they rushed back to the village and at once went down to try to
草草 他们 匆忙 后退 到 这 村庄 和 在 一次 去 向下 到 尝试 到
[lɔːntʃ] [ə; eɪ][bəʊt] ,
launch a boat ,
发射 一个 船 ,

他们匆匆赶回村子，立刻下水想办法把船放下来。

[bʌt; bət] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
but that proved to be impossible .
但 那 已证实 到 是 不可能的 .

但事实证明这是不可能的。

[maɪlz][ɒv; əv][aɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
Miles of ice lay between them and me ,
迈尔斯 的 冰 躺 之间 他们 和 我 ,

我和他们之间隔着数英里的冰层。

[ðə; ði] ['hevi] [siː] [wɒz; wəz] ['hɜːlɪŋ] [greɪt] [blɒks] [ɒn][ðə; ði] ['lændwɒʃ] , [ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz]
the heavy sea was hurling great blocks on the landwash , and night was
这 重的 海 曾是 投掷 伟大的 积木 在 这 冲积物 , 和 夜晚 曾是
[ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] ,
already falling ,
已经 坠落 ,

汹涌的海浪将巨大的石块抛向岸边，夜幕已经降临。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
the wind blowing hard on shore .
这 风 吹 难的 在 支撑 .

岸边狂风呼啸。

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] ['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃ] [æt; ət] [wʌns]
The whole village was aroused , and messengers were despatched at once
这 所有的 村庄 曾是 被唤醒 , 和 信使 是 已派送 在 一次
[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd]
along the coast , and
沿着 这 海岸 , 和

全村人都惊动了，立刻派出信使沿海岸线传递消息。

['lʊkˌaʊts] [-]
lookouts [52]
瞭望台 [-]

瞭望员[52]

[təʊld] [ɒf] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] [pɔɪnts] , [səʊ] [ðæt] [waɪl] [ai] [kən'sɪdəd] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] -
told off to all the favorable points , so that while I considered myself a laughing -
讲述 离开 到 全部 这 有利 积分 , 所以 那 尽管 我 经过考虑的 我 一个 笑 -
[stɒk] ,
stock ,
库存 ,

被夸奖了所有优点，以至于尽管我自认为是个笑柄，

['bəʊɪŋ] [wɪð] [maɪ] [flæg] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [klɪfs] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['meni] [aɪz]
bowing with my flag to those unresponsive cliffs , there were really many eyes
鞠躬 和 我的 旗帜 到 那些 无反应 悬崖 , 那里 是 真的 许多 眼睛
['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
watching me .
观看 我 .

我向那些毫无反应的悬崖鞠躬，挥舞着旗帜，感觉真的有很多双眼睛在注视着我。

[wʌn] [mæn] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ˌem 'iː] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɜːt] [flæg] .
One man told me that with his glass he distinctly saw me waving the shirt flag .
一 男人 讲述 我 那 和 他的 玻璃 他 明显地 锯 我 挥手 这 衬衫 旗帜 .

一位男士告诉我，他透过眼镜清楚地看到我挥舞着衬衫上的旗帜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['slʌmbə(r)] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
There was little slumber that night in the villages ,
那里 曾是 小的 睡眠 那 夜晚 在 这 村庄 ,

当晚，村里几乎无人入睡。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [men] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [draɪ] [aɪz] ,
and even the men told me there were few dry eyes ,
和 甚至 这 男人 讲述 我 那里 是 很少 干燥 眼睛 ,

就连男人们都告诉我，现场几乎没有人不流泪。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] .
as they thought of the impossibility of saving me from perishing .
作为 他们 想法 的 这 不可能 的 保存 我 从 消亡 .

因为他们认为不可能救我免于死亡。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] ,
We are not given to weeping overmuch on this shore ,
我们 是 不是 给定 到 哭泣 过多 在 这 支撑 ,

我们并不习惯在这岸边过度哭泣，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tɪəz] [ðæt] [duː; də][ə; eɪ][mæn]['ɒnə(r)] .
but there are tears that do a man honor .
但 那里 是 眼泪 那 做 一个 男人 荣誉 .

但有些眼泪是对男人的褒奖。

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [ðɪs] [faɪn] [ˌvɒlən'tɪə(r)] [kruː] [hæd; həd] [biːn] ['ɡɒtn] [tə'ɡeðə(r)] .
Before daybreak this fine volunteer crew had been gotten together .
前 拂晓 这 美好的 志愿者 全体人员 有 到过 获得 一起 .

天亮之前，这支优秀的志愿者队伍就已经集结完毕。

[ðə; ði] [bəʊt] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [wɪl] ['paʊə(r)] , [wʊd] , [ai] [bɪ'liːv] ,
The boat , with such a force behind it of will power , would , I believe ,
这 船 , 和 这样的 一个 力量 在后面 它 的 将要 力量 , 会 , 我 相信 ,

我相信，凭借如此强大的意志力，这艘船一定能够……

[hæv; həv] [ɡɒn] [θruː] ['eniθɪŋ] .
have gone through anything .
有 已消失 通过 任何事物 .

经历过任何事。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['brekər] [-]
And , after seeing the heavy breakers [53]
和 , 后 看到 这 重的 断路器 [-]

看到巨浪[53]

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɡaɪdɪd] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] [aɪs] ['bætərɪŋ] - [ræmz] ,
through which we were guided , loaded with their heavy ice battering - rams ,
通过 哪个 我们 是 引导 , 已加载 和 他们的 重的 冰 殴打 - 公羊 ,

我们被引导着穿过那里，他们带着沉重的破冰锤，

[wen] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][ræn] [θruː] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] - [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði][bəʊt][ɒn]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ,
when at last we ran through the harbor - mouth with the boat on our return ,
什么时候 在 最后的 我们 跑 通过 这 港口 - 嘴 和 这 船 在 我们的 返回 ,

最后，当我们乘船返回时，我们终于穿过了港口入口。

[ai] [njuː] [wel] [wɒt] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)]
I knew well what wives and children had been thinking of when they saw their
我 知道 出色地 什么 妻子们 和 孩子们 有 到过 思维 的 什么时候 他们 锯 他们的
[lʌvd] [wʌnz] [pʊt] [aʊt] .
loved ones put out .
喜爱 一个 放 出去 .

我非常清楚妻子和孩子们看到自己的亲人被解雇时都在想些什么。

['əʊnli] [tuː] [j'iəz] [ə'ɡəʊ][ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [waɪf] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
Only two years ago I remember a fisherman's wife watching her husband and
仅有的 二 年 前 我 记住 一个 渔民的 妻子 观看 她 丈夫 和
[θriː] [sʌnz] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [flæɡz]
three sons take out a boat to bring in a stranger that was showing flags
三 儿子们 拿 出去 一个 船 到 带来 在 一个 陌生人 那 曾是 显示 旗帜
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['paɪlət] .
for a pilot .
为了 一个 飞行员 .

就在两年前，我记得一位渔夫的妻子看着她的丈夫和三个儿子开着船去接一个陌生人，那个陌生人正在举着旗子向引航员求助。

[bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd][ɪts] ['ɔkju:pənts] [hæv; həv][nɒt] [jet] [kʌm] [bæk] .
But the boat and its occupants have not yet come back .
但 这 船 和 它是 居住者 有 不是 然而 来 后退 .
但是，这艘船及其船上人员至今仍未返回。

['evri] [səʊl][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
Every soul in the village was on the beach as we neared the shore .
每一个 灵魂 在 这 村庄 曾是 在 这 海滩 作为 我们 接近 这 支撑 .
当我们靠近海岸时，村里所有人都聚集在海滩上。

['evri] [səʊl] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wen] [ai]['lændɪd] .
Every soul was waiting to shake hands when I landed .
每一个 灵魂 曾是 等待 到 摇 双手 什么时候 我 登陆 .
我落地时，每个人都等着和我握手。

['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][grɪp] [ðæt] [wʌn]['ɑ:ftə(r)][ə'nʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'i:] ,
Even with the grip that one after another gave me ,
甚至 和 这 紧握 那 一 后 其他 给予 我 ,
即使被一个接一个的对手紧紧抓住，

[sʌm; səm][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] , [ai][dɪd] [nɒt] [faɪnd] [aʊt] [maɪ][hændz] [-]
some no longer trying to keep back the tears , I did not find out my hands [54]
一些 不 更长 尝试 到 保持 后退 这 眼泪 , 我 做过 不是 寻找 出去 我的 双手 [-]
有些人再也忍不住流泪了，我没有找到我的双手[54]

[wɜ:(r); wə(r)] [frɒst] - [bɜ:nt] , — [ə; eɪ][fækt][ai][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [sləʊ] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [sɪns] , [haʊ'evə(r)] .
were frost - burnt , — a fact I have not been slow to appreciate since , however .
是 霜 - 烧焦的 , — 一个 事实 我 有 不是 到过 慢的 到 欣赏 自从 , 然而 .
被冻伤了——不过，从那以后，我很快就意识到了这一点。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [wɪəd] [saɪt] [æz; əz][ai] [stept] [ə'ʃɔ:(r)] , [taɪd] [ʌp] [ɪn][rægz] ,
I must have been a weird sight as I stepped ashore , tied up in rags ,
我 必须 有 到过 一个 诡异的 视线 作为 我 步 岸上 , 系 向上 在 破布 ,
我衣衫褴褛地被绑在岸上，那一幕一定很滑稽。

[stʌft] [aʊt] [wɪð] ['əʊkəm] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdi] [skɪnz] [ɒv; əv] [dɒgz] , [wɪð] [nəʊ][hæt] ,
stuffed out with oakum , wrapped in the bloody skins of dogs , with no hat ,
填充 出去 和 麻絮 , 包装 在 这 血腥 皮肤 的 狗 , 和 不 帽子 ,
里面塞满了麻絮，裹着沾满血迹的狗皮，没有戴帽子。

[kəʊt] , [ɔ:(r)] [glʌvz] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɔ:t] ['nɪkəz] .
coat , or gloves besides , and only a pair of short knickers .
外套 , 或者 手套 除了 , 和 仅有的 一个 一对 的 短的 短裤 .
外套，或者手套，再加上一条短裤。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][sʌm; səm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔ:(r)] .
It must have seemed to some as if it were the old man of the sea coming ashore .
它 必须 有 似乎 到 一些 作为 如果 它 是 这 老的 男人 的 这 海 未来 岸上 .
有些人或许会觉得，这就像是海中的老人上岸了一样。

[bʌt; bət][nəʊ][taɪm][wɒz; wəz]['weɪstɪd][bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] [ti:] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][weə(r)][ai]['wɒntɪd]
But no time was wasted before a pot of tea was exactly where I wanted
但 不 时间 曾是 浪费 前 一个 锅 的 茶 曾是 确切地 在哪里 我 通缉
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ,
it to be ,
它 到 是 ,

但很快，一壶茶就摆在了我想要的位置。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hɒt] [stju:] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪŋ][ɪt'self] [weə(r)] [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [æn; ən]['aʊə(r)]
and some hot stew was locating itself where I had intended an hour
和 一些 热的 炖 曾是 定位 本身 在哪里 我 有 故意的 一个 小时
[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɒgz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] .
before the blood of one of my remaining dogs should have gone .
前 这 血 的 一 的 我的 其余的 狗 应该 有 已消失 .

一锅热腾腾的炖菜出现在了我原本打算放置血迹的地方，而就在一个小时前，我剩下的那只狗的血本该流到那里。

[rɪgd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wɔ:m] ['gɑ:mənts] [ðæt] ['fɪʃəmən] [weə(r)] ,
Rigged out in the warm garments that fishermen wear ,
作弊 出去 在 这 温暖的 服装 那 渔民 穿 ,

他们穿着渔民常穿的保暖衣物，

[ai] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ti:m] [æz; əz][hɑ:d][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
I started with a large team as hard as I could race for the hospital ,
我 开始 和 一个 大的 团队 作为 难的 作为 我 可以 种族 为了 这 医院 ,

我一开始就带领着一支庞大的团队，尽我所能地为医院奔波。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [lɜ:nt] [ðæt] [ðə; ði] [nju:z] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [-]
for I had learnt that the news had gone over that I was [55]
为了 我 有 学会了 那 这 消息 有 已消失 超过 那 我 曾是 [-]

因为我得知消息已经传开了，说我是[55]

[lɒst] .
lost .
丢失的 .

丢失的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] ['peɪnfəli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ˌem 'i:] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd]
It was soon painfully impressed upon me that I could not much enjoy the ride
它 曾是 很快 痛苦地 印象深刻 之上 我 那 我 可以 不是 很多 享受 这 骑
,
,
,

我很快痛苦地意识到，我无法享受这段旅程。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [hɔ:l] [laɪk][ə; eɪ][lɒg][ʌp][ðə; ði] [hɪlz] ,
for I had to be hauled like a log up the hills ,
为了 我 有 到 是 拖拽 喜欢 一个 日志 向上 这 丘陵 ,

因为我像根木头一样被人拖上山去，

[maɪ] [fi:t] ['bi:ɪŋ] [frɒst] - [bɜ:nt] [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [wɔ:k] .
my feet being frost - burnt so that I could not walk .
我的 脚 存在 霜 - 烧焦的 所以 那 我 可以 不是 走 .

我的脚被冻伤了，所以走不了路。

[hæd; həd][ai] [gest] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ai] [mait] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [mʌtʃ]
Had I guessed this before going into the house , I might have avoided much
有 我 猜对了 这 前 去 进入 这 房子 , 我 可能 有 避免 很多
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

如果我进屋前就猜到这一点，或许就能避免很多麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ˌegə'tɪstɪk] ['nærətɪv] [tuː; tə][æn; ən][end] .
It is time to bring this egotistic narrative to an end .
它 是 时间 到 带来 这 自负 叙述 到 一个 结尾 .

是时候结束这种自私自利的论调了。

" [dʒæk] " [laɪz] [kɜːld] [ʌp][baɪ][maɪ] [fiːt] [waɪl] [ai] [raɪt] [ðɪs] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] .
" Jack " lies curled up by my feet while I write this short account .
" 杰克 " 谎言 卷曲 向上 经过 我的 脚 尽管 我 写 这 短的 帐户 .

在我写下这篇短文的时候，“杰克”蜷缩在我的脚边。

" [brɪn] " [ɪz][wʌns] [ə'gen] ['liːdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
" Brin " is once again leading and lording it over his fellows .
" 布林 " 是 一次 再次 领导 和 领主 它 超过 他的 伙伴们 .

“布林”再次成为领导者，凌驾于他的同伴之上。

" [dɒk] " [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sər'vaɪvər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fə'gɒtn] ,
" Doc " and the other survivors are not forgotten ,
" 医生 " 和 这 其他 幸存者 是 不是 被遗忘的 ,

“医生”和其他幸存者并没有被遗忘。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'gen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [les] [rəʊ'mæntɪk] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
now that we have again returned to the less romantic episodes of a
现在 那 我们 有 再次 返回 到 这 较少的 浪漫的 剧集 的 一个
['mɪʃ(ə)n] ['hɒspɪt(ə)l][laɪf] .
mission hospital life .
使命 医院 生活 .

现在我们又回到了教会医院生活中那些不那么浪漫的篇章。

[ðeə(r)] [stændz][ɪn]['aʊə(r)] ['hɔːlweɪ] [ə; eɪ] [brɒnz] ['tæblət][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [θriː] ['nəʊb(ə)l]
There stands in our hallway a bronze tablet to the memory of three noble
那里 站立 在 我们的 门厅 一个 青铜 药片 到 这 记忆 的 三 高贵
[dɒgz] ,
dogs ,
狗 ,

我们走廊里立着一块铜牌，是为了纪念三只高贵的狗狗而建。

['muːdi] , [wɒtʃ] , [ænd; ənd][spaɪ] , [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪn][ɒn][ðə; ði][aɪs] .
Moody , Watch , and Spy , whose lives were given for mine on the ice .
穆迪 , 手表 , 和 间谍 , 谁 生活 是 给定 为了 矿 在 这 冰 .
[-]
[56]
[-]

穆迪、沃奇和斯派，他们在冰上为我献出了生命。[56]

[ɪn][maɪ] [həʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [maɪ]['brʌðə(r)][hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt]['tæblət] , [ænd; ənd][hæz; həz]
In my home in England my brother has placed a duplicate tablet , and has
在 我的 家 在 英格兰 我的 兄弟 有 放置 一个 复制 药片 , 和 有
['ædɪd] [ðiːz] [wɜːdz] ,
added these words ,
额外 这些 字 ,

我在英国的家中，我的兄弟放置了一块相同的牌匾，并在上面刻上了这些文字：

" [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [fə'gɒtn] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] .
" Not one of them is forgotten before your Father which is in heaven .
" 不是 一 的 他们 是 被遗忘的 前 你的 父亲 哪个 是 在 天堂 .

“在你们天上的父面前，他们一个也没有被忘记。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ai][məʊst] ['fʊli] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
" And this I most fully believe to be true .
" 和 这 我 最多 完全 相信 到 是 真的 .

我对此深信不疑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [laɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn'tent] [ɒn] ['seɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [ə; eɪ]
The boy whose life I was intent on saving was brought to the hospital a
这 男生 谁 生活 我 曾是 意图 在 保存 曾是 带来 到 这 医院 一个
[deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
day or two later in a boat ,
天 或者 二 之后 在 一个 船 ,

我一心想要救的那个男孩，一两天后被人用船送到了医院。

[ðə; ði] [aɪs] ['hævɪŋ] [klɪəd] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['siːz(ə)n] .
the ice having cleared off the coast not to return for that season .
这 冰 拥有 已清除 离开 这 海岸 不是 到 返回 为了 那 季节 .

海岸附近的冰层已经消融，本季不会再出现。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ɒn] [sək'sesfəli] , [ænd; ənd] [ɪz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] [tuː; tə]
He was operated on successfully , and is even now on the high road to
他 曾是 经营的 在 成功地 , 和 是 甚至 现在 在 这 高的 路 到
[rɪ'kʌvəri] .
recovery .
恢复 .

他手术很成功，目前康复进展顺利。

[wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [laɪf] .
We all love life .
我们 全部 爱 生活 .

我们都热爱生活。

[ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)]
I was glad to be back once more with possibly a new lease of it before
我 曾是 高兴的 到 是 后退 一次 更多的 和 可能 一个 新的 租 的 它 前
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我很高兴能再次回到这里，或许还能迎来新的发展机遇。

[ai] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒn] [ðə; ði] [pæn] ['meni] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]
I had learned on the pan many things , but chiefly that the one cause for
我 有 学习 在 这 平底锅 许多 事物 , 但 主要 那 这 一 原因 为了
[rɪ'gret] ,
regret ,
后悔 ,

我在煎锅上学到了很多东西，但最令我后悔的一点是：

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz] [kləʊzd] [fər'evə(r)] ,
when we look back on a life which we think is closed forever ,
什么时候 我们 看 后退 在 一个 生活 哪个 我们 思考 是 关闭 永远 ,

当我们回首一段我们认为已经永远结束的人生时

[wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ɪts] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .
will be the fact that we have wasted its opportunities .
将要 是 这 事实 那 我们 有 浪费 它是 机会 .

我们将错失良机，这才是最大的遗憾。

[æz; əz] [ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [-]
As I went to sleep that [57]
作为 我 去 到 睡觉 那 [-]

当我入睡时[57]

[fɜːst] [naɪt] [ðeə(r)] [stɪl] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [ðə; ði] [seɪm] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd]
first night there still rang in my ears the same verse of the old hymn which had
第一的 夜晚 那里 仍然 响铃 在 我的 耳朵 这 相同的 诗 的 这 老的 圣歌 哪个 有
[biːn] [maɪ] [kəm'pænjən] [ɒn][ðə; ði][aɪs] ,
been my companion on the ice ,
到过 我的 伴侣 在 这 冰 ,

第一晚，那首古老的赞美诗的同一节歌词依然在我耳边回响，它曾陪伴我走过冰面。

" [ðaɪ] [wɪl] , [nɒt] [maɪn] , [əʊ] [lɔːd] .
" Thy will , not mine , O Lord .
" 你的 将要 , 不是 矿 , 哦 主 .

主啊，愿你的旨意成就，而不是我的。

" [mə'mɔːriəl] ['tæblət] [æt; ət][ˌes 'tiː] .
" MEMORIAL TABLET AT ST .
" 纪念馆 药片 在 英石 .

"圣纪念碑

['ænθəniz] ['hɒspɪt(ə)l] , ['njuːfəndlənd]
ANTHONY'S HOSPITAL , NEWFOUNDLAND
安东尼的 医院 , 纽芬兰

纽芬兰圣安东尼医院

[toʊlɪst] [-]
ToList [61]
待列出 [-]

ToList[61]

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[wʌn] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [grɛnfəlz] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['helpər] , [mɪs] ['luːθə(r)] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [ai]
One of Dr . Grenfell's volunteer helpers , Miss Luther of Providence , R . I
一 的 博士 . 格伦费尔的 志愿者 助手 , 错过 路德 的 普罗维登斯 , 拉 . 我
. ,
. ,
. ,

格伦费尔博士的志愿者助手之一，来自罗德岛州普罗维登斯的卢瑟小姐，

[kən'trɪbjuːts] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reskjuː][æz; əz] [ri'sait] [ɪn][ðə; ði] ['njuːfəndlənd]
contributes the following account of the rescue as recited in the Newfoundland
贡献 这 下列的 帐户 的 这 救援 作为 背诵 在 这 纽芬兰
[və'nækjələ(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reskjuːɪŋ] ['pɑːti] .
vernacular by one of the rescuing party .
白话 经过 一 的 这 救援 派对 .

以下是救援队成员之一用纽芬兰方言讲述的救援经过。

" [wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [grɛnfəlz] [rɪ'tɜːn] , " [sez] [mɪs] ['luːθə(r)] ,
" One day , about a week after Dr . Grenfell's return , " says Miss Luther ,
" 一 天 , 关于 一个 星期 后 博士 . 格伦费尔的 返回 , " 说道 错过 路德 ,

"格伦费尔医生回来大约一周后的一天，"卢瑟小姐说，"

" [tuː] [men] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] - , [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] .
" two men came in from Griquet , fifteen miles away .
" 二 男人 来了 在 从 - , 十五 英里 离开 .

"有两个男人从十五英里外的格里凯特来到这里。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] ,
They had walked all that distance ,
他们 有 步行 全部 那 距离 ,

他们走了那么远的路，

[ðəʊ] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [sɒft] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [sæŋk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [weist]
though the trail was heavy with soft snow and they often sank to their waists
尽管 这 踪迹 曾是 重的 和 柔软的 雪 和 他们 经常 沉没 到 他们的 腰部
[ænd; ənd] ['weid] [θruː] [brʊks] [ænd; ənd] [pɒndz] .
and waded through brooks and ponds .
和 涉水 通过 布鲁克斯 和 池塘 .

虽然小路上积雪很厚，他们经常陷到腰部，还要趟过小溪和池塘。

- [wiː; wi] [dʒʌst] [felt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] - [tiː] [wʊd] - [ə; eɪ] -
' We just felt we must see the doctor and tell him what ' t would ' a '
- 我们 只是 毛毡 我们 必须 看 这 医生 和 告诉 他 什么 - t 会 - 一个 -
[ment] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
meant to us ,
意思是 到 我们 ,

"我们只是觉得必须去看医生，告诉他't'对我们来说意味着什么。"

[ɪf] [id] [biːn] [lɒst] . -
if he'd been lost . '
如果 他会 到过 丢失的 . -

如果他迷路了呢?

[pə'hæps] ['nʌθɪŋ] [-]
Perhaps nothing [62]
也许 没有什么 [-]

或许什么也没有[62]

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɒktəz] [əʊn] [teɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['græfɪk] [ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ]
but the doctor's own tale could be more graphic than what was told by
但 这 医生的 自己的 故事 可以 是 更多的 形象的 比 什么 曾是 讲述 经过
[dʒɔːdʒ] ['ændruːz] ,
George Andrews ,
乔治 安德鲁斯 ,

但医生自己的描述可能比乔治·安德鲁斯讲述的更加生动形象。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [huː] ['reskjuːd] [hɪm] .
one of the crew who rescued him .
一 的 这 全体人员 WHO 获救 他 .

救他的船员之一。

" [ðə; ði] [ɹ'ɛskjuːəz] - ['stɔːri]
" THE RESCUERS ' STORY
" 这 救援人员 - 故事

《救援者的故事》

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndərˌfuː] - [bæd] ['weðə(r)] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪn] - .
" It was wonderfu ' bad weather that Monday mornin ' .
" 它 曾是 奇妙的 - 坏的 天气 那 周一 早晨 - .

"星期一早上天气糟透了。"

['ti 'eɪtʃ] - ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɑks] [kəʊv] .
Th ' doctor was to Lock's Cove .
钍 - 医生 曾是 到 锁的 海湾 .

医生去了洛克斯湾。

[nʌn] [əʊ] - [wiː; wi] [θɔːt] [əʊ] - - [ɪz] ['stɑːrtɪn] - [aʊt] .
None o ' we thought o ' ' is startin ' out .
没有任何 o - 我们 想法 o - - 是 开始 - 出去 .

我们想到的那些人都没有开始。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['ti 'eɪtʃ] - ['dɒktə(r)]['hɪzself] [θɔːt] [əʊ] - [gɔɪn] - [æt; ət][fɜːst][æn; ən] - [ðen] - [iː][sent]
I don't think th ' doctor hisself thought o ' goin ' at first an ' then ' e sent
我 不 思考 th - 医生 他自己 想法 o - 去 - 在 第一的 一个 - 然后 - e 发送
['ti 'eɪtʃ] - [tuː] [men][ɒn] [ə'hed] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət]['ti 'eɪtʃ] - [tɪlt][æn; ən] - [sed] [laɪk] - [es] -
th ' two men on ahead for to meet us at th ' tilt an ' said like ' s '
th - 二 男人 在 前方 为了 到 见面 我们 在 th - 倾斜 一个 - 说 喜欢 - s -
[iː][wɒz; wəz][gɔɪn] - ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
e was goin ' after all .
e 曾是 去 - 后 全部 .

我认为医生一开始并没有打算去，然后他派了两个人先到比赛场地和我们会合，然后说他最终还是会去。

" - [twɒz] ['iːv(ə)n] - [wen] [ˌjuː 'es] [njuː] - [iː][wɒz; wəz][ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [aɪs] .
" ' Twas even ' when us knew ' e was on th ' ice .
" - 那是 甚至 - 什么时候 我们 知道 - e 曾是 在 th - 冰 .

“当时我们才知道他在冰上。”

[dʒɔːdʒ] ['deɪvɪs] [siːn] [ən] [fɜːst] .
George Davis seen un first .
乔治 戴维斯 已见 联合国第一的 .

乔治·戴维斯是第一个出现的。

- [iː] [went] [tuː; tə]['ti 'eɪtʃ] - [klɪf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [siːl] .
' E went to th ' cliff to look for seal .
- E 去 到 th - 悬崖 到 看 为了 海豹 .

“他去了悬崖边寻找海豹。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [æn; ən] - [hɑːf] [dɑːk] ,
It was after sunset an ' half dark ,
它 曾是 后 日落 一个 - 一半 黑暗的 ,

当时已是日落之后，天色渐暗。

[bʌt; bət] - [iː] [θɔːt] - [iː] [sɔː] ['sʌmθɪn] - [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [aɪs][æn; ən] - - [iː][ræn][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [riːd]
but ' e thought ' e saw somethin ' on th ' ice an ' ' e ran for George Read
但 - e 想法 - e 锯 某物 - 在 th - 冰 一个 - - e 跑 为了 乔治 读
[æn; ən] - - [iː][gɒt] - [ɪz]
an ' ' e got ' is
一个 - - e 得到 - 是

但他好像在冰面上看到了什么东西，于是他跑向乔治·里德，然后他抓住了他。

[spaɪ] - [glɑːs] [æn; ən] - [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [-]
spy - glass an ' made out a [63]
间谍 - 玻璃 一个 - 制成 出去 一个 [-]

望远镜和[63]

[mæn][æn; ən] - [dɒgz][ɒn][ə; eɪ][pæn][æn; ən] - [noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['dɒktə(r)] .
man an ' dogs on a pan an ' knowed it war th ' doctor .
男人 一个 - 狗 在 一个 平底锅 一个 - 已知 它 战争 th - 医生 .

男人和狗在平底锅上，知道那是医生的战争。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɜː(r)][wiː; wi][tiː] - [gəʊ][tiː] - [ən] , [bʌt; bət][ˌjuː 'es]['nevə(r)] [slept] [æt; ət][ɔːl] ,
" It was too dark fur we t ' go t ' un , but us never slept at all ,
" 它 曾是 也 黑暗的 毛皮 我们 t - 去 t - 联合国 , 但 我们 绝不 睡着了 在 全部 ,

“天太黑了，我们进不去，但我们根本没睡。”

[ɔːl] [naɪt] .
all night .
全部 夜晚 .

整夜。

[ai] ['kʊdn] - [sliːp] .
I couldn ' sleep .
我 无法 - 睡觉 .

我睡不着。

[ˌjuː 'es] [wɒtʃt] ['ti 'eɪtʃ] - [wɪnd] [æn; ən] - [njuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdn̩] - [bləʊ] [tuː] [hɑːd] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [get] [ən] ,
Us watched th ' wind an ' knew if it didn ' blow too hard us could get un ,
我们 观看 th - 风 一个 - 知道 如果 它 没 - 吹 也 难的 我们 可以 得到 联合国 ,

我们观察着风向，知道如果风力不太大，我们就能逃生。

— [ðəʊ] - [iː] [wɒz; wəz] [ðen] [θriː] [maɪl] [ɒf] - .
— though ' e was then three mile off a'ready .
— 尽管 - e 曾是 然后 三 英里 离开 - .

—尽管当时他离目的地还有三英里。

[səʊ] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - ['deɪlaɪt] .
So us waited for th ' daylight .
所以 我们 等待 为了 th - 日光 .

于是我们便等待天亮。

[nəʊ] [wʌn] [sed] [huː] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [aʊt] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [bəʊt] .
No one said who was goin ' out in th ' boat .
不 一 说 WHO 曾是 去 - 出去 在 th - 船 .

没人说谁要乘船出去。

[ən] - [ʌd] [seɪ] , - [ɪz] [juː; jʊ] [gɔɪn] - ? -
Un ' ud say , ' Is you goin ' ? '
联合国 - ud 说 , - 是 你 去 - ? -

Un 'ud 会问：“你要去吗？”

[æn; ən] - [ə'nʌðə(r)] , - [ɪz] [juː; jʊ] ? -
An ' another , ' Is you ? '
一个 - 其他 , - 是 你 ? -

还有人问：“是你吗？”

[ai] ['dɪdn̩] - [seɪ] , [bʌt; bət] [ai] [noʊd] [wɒt] [aɪ'd] [duː; də] .
I didn ' say , but I knowed what I'd do .
我 没 - 说 , 但 我 已知 什么 ID 做 .

我没说出口，但我知道我会怎么做。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [twɒz] [lait] [ˌjuː 'es] [went] [tuː; tə] ['ti 'eɪtʃ] - [klɪf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['ti 'eɪtʃ] - [spaɪ] - [glɑːs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌjuː 'es] [kʊd; kəd] [siː] [ən] ,
" As soon as ' twas light us went to th ' cliff wi ' th ' spy - glass to see if us could see un ,
" 作为 很快 作为 - 那是 光 我们 去 到 th - 悬崖 wi - th - 间谍 - 玻璃 到 看 如果 我们 可以 看 联合国 ,

天一亮，我们就带着望远镜到悬崖边去，看看能不能看到他们。

[bʌt; bət] [taː(r); taː(r), təː(r)] [wɔrnt] ['nʌθɪn] - [ɪn] [saɪt] .
but thar warn't nothin ' in sight .
但 那里 警告 什么也没有 - 在 视线 .

但周围什么也没有。

[ˌjuː 'es] [nəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [wɔːr] [tiː] - [lʊk] [fɜː(r)] [ən] , [æn; ən] - [ˌjuː 'es] [lɔːntʃt] ['ti 'eɪtʃ] - [bəʊt] .
Us know by the wind whar t ' look fur un , an ' us launched th ' boat .
我们 知道 经过 这 风 码头 t - 看 毛皮 联合国 , 一个 - 我们 发射 th - 船 .

我们根据风向知道该往哪里看，于是就把船下水了。

[dʒɔːdʒ] [riːd] [æn; ən] - - [ɪz] [tuː] [sʌnz] , [æn; ən] - [dʒɔːdʒ] ['deɪvɪs] , [wɒt] [siːn] [ən] [fɜːst] ,
George Read an ' ' is two sons , an ' George Davis , what seen un first ,
乔治 读 一个 - - 是 二 儿子们 , 一个 - 乔治 戴维斯 , 什么 已见 联合国第一的 ,

乔治·里德和他的两个儿子，以及乔治·戴维斯，首先看到的是……

[æn; ən] - [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz]['ti 'eɪtʃ] - [kruː] .
an ' me , was th ' crew .
一个 - 我 , 曾是 th - 全体人员 .

而我，就是船员。

[dʒɔːdʒ] [-]
George [64]
乔治 [-]

乔治[64]

[riːd] [wɒz; wəz]['skɪpə(r)] - [mæn][æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [rest][wɒz; wəz][dʒʌst] ['jʌŋstər] .
Read was skipper - man an ' th ' rest was just youngsters .
读 曾是 船长 - 男人 一个 - th - 休息 曾是 只是 年轻人 .

里德是队长，其他人都是些毛头小子。

[ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [wɔːm] , — [juː; jʊ][maɪnd] - [twɒz][ə; eɪ] [faɪn]['mɔːrnɪn] - ,
The sun was warm , — you mind ' twas a fine mornin ' ,
这 太阳 曾是 温暖的 , — 你 头脑 - 那是 一个 美好的 早晨 - ,

阳光温暖，——你还记得吗？那真是个美好的早晨。

— [æn; ən] - [ˌjuː 'es] ['stɑːtɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [ʃɜːt] [æn; ən] - ['breɪsɪz][fɜː(r)][ˌjuː 'es] [noʊd] - [biː; bi][hɑːd]
— an ' us started in our shirt an ' braces fur us knowed thar'd be hard
— 一个 - 我们 开始 在 我们的 衬衫 一个 - 牙套 毛皮 我们 已知 - 是 难的
[wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
work to do .
工作 到 做 .

——我们穿着衬衫和背带就开始工作了，因为我们知道这将是一项艰苦的工作。

[ai] [noʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [əʊ] - [nɒt] ['kʌmɪn] - [bæk] [æt; ət][ɔːl] ,
I knowed thar was a chance o ' not comin ' back at all ,
我 已知 那里 曾是 一个 机会 o - 不是 即将到来 - 后退 在 全部 ,

我知道有可能无法回来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪdn̩] - [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
but it didn ' make no difference .
但 它 没 - 制作 不 不同之处 .

但这并没有什么区别。

[ai] [noʊd] [aɪ'd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æz; əz]['eni] , [æn; ən] - - [twɔː] - [fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['dɒktə(r)] ,
I knowed I'd as good a chance as any , an ' ' twa ' for th ' doctor ,
我 已知 ID 作为 好的 一个 机会 作为 任何 , 一个 - - twa - 为了 th - 医生 ,

我知道我的机会和其他人一样好，而且"twa"是给医生的。

[æn; ən] - - [ɪz] [laɪfs] [wɜːθ] ['meni] ,
an ' ' is life's worth many ,
一个 - - 是 生活的 值得 许多 ,

生命价值很多吗？

[æn; ən] - ['sʌmhaʊ] [ai] ['kʊdn] - [let][ə; eɪ][mæn][gəʊ][aʊt] [laɪk][dæt] - ['traɪɪn] - [fɜː(r)] [ən] ,
an ' somehow I couldn ' let a man go out like dat wi'out tryin ' fur un ,
一个 - 不知何故 我 无法 - 让 一个 男人 去 出去 喜欢 数据 - 尝试 - 毛皮 联合国 ,

不知为何，我无法眼睁睁地看着一个男人就这样离开而不去尝试挽回他。

[æn; ən] - [ai] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][ɔːl] [felt] ['ti 'eɪtʃ] - [seɪm] .
an ' I think us all felt th ' same .
一个 - 我 思考 我们 全部 毛毡 th - 相同的 .

我想我们都感同身受。

" [ˌjuː 'es] - [æd][ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [bəʊt][æn; ən] - [fɔː(r)] [ɔːz] ,
" Us ' ad a good strong boat an ' four oars ,
" 我们 - 广告 一个 好的 强的 船 一个 - 四 桨 ,

我们有一艘结实的好船和四支桨，

[æn; ən] - [tʊk] [ə; eɪ] [hɒt] ['ket(ə)l] [əʊ] - [tiː] [æn; ən] - [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,
an ' took a hot kettle o ' tea an ' food for a week ,
一个 - 采取 一个 热的 壶 o - 茶 一个 - 食物 为了 一个 星期 ,

然后带了一壶热茶和够吃一个星期的食物，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [θɔːt] [juːd] - ['ɑːveɪ] [tiː] - [gəʊ] [fɑː(r)] [æn; ən] - [luːz] ['ti 'eɪtʃ] - [bəʊt] [æn; ən] - -
for us thought u'd ' ave t ' go far an ' p'rhaps lose th ' boat an ' '
为了 我们 想法 你会 - 大道 t - 去 远的 一个 - 或许 失去 th - 船 一个 - -
['ɑːveɪ] [tiː] - [wɔːk] [ə'ʃɔː(r)] [ən] ['ti 'eɪtʃ] - [aɪs] .
ave t ' walk ashore un th ' ice .
大道 t - 走 岸上 联合国 th - 冰 .

我们当时以为你得走很远，也许还会丢船，然后不得不走上冰面上的岸。

[ai] [dɪn] - - [əʊp] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'laɪv] [æn; ən] - [kept] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]
I din ' ' ope to find the doctor alive an ' kept lookin ' for a sign of
我 din - - 开放 到 寻找 这 医生 活 一个 - 保留 在看 - 为了 一个 符号 的
[ən] [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [-]
un on th ' [65]
联合国 在 th - [-]

我不抱希望找到还活着的医生，一直在寻找他的踪迹。[65]

[pænz] .
pans .
平底锅 .

平底锅。

- [twɔː] - [nəʊ] - ['iːzi] ['gɛtɪn] - [tuː; tə] ['ti 'eɪtʃ] - [pænz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [bɪg] [siː] ['rʌnɪn] - !
' Twa ' no ' easy gettin ' to th ' pans wi ' a big sea runnin ' !
- 特瓦 - 不 - 简单的 获得 - 到 th - 平底锅 wi - 一个 大的 海 跑步 - !

'Twa' no' easy gettin' to th' pans wi' a big sea runnin!

['ti 'eɪtʃ] - [bɪg] [pænz] - [ʌd] ['sʌmtaɪmz] [hiːv] [tə'geðə(r)] [æn; ən] - [nɪə(r)] [krʌʃ] ['ti 'eɪtʃ] - [bəʊt] ,
Th ' big pans ' ud sometimes heave together an ' near crush th ' boat ,
钍 - 大的 平底锅 - ud 有时 举 一起 一个 - 靠近 压碎 th - 船 ,

那些大平底锅有时会挤压在一起，几乎要把船压垮。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [ˌjuː 'es] - [æd] [tiː] - [gɪt] [aʊt] [æn; ən] - [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [aɪs] [tiː] - ['ti 'eɪtʃ]
an ' sometimes us ' ad t ' git out an ' haul her over th ' ice t ' th
一个 - 有时 我们 - 广告 t - git 出去 一个 - 运输 她 超过 th - 冰 t - th
- ['wɔːtə(r)] [ə'gen] .
' water again .
- 水 再次 .

有时我们不得不下船，把她拖过冰面，再拖到水面上。

[ðen] [ˌjuː 'es] [kʌm] [tiː] - ['ti 'eɪtʃ] - [slɒb] [aɪs] [weə(r)] ['ti 'eɪtʃ] - [pæn] - [æd] [graʊnd] [tə'geðə(r)] ,
Then us come t ' th ' slob ice where th ' pan ' ad ground together ,
然后 我们 来 t - th - 邋遢鬼 冰 在哪里 th - 平底锅 - 广告 地面 一起 ,

然后我们来到了那片被磨碎的冰面，

[æn; ən] - - [twɒz] [ɔːl] [θɪk] , [æn; ən] - [ðæt] [wɒz; wəz] - ['eni] .
an ' ' twas all thick , an ' that was worse'n any .
一个 - - 那是 全部 厚的 , 一个 - 那 曾是 - 任何 .

而且到处都很厚，这比任何情况都糟糕。

[ˌjuː 'es] [sɔː] ['ti 'eɪtʃ] - ['dɒktə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ə'fɔː] [ˌjuː 'es] [gɒt] [tiː] - [ən] . -
Us saw th ' doctor about twenty minutes afore us got t ' un . '
我们 锯 th - 医生 关于 二十 分钟 之前 我们 得到 t - 联合国 . -

我们大约在到达目的地前二十分钟见到了医生。

[iː][wɒz; wəz]['weɪvɪn] - - [ɪz][flæg][æn; ən] - [ai] [siːn] - [ɪm] . - [iː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][pæn][nəʊ] - [ðɪs]
E was wavin ' ' is flag an ' I seen ' im . ' E was on a pan no bigger'n this
E 曾是 挥手 - - 是 旗帜 一个 - 我 已见 - 我是 . - E 曾是 在 一个 平底锅 不 - 这
[flɒ(r)] ,
flor ,
弗洛尔 ,

E当时在挥舞他的旗子，我看到了他。他站在一个比这地板还小的平底锅上。

[æn; ən] - [ai] [də'nəʊ] [wɒt] ['evə(r)] [kep] - [ən] [frəʊ] - [gɔɪn] - [ə'brɔːd] , [fɔː(r); fə(r)] - [twɑːznt] [aɪs] , - [twɒz]
an ' I dunno what ever kep ' un fro ' goin ' abroad , for ' twasn't ice , ' twas
一个 - 我 不知道 什么 曾经 保持 - 联合国 弗 - 去 - 国外 , 为了 - 并非如此 冰 , - 那是
[pækt] [snəʊ] .
packed snow .
包装 雪 .

我不知道是什么阻止了他们出国，因为那不是冰，而是积雪。

['ti 'eɪtʃ] - [pæn][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n]['ti 'eɪtʃ] - [slɒb] , ['fləʊtɪn] - [baɪ]['hɪzself] , [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] -
Th ' pan was away from even th ' slob , floatin ' by hisself , an ' th '
钍 - 平底锅 曾是 离开 从 甚至 th - 邋遢鬼 , 漂浮 - 经过 他自己 , 一个 - th -
['əʊpən]['wɔːtə(r)][ɔːl] [raʊn] - ,
open water all roun ' ,
打开 水 全部 圆 - ,

那艘船甚至远离了那艘破船，独自漂浮在开阔的水域中。

[æn; ən] - - [twɒz] [dʒʌst] [ə'krɒs] [frəʊ] - [guːs] [kəʊv] , [æn; ən] - [ˌaʊt'saɪd] [əʊ] - [ðæt] [ðɛəd] [biːn] [nəʊ]
an ' ' twas just across fro ' Goose Cove , an ' outside o ' that there'd been no
一个 - - 那是 只是 穿过 弗 - 鹅 海湾 , 一个 - 外部 o - 那 那里 到过 不
[həʊp] .
hope .
希望 .

就在鹅湾对面，除此之外，就没有希望了。

[ai] [θɪŋk] ['ti 'eɪtʃ] - [wei] ['ti 'eɪtʃ] - [pæn] [held] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [əʊ] - ['ti 'eɪtʃ] - [-]
I think th ' way th ' pan held together was on account o ' th ' [66]
我 思考 th - 方式 th - 平底锅 握住 一起 曾是 在 帐户 o - th - [-]

我认为平底锅之所以能保持完整，是因为[66]

[dɒgz] - ['bɒdɪz] ['mɛltɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] - - [tiː] [frəʊz] [hɑːd] ['djʊrɪn] - ['ti 'eɪtʃ] - [naɪt] .
dogs ' bodies meltin ' it an ' ' t froze hard durin ' th ' night .
狗 - 身体 熔化 - 它 一个 - - t 冻住了 难的 期间 - th - 夜晚 .

狗的身体在夜间融化了冰雪，并没有完全冻住。

- [iː][wɒz; wəz]['lev(ə)l] [wɪð] ['ti 'eɪtʃ] - ['wɔːtə(r)][æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [siː] ['wɒʃɪn] - ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl]['ti 'eɪtʃ] -
' E was level with th ' water an ' th ' sea washin ' over us all th '
- E 曾是 等级 和 th - 水 一个 - th - 海 洗涤 - 超过 我们 全部 th -
[taɪm] .
time .
时间 .

“E 与水面齐平，海水一直向我们涌来。”

" [wen] [ˌjuː 'es] [gɒt] [nɪə(r)] [ən] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdṇ] - [siːm] [laɪk] - [twɒz] ['ti 'eɪtʃ] - ['dɒktə(r)] .
" When us got near un , it didn ' seem like ' twas th ' doctor .
" 什么时候 我们 得到 靠近 联合国 , 它 没 - 似乎 喜欢 - 那是 th - 医生 .

“当我们靠近他时，看起来不像是医生。”

- [iː] [lʊkt] [səʊ] [əʊld] [æn; ən] - - [ɪz] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['kʌlə(r)] .
' E looked so old an ' ' is face such a queer color .
- E 看起来 所以 老的 一个 - - 是 脸 这样的 一个 酷儿 颜色 .

“他看起来很老，而且脸色很奇怪。”

- [iː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒləm] - [laɪk] [wen] [ˌjuː 'es] [tʊk] [ən] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - [dɒgz] [ɒn] ['ti 'eɪtʃ] - [bəʊt] .
' E was very solemn - like when us took un an ' th ' dogs on th ' boat .
- E 曾是 非常 庄严 - 喜欢 什么时候 我们 采取 联合国 一个 - th - 狗 在 th - 船 .

"当我们带着我们和狗上船时，他神情非常严肃。"

[nəʊ] [ən] [felt] [laɪk] ['seɪɪn] - [mʌtʃ] ,
No un felt like sayin ' much ,
不 联合国 毛毡 喜欢 说 - 很多 ,

没人想多说什么，

[æn; ən] - - [iː] - [ɑːrdli] [sed] ['nʌθɪn] - [tɪl] [ˌjuː 'es] [geɪv] [ən] [sʌm; səm] [tiː] [æn; ən] - [ləʊf] [æn; ən] - [ðen] - [iː] [tɔːkt] .
an ' ' e ' ardly said nothin ' till us gave un some tea an ' loaf an ' then ' e talked .
一个 - - e - 几乎不 说 什么也没有 - 直到 我们 给予 联合国 一些 茶 一个 - 面包 一个 - 然后 - e 谈话 .

他几乎什么也没说，直到我们给他一些茶和面包，他才开始说话。

[ai] [spəʊz] [iː][wɒz; wəz] [sɔːt] [əʊ] - [feɪnt] - [laɪk] .
I s'pose e was sort o ' faint - like .
我 假设 e 曾是 种类 o - 头晕的 - 喜欢 .

我猜他当时有点晕倒。

['ti 'eɪtʃ] - [fɜːst] [θɪŋ] - [iː] [sed] [wɒz; wəz] ,
Th ' first thing ' e said was ,
钍 - 第一的 事物 - e 说 曾是 ,

他说的第一句话是：

[haʊ] ['wʌndərˌfuː] - ['sɒri] - [iː][wɒz; wəz][əʊ] - ['gɛtɪn] - ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [æn; ən] - ['gɪvɪn] - [wiː; wi] ['ti 'eɪtʃ] - ['trʌb(ə)l] [əʊ] - ['kʌmɪn] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ən] .
how wonderfu ' sorry ' e was o ' gettin ' into such a mess an ' givin ' we th ' trouble o ' comin ' out for un .
如何 奇妙的 - 对不起 - e 曾是 o - 获得 - 进入 这样的 一个 混乱 一个 - 给予 - 我们 th - 麻烦 o - 即将到来 - 出去 为了 联合国 .

真抱歉他让自己陷入了这样的困境，给我们带来了麻烦，让我们不得不出来照顾他。

[ˌjuː 'es][toʊl] - [ən] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] ; [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ən] ,
Us tol ' un not to think o ' that ; us was glad to do it for un ,
我们 托尔 - 联合国 不是 到 思考 o - 那 ; 我们 曾是 高兴的 到 做 它 为了 联合国 ,

我们告诉你们不要那样想；我们很乐意为你们做这件事。

[æn; ən] - - [iːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][əʊ] - [wiː; wi] , ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ɪf] - [iː] - [æd]['ti 'eɪtʃ] - [tʃɑːns] ;
an ' ' e'd done it for any one o ' we , many times over if ' e ' ad th ' chance ;
一个 - - 埃德 完毕 它 为了 任何 一 o - 我们 , 许多 时代 超过 如果 - e - 广告 th - 机会 ;

如果他有机会，他会为我们中的任何一个人做很多次；

— [æn; ən] - [səʊ] - [iː] [wʊd] .
— an ' so ' e would .
— 一个 - 所以 - e 会 .

—an' 所以'他会。

[æn; ən] - [ðen] - [iː] ['fretɪd] [-]
An ' then ' e fretted [67]
一个 - 然后 - e 有格纹的 [-]

然后他烦躁不安[67]

[ə'baʊt] ['ti 'eɪtʃ] - - [iː][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [biːn] - [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ən] ,
about th ' b'y ' e was goin ' to see , it bein ' too late to reach un ,
关于 th - 经过 - e 曾是 去 - 到 看 , 它 是 - 也 晚的 到 抵达 联合国 ,

关于他原本要去看的那个男孩，已经太晚了，赶不及了。

[æn; ən] - [ˌjuː 'es] [toʊl] - [ən] - [ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] - [en] ['ti 'eɪtʃ] - ,
an ' us tol ' un ' is life was worth so much more ' n th ' b'y ,
一个 - 我们 托尔 - 联合国 - 是 生活 曾是 值得 所以 很多 更多的 - n th - 经过 ,

告诉我们，他的生命比这更有价值，

[fɜː(r)] - [iː] [kʊd; kəd] [seɪv] ['ʌðə(r)z] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['kʊdn] - .
fur ' e could save others an ' th ' b'y couldn ' .
毛皮 - e 可以 节省 其他的 一个 - th - 经过 无法 - .

因为他能拯救其他人，而他却不能。

[bʌt; bət] - [iː] [stɪl] ['fretɪd] .
But ' e still fretted .
但 - e 仍然 有格纹的 .

但他仍然忧心忡忡。

" - [iː] - [æd] [rɪpt] ['ti 'eɪtʃ] - [dɒg] - ['hɑːr.nəsɪz] [æn; ən] - [stʌft] ['ti 'eɪtʃ] - ['əʊkəm] [ɪn] ['ti 'eɪtʃ] - [legz] [əʊ] - -
" ' E ' ad ripped th ' dog - harnesses an ' stuffed th ' oakum in th ' legs o ' '
" - E - 广告 撕裂 th - 狗 - 安全带 一个 - 填充 th - 麻絮 在 th - 腿 o - -
[ɪz] [pænts] [tuː; tə] [kiːp] [ən] [wɔːm] .
is pants to keep un warm .
是 裤子 到 保持 联合国 温暖的 .

“他撕破了狗的背带，把麻絮塞进裤腿里保暖。”

- [iː] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wiː; wi] .
' E showed it to we .
- E 显示 它 到 我们 .

他给我们看过。

[æn; ən] - - [iː] [kʌt] [ɒf] ['ti 'eɪtʃ] - [tɒps] [əʊ] - - [ɪz] [buːts] [tuː; tə] [kiːp] ['ti 'eɪtʃ] - [drɑːft] [frɒm; frəm] - [ɪz] [bæk]
An ' ' e cut off th ' tops o ' ' is boots to keep th ' draught from ' is back
一个 - - e 切 离开 th - 最高额 o - - 是 靴子 到 保持 th - 草稿 从 - 是 后退
.
.
.

他剪掉了靴子的顶部，以防止冷风吹到他的背上。

- [iː] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [wɜːkt] - [ɑːrd] [ɔːl] [naɪt] .
' E must ' a ' worked ' ard all night .
- E 必须 - 一个 - 工作 - 硬 全部 夜晚 .

他一定熬了一整夜。

- [iː] [sed] - [iː] - [ɒf] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [bʌt; bət] ['ti 'eɪtʃ] - [naɪt] [siːmd] ['wʌndərˌfuː] - [lɒŋ] .
' E said ' e droled off once or twice , but th ' night seemed wonderfu ' long .
- E 说 - e - 离开 一次 或者 两次 , 但 th - 夜晚 似乎 奇妙的 - 长的 .

他说他打瞌睡了一两次，但夜晚似乎非常漫长。

" [ˌjuː 'es] [tʊk] [ən] [ɒf] ['ti 'eɪtʃ] - [pæn] [æt; ət] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] ['sev(ə)n] , [æn; ən] - - [æd] [ə; eɪ] - [ɑːrd]
" Us took un off th ' pan at about half - past seven , an ' ' ad a ' ard
" 我们 采取 联合国 离开 th - 平底锅 在 关于 一半 - 过去的 七 , 一个 - - 广告 一个 - 硬
[faɪt] ['gɛtɪn] - [ɪn] ,
fight gettin ' in ,
斗争 获得 - 在 ,

“我们大约在七点半从平底锅上取下了一个，然后费了好大劲才把它弄进去。”

['ti 'eɪtʃ] - [siː] [stɪl] ['rʌnɪn] - - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] . -
th ' sea still runnin ' ' igh . '
th - 海 仍然 跑步 - - 高 . -

大海依然汹涌澎湃。

[iː] [sed] - [iː][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es]['kʌmɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ən] , [ænd; ənd][səʊ] - [iː] [mait] ,
E said ' e was proud to see us comin ' for un , and so ' e might ,
E 说 - e 曾是 自豪的 到 看 我们 即将到来 - 为了 联合国 , 和 所以 - e 可能 ,

他说他很自豪看到我们来找他，所以他可能会这么做。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['wʌndərˌfuː] - [kəʊld][ɪn]['ti 'eɪtʃ] - [deɪ] [ænd; ənd]['ti 'eɪtʃ] - [siː] [səʊ] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ][ðə; ði] [pæn] ['kʊdn] - - [ə; eɪ] - [lɪvd; 'laɪvd] [-]
for it grew wonderfu ' cold in th ' day and th ' sea so ' igh the pan couldn ' ' a ' lived [68]
为了 它 生长 奇妙的 - 寒冷的 在 th - 天 和 th - 海 所以 - 高 这 平底锅 无法 - - 一个 - 居住地 [-]

因为白天天气非常寒冷，海水很高，平底锅都无法生存[68]

[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

外部。

- [iː] ['wʊdn] - [stɒp] [wen] [ˌjuː 'es][gɒt] [ə'ʃɔː(r)] , [bʌt; bət][mʌst; məst][gəʊ] [raɪt] [ɒn] ,
' E wouldn ' stop when us got ashore , but must go right on ,
- E 会 - 停止 什么时候 我们 得到 岸上 , 但 必须 去 正确的 在 ,

当我们上岸后，E并没有停下来，而是继续前进。

[æn; ən] - [wen] - [iː] - [æd][draɪ] [kləʊðz] [æn; ən] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [wɔːm] ,
an ' when ' e ' ad dry clothes an ' was a bit warm ,
一个 - 什么时候 - e - 广告 干燥 衣服 一个 - 曾是 一个 少量 温暖的 ,

当他穿上干衣服并且感觉有点热的时候，

[ˌjuː 'es][sent] [ən] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [wɪð] [ə; eɪ] [tiːm] .
us sent un to St . Anthony with a team .
我们 发送 联合国 到 英石 . 安东尼 和 一个 团队 .

我们派了一个团队前往圣安东尼。

" ['ti 'eɪtʃ] - [nekst] [naɪt] , [æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)] [naɪts] ['ɑːftə(r)] , [ai] ['kʊdn] - [sliːp] .
" Th ' next night , an ' for nights after , I couldn ' sleep .
" 钍 - 下一个 夜晚 , 一个 - 为了 夜晚 后 , 我 无法 - 睡觉 .

“接下来的几个晚上，我都没能睡着。”

[aɪ'd] [kiːp] ['siːɪn] - [ðæt] [mæn]['stændɪn] - [ɒn]['ti 'eɪtʃ] - [aɪs] , [æn; ən] - [aɪ'd][biː; bi]['sɔːtə(r)][hɑːf] - [ə'weɪk] [laɪk] ,
I'd keep seein ' that man standin ' on th ' ice , an ' I'd be sorter half - awake like ,
ID 保持 看到 - 那 男人 替身 - 在 th - 冰 , 一个 - ID 是 分拣机 一半 - 醒 喜欢 ,

我总是看到那个人站在冰上，而我则半梦半醒，就像这样：

['seɪɪn] - , - [bʌt; bət][nɒt]['ti 'eɪtʃ] - ['dɒktə(r)] .
sayin ' , ' But not th ' doctor .
说 - , - 但 不是 th - 医生 .

他说，“但不是医生。”

[ʃʊə(r)][nɒt]['ti 'eɪtʃ] - ['dɒktə(r)] . -
Sure not th ' doctor . '
当然 不是 th - 医生 . -

肯定不是医生。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
" There was silence for a few moments ,
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 ,

一阵短暂的沉默后，

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['ændruːz] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] ['hɑːbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
and George Andrews looked out across the blue harbor to the sea .
和 乔治 安德鲁斯 看起来 出去 穿过 这 蓝色的 港口 到 这 海 .

乔治·安德鲁斯眺望着蔚蓝的海港和大海。

" - [iː] [sent] [ˌjuː 'es] ['wɒtʃɪz] [æn; ən] - [spaɪ] - ['glɑːsɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" ' E sent us watches an ' spy - glasses , " said he ,
" - E 发送 我们 手表 一个 - 间谍 - 眼镜 , " 说 他 ,

“他给我们寄来了手表和望远镜，”他说。

" [æn; ən] - ['pɪktʃəz] [əʊ] - ['hɪzself] [ðæt] [wʌn][əʊ] - [juː; jʊ] [tʊk] [əʊ] - [ən] , [meɪd] [lɑːdʒ] [æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] [freɪm] .
" an ' pictures o ' hisself that one o ' you took o ' un , made large an ' in a frame .
" 一个 - 图片 o - 他自己 那 一 o - 你 采取 o - 联合国 , 制成 大的 一个 - 在 一个 框架 .

“还有他自己的照片，就是你给他拍的那张，放大后装裱起来了。

[dʒɔːdʒ] [riːd] [æn; ən] - [ˌem 'iː] - [æd]['ti 'eɪtʃ] - ['wɒtʃɪz] [æn; ən] - ['ti 'eɪtʃ] - ['ʌðə(r)z] - [æd]['ti 'eɪtʃ] - [spaɪ] - ['glɑːsɪz] .
George Read an ' me ' ad th ' watches an ' th ' others ' ad th ' spy - glasses .
乔治 读 一个 - 我 - 广告 th - 手表 一个 - th - 其他的 - 广告 th - 间谍 - 眼镜 .

乔治·里德和我戴着手表，其他人戴着望远镜。

- [ɪrz] ['ti 'eɪtʃ] - [wɒtʃ] .
' Ere's th ' watch .
- 这是 th - 手表 .

“这是”手表。

[ˌaɪ 'tiː] - [æz; əz] - [ɪn] ['meməri] [əʊ] - ['eɪprəl] 21st - [ɒn] [-]
It ' as ' In memory o ' April 21st ' on [69]
它 - 作为 - 在 记忆 o - 四月 21st - 在 [-]

它“作为‘纪念’4月21日”[69]

[ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌjuː 'es][doʊnt] [niːd] ['ti 'eɪtʃ] - [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [wiː; wi][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
it , but us don't need th ' things to make we remember it ,
它 , 但 我们 不 需要 th - 事物 到 制作 我们 记住 它 ,

但它，但我们不需要那些东西来记住它。

[ðəʊ] - [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] ['wʌndəf(ə)l] [glæd][tiː] - - ['ɑːveɪ] - [ɪm] [frɒm; frəm]['ti 'eɪtʃ] - ['dɒktə(r)] .
tho ' we ' re wonderful glad t ' ' ave ' em from th ' doctor .
虽然 - 我们 - 关于 精彩的 高兴的 t - - 大道 - 呃 从 th - 医生 .

不过我们非常高兴能从医生那里得到它们。

" [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres]
" The Riverside Press
" 这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] · [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
CAMBRIDGE · MASSACHUSETTS
剑桥 · 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U . S . A .
U . S . 一个 .

美国

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神